

XXVIII.

С 359^b—360^b; П₁ 161^c—162^b; Пог 115^{a-b}; К 509^a—510^a]]

*ЧННЗ¹ како² по³ бає⁴ прин-
матн прнходашнхъ ѿ жн-
доевъ къ [правон] кр̄тіаньс-
тѣн вѣрѣ⁵.

I. Нсповѣдатн⁴ [ем̄с] по³ баєть н
ованчатн всакын [обычан] жндоевъ.

* Приводятся варианты по кормчим:
ГПБ F. II. 119, л. 161^c—162^b (=П₁); Погод.
235, копии со списка 1385 г., л. 115^{a-b}
(=Пог) и Кур.-Белоз. I/1078, л. 509^a—510^a
(=К). Для сравнения и исправления исполь-
зованы также греческие тексты Ч и И (см.
в правом столбце тексты XXVIII и XXIX).

Изд. А. Дмитриевский. Богослужение в
в русской церкви в XVI веке, ч. I, Казань,
1884, прил., 61—67, по МСБ 675 (371) XIV—
XV в., с вариантами по кормчим Солов.
477(496) кон. XV — перв. четв. XVI в., и
1056 (1165), то есть списку С в нашем из-
дании, а также требникам Солов. 1085
(1194) 1504 г. и 1090 (1199).

1) на в начале вставл. сод., ѿ на поле
вставл. Пог, ѿ на поле вставл. К. 2) како
проп. К. 3) вѣрѣ кр̄стіаньстѣн ПогК. 4)
нсповѣдатнса сод.

*Πὼς δεῖ δέχεσθαι τὸν¹
ἐξ Ἑβραίων τῆ τῶν χριστιανῶν
πίστει προσερχόμενον².

I. Ἐξαγορεύειν αὐτὸν χοῦ³ καὶ θρια-
μβεῖν πᾶν ἔθνος³ Ἑβραίων κἀντεῦθεν δεικ-

*[Публикуется по изд. В. Бенешевич. К
истории евреев в Византии VI—X веков. В:
Еврейская мысль. Научно-литературный сбор-
ник. Л., 1926, с. 305—307. Приводятся сокра-
щения, принятые в этом издании В. Н. Бенешевича:
„Чин принятия евреев в христианскую
веру“ (=Ч), „Изложение более точное того,
как следует принимать приходящего из евреев
к христианской вере“ (=И); А. А. Дмит-
риевский. Богослужение в русской церкви
в XVI в., ч. I, Казань, 1884, прилож. 46—53;
(=Дмитр.); Reg. 43 (=Paris. 1315/Med. Reg.
3147/?), Allat., Cryptoferrat. Эти три списка
использованы по изд. J. Goar. Euchologion,
Paris, 1730; Mediol. Ambros. M 88
(Mart.-Bassi. 53-1) s. XII (=Ambros.); Paris.
1372, s. XIV (=P); ГИМ Син. греч. 33
(Влад. 336) 1687 г. (=M); Vatic. 336, s.
VIII—IX (=Barber); Hieros. Met. 103. Escorial.
R I 15, s. XI—XII; Евхологий в Константи-
ноп. изд. 1803. (=E); Vindob. theol. gr 306
(Lamb. 284), s. XIII; Bruxell. 1281 (=B) по
изд. Fr. Cumont. Une formule grecque de re-
nonciation au judaïsme (Wiener Studien, 1902,
XXIV, 462—472) (=Cumont); Vatic. Palat. 233,
s. XIV (=A); Hieros. Sab. 376, s. XV (=Hie-
ros. Sab. 376) Sinait. 1609, s. XV (=Sin.);
J. Juster. Les Juifs dans l'empire Romain.
Paris, 1914 (=Жюстер).]

¹ τὸν ркл. но; ѿ переправл. в ѿ; τῶν
Дмитр. ² Τὰς γενομένη ἐπὶ τοῖς ἐξ Ἑβραίων
τῆ τῶν χριστιανῶν πίστει προσερχόμενος Reg. 43,
Allat. Cryptoferr. у Goar; τοὺς ἐξ Ἰουδαίων προ-
σερχόμενος τῆ τῶν χριστιανῶν πίστει Ambros.
Оригинал слав. перевода озаглавлен был: Τὰς
ὅπως δεῖ δέχεσθαι τοὺς ἐξ Ἑβρ. τῆ ὁρθῆ τῶν
χριστ. πίστει προσερχ. ³ ἔθνος P Goar Дмитр.
(сравн. стр. 207, прим. 1).

скын.⁵ н <откъю.лѣ>⁶ показз(тн)⁷
[іакѣ]⁸ ѿ всего серца н вѣры. нс-
К 509^b тнннын кр̄тіанъ⁹ бытн || вѣсхотѣ¹⁰ н
ѿречннса¹¹ ѿбо прѣ¹² црковью іавѣ.¹³
5 всакѣа ннодѣнскыа вѣры¹³; + іерѣовн
С 360^a авѣ. прже глаущ. н томѣ ѿвѣца-
ющѣ по стнхъ.¹⁴ [нан хотѣцему его
вѣспрнхатн] аще аи вѣдѣть дѣтннѣ

II. Ὡρеченіе же есть таково: ~

10 I. Ὡрнцакса всѣхъ жндоевскын^x
П₁ 161^a обычан н на|чнна[нн]н н законнын^x
<н> опрѣснокъ, н жертвы.¹⁵ агньца н
тросъвъ.¹⁶ н потъченіа коушь. н про-
чнхъ всѣхъ прѣ¹⁷ ннкъ жндоевскын^x,
15 н жертвы¹⁷ н мѣтвы. н окропленнн.¹⁸
н ѿчнщеннн.¹⁹ н пощеннн. н новомѣ-
сачныхъ [н]²⁰ свѣотъ. н потвореннн. н
отправленнн. н обѣзаннн²¹ [н]²² сзблѡ-
деннн [н]²³ соборнщъ н аденнн.²⁴ н пн-

5) жндоевскын обычан ПогК. 6) всѣхъ
во всехъ рукописях, исправление дано
согласно И I, но правильное откъю.лѣ,
как И II 1. 7) показзеть сод. П₁, по-
каззеть ПогК. 8) вставка из ПогК. 9) сравн.
Ч II 6, III; И I, II 17; кр̄стіанннъ сод. П₁
10) вѣсхотѣхъ Пог. 11) ѿречннса сод.; но
ѿречннса = ἀρνήσασθαι Ч II 6, И II 17,
а ἀποτάσσειν = отрещица И I, ἀποτα-
σόμενος = отрицаца И II 11, ἀποτάσσειν =
отрнцакса Ч II 1.2, И II 1: ἀποτάσσειν =
отреченіе Ч II. 12) лишнее н вставл. сод. 13)
тот же перевод θεογονία через вера
Ч II 6, И II 1. 17; в И I служеніе; обычно вѣ-
ра переводит слово πίστις. 14) по тнхѣ Пог
(вм. по стнхѣ). 15) лишнее н вставл. сод.
ПогК. 16) тревъ К. 17) жертвъ П₁. 18) кро-
пленнѣ П₁К. 19) оставлены без перевода нѣ
τοὺς ἄγνισμοὺς καὶ τοὺς ἰλασμοὺς. 20) вставка из
Пог. 21) обѣзаконнн К. 22) вставка из ПогК.
23) вставка из ПогК. 24) іаденнѣ Пог.

νύειν, ὡς⁴ ἐξ ὅλης καρδίας καὶ πίστεως
ἐλλικροῦς χριστιανισαῶ⁵ ἠθελῆσε, καὶ ἀπο-
τάσσειν μὲν⁶ φανερώς ἐπ' ἐκκλησίας⁵
πάση τῆ⁷ Ἰουδαϊκῆ θεογονείᾳ τοῦ ἱερέως
δηλαδὴ προτέρου⁸ λέγοντος καὶ αὐτοῦ
ἀποκρονομένου⁹ κατὰ στίχον ἢ τοῦ ἀνα-
δόχου αὐτοῦ, εἴπερ ὑπάσχει παιδίον¹⁰.

II. Ἡ δὲ ἀπόταξις ἔστιν αὕτη¹¹.

I. Ἀποτάσσειν πᾶσι τοῖς Ἑβραϊκοῖς
ἔθνεσι¹² καὶ τοῖς ἐπιτηδεύμασι, καὶ τοῖς νο-
μίμοις, καὶ τῆ θυσίᾳ τοῦ ἀμνοῦ, καὶ τοῖς ἀζύ-
μοις¹³, καὶ ταῖς σάλπιγξι, καὶ ταῖς σκηνο-
πηγίαις, καὶ ταῖς λοιπαῖς ἀπάσαις¹⁴ ἑορταῖς
τῶν Ἑβραίων, καὶ ταῖς θυσίαις, καὶ ταῖς
προσευχαῖς, καὶ τοῖς ἑναντισμοῖς, καὶ τοῖς
καθαρισμοῖς¹⁵, καὶ τοῖς ἄγνισμοῖς¹⁶, καὶ
τοῖς ἰλασμοῖς¹⁷, καὶ ταῖς νηστείαις, καὶ
ταῖς νεομηρίαις, καὶ τοῖς σαββάτοις¹⁸, καὶ

¹ πῶς Goar. ⁵ Χριστιανισαῶ] χριστιανοῖς
συμβιῶναι Allat. Cryptoferr у Goar. ⁶ Ἐтому
μὲν нет далее соответствующего δὲ, откуда
возникает подозрение в пропуске чего-то
(после θεογονείᾳ?). ⁷ τῆ проп. Дмитр.
⁸ προτέρου проп. Goar. ⁹ ἀποκρονομένου
P. ¹⁰ Ἡ I имеет в M такой вид: Τὸν δὲ Ἑβραίων
αὐτως χοῦ δέχεσθαι τῆ πίστει προσερχόμενον ὡς
ἐξαγορεύειν καὶ ἀποτάσσειν ἐπ' ἐκκλησίας πάση
Ἰουδαϊκῆ θεογονείᾳ τοῦ ἱερέως αὐτὸν διδάσκοντος
καθ' ἑν καὶ ἀποκρονομένου τοῦ Ἰουδαίου. εἰ δὲ
ἔστι παιδίον, τοῦ ἀναδόχου. ¹¹ ἔστι δὲ ἡ ἀπόταξις
τοιαύτη M; ταιαύτη Ambros P Goar; ὁ δὲ Ἑβραί-
ος добавл. Ambros ¹² ἔθνεσι P (сравн. прим.
3, и стр 207). ¹³ καὶ τοῖς ἀζύμοις καὶ τῆ θυσίᾳ
τοῦ ἀμνοῦ Ambros MP Goar. ¹⁴ ἀπάσαις M. ¹⁵ τοῖς
καθαρισμοῖς] καθαρισμοῖς Goar. ¹⁶ ἄγνισμοῖς Goar.
Дмитр.; καὶ τοῖς ἄγνισμοῖς проп. Ambros.
¹⁷ τῶ ἰλασμῶ в И II 1. ¹⁸ σαββάσι M. Goar.

тїн.²⁵ нюдѣ[н]ска.²⁶ н прѣсто ѡрнцїаю-
са всакѡа іудѣ[н]скаѡа вѣцн. н за-
кона. н обрїаѡа н начннанїн.²⁷

2. Н НА^а вѣсѣмн ѡрнцїаѡа. <вз
5 обрѣзѣ> х̄а чаемаго ѡ̄ [ю]дѣн антн-
х̄а:~

3. [н]²⁸ сѣчтавѡса нстнннѡм8 х̄8
н²⁹ б̄8. н³⁰ вѣрѣю³¹ в̄з ѡ̄ца н с̄на н
с̄тго д̄х̄а. с̄т̄ю н³² едннѡсцнн̄ю н
10 нѣр̄а д̄вѣн̄ю³³ тр̄ цю [н]³⁴ в̄з плоть-
скѡе смотрѣнїе. н к̄з ч̄лком̄з прїшест-
вїе. того самого слова³⁵ б̄жїа³⁶ с̄тыа
Пог 115^b тр̄ ца. едннѡго нспѡвѣд̄ю [н] по нс-
П₁ 162^a тннѣ. ч̄л[к]8 том8 бытн. повнн̄юса нѣ
15 ѡстѣп̄л̄ша своѣго³⁷ б̄ж̄ тѣа.³⁸

4. Н плотїю того³⁹ роженїю с̄т̄ю
д̄вцю м̄рїю вѡстннн̄8⁴⁰ б̄цю с̄вцш вѣ-
р̄ю⁴¹ <н> г̄лю.

25) ннтїа ПогКП₁. 26) нюдѣнскы П₁. жн-
дѡвѣска ПогК. Через жндѣ и жндѡвѣ-
скын переводятся 'Еврейскы и еврейскы
Ч I, П I; И I, П I, тогда как 'Иудейскы и
иудейскы переводятся всегда іудѣн и іудѣн-
скъ Ч I, П I. 2. 6; И I, П 2. 17. 27) начн-
нанїа К. 28) н вставл. П₁. 29) н проп. ПогК.
30) н проп. ПогК. 31) вѣр̄ю cod. Пог. 32)
н сѣлѡѣю cod. ПогКП₁. 33) нѣр̄злѡѣчн̄ю
ПогК. 34) н вставл. ПогК. 35) слово Пог. 36)
вѡжїе ПогК. 37) естѣтѣа н вставл. Пог.
естѣтѣа вставл. К. 38) вѡжестѣа проп. К.
39) же вставл. cod. 40) словом вѡстннн̄ю
переведены крїѡс̄з к̄з ал̄г̄ѡс̄. 41) вѣр̄ю cod.

таїс̄ роηтїаїс̄, к̄з таїс̄ ѣп̄р̄д̄їс̄ к̄з таїс̄
περїάμμασι², к̄з таїс̄ φυλακτηρїοїс̄³, к̄з
таїс̄ συναγωγ̄аїс̄, к̄з таїс̄ βρο̄μασι, к̄з
таїс̄ πόμασι τ̄ѡν 'Ιουδαїων. к̄з ѡπ̄λ̄ѡс̄
ἀποτάσσομαι πανтї 'Ιουδαїк̄ѡ̄ про̄γ̄ματι,
к̄з νομїμ̄ѡ к̄з⁵ ε̄θει, к̄з ѣπιτηδεύματι.

2. К̄з ѣп̄тї п̄а̄с̄н̄ ἀποτάσσομαι τ̄ѡ̄ ѣн
сх̄ї̄маτι τ̄ѡ̄ Χρїсто̄ѡ̄ προσδοκѡμѣн̄ѡ̄
παρ̄ѡ̄ τ̄ѡν 'Ιουδαїων ἀντιχρїст̄ѡ̄ к̄з с̄н-
τάσσομαι τ̄ѡ̄ ἀληθιν̄ѡ̄ Χρїστ̄ѡ̄ τ̄ѡ̄ θε̄ѡ̄.

3. К̄з πιστεύѡ еїс̄ παт̄ѣра к̄з⁸ ῡѡ̄н̄
к̄з ѡ̄γїон̄ πνε̄ѡма, τ̄ї̄н̄ ѡ̄γїан̄ к̄з ѡ̄μο̄ο̄с̄їон̄
к̄з ѡ̄χ̄ѡрїст̄он̄ трїада, к̄з τ̄ї̄н̄ ѣн̄σαρ̄κ̄он̄
ο̄κ̄ονομїан̄ к̄з про̄с̄ ѡ̄н̄θрѡп̄ѡн̄з̄ ѣп̄тїημїан̄⁹
ᾱυτ̄ѡ̄ τ̄ѡ̄ θε̄ѡ̄ л̄ѡγ̄он̄ τ̄ѡ̄ τ̄їс̄ ѡ̄γїас̄ трїа-
δος̄ ѣн̄ѡс̄¹⁰ ѡ̄μολογ̄ѡ̄¹¹, к̄з¹² κατ̄ᾱ ал̄г̄ѡс̄їан̄
ᾱυτ̄ѡ̄н̄ ѡ̄н̄θрѡп̄ѡн̄¹³ γενέс̄θαι πείθομαι¹⁴,
μ̄) ѣк̄σ̄т̄ан̄та τ̄їс̄ ο̄κ̄εїас̄ θε̄ѡт̄ηт̄ѡс̄.

4. К̄з τ̄ї̄н̄ κατ̄а̄ с̄а̄ρ̄ка τ̄ѡ̄т̄он̄ τεκο̄ѡ-
сан̄ ѡ̄γїан̄ παρ̄θ̄ѣгон̄ Μαρїан̄ κυрїѡс̄ к̄з
ал̄г̄ѡс̄ θε̄ѡт̄ѡгон̄¹⁵ εї̄наї πιστεύѡ к̄з
л̄ѣγ̄ѡ.

² περιάμμασι Goar Дмитр. ³ φυλακτοїс̄
Goar Дмитр. ⁴ τοїс̄ проп. М. ⁵ к̄з проп. М.
⁶ παρ̄ѡ̄ ἀπο̄ πανт̄ѡν Goar. ⁷ τ̄ѡ̄] к̄з Ambros.
P. к̄з τ̄ѡ̄ Дмитр. ⁸ к̄з проп. Goar.
⁹ ἀποημїан̄ Дмитр. ¹⁰ ѣн̄ѡс̄ τ̄їс̄ ѡ̄γ̄. τ̄ѡ̄ М.
¹¹ ѡμολογ̄ѡн̄ ркп. Goar; πείθομαι М. ¹² к̄з
проп. P. Goar Ambros. ¹³ ѡн̄θрѡп̄ѡн̄
ᾱυτ̄ѡ̄н̄ РМ Ambros. ¹⁴ πείθομαι проп. М. Am-
bros. (см прим. 3). ¹⁵ θε̄ѡт̄ѡгон̄ к̄з ал̄г̄ѡс̄
М.

5. Н Ч ТН̄Н̄ КР̄ ТЪ ХВЪ [Н] СТЫА
нконы н⁴² прїнмаю н чт8 н цѣл̄ю. н
поклан̄аѡса

6. Н ТАКО ѡ̄ в̄с̄ѣл̄ д̄ш̄а н с̄р̄ ѡ̄ца н
5 вѣр̄ы нстнн̄їн̄ял̄ пр̄нх̄ѡж̄ю к̄з х̄р̄ т̄ѡ̄-
[їан̄]с̄т̄ѣн̄ вѣр̄ѣ.⁴³ ац̄е лн с̄ лнц̄ѣм̄ѣ-
р̄їем̄з̄ нлн с̄⁴⁴ л̄естїю. сн̄ р̄екох̄ѡ⁴⁵ д̄
нѣ ѡ̄ вѣр̄ы в̄с̄ѣд̄ш̄н̄ял̄.⁴⁶ [н]⁴⁷ ѡ̄
К 510^a с̄р̄ ѡ̄ца х̄а л̄ѡв̄ац̄а⁴⁸ нѡ н̄н̄ѣ ѡ̄
10 С 360^b в̄зоб̄р̄аз̄їѡса бытн кр̄|| т̄ѣл̄н̄з̄.⁴⁹ по-
с̄л̄ѣд̄н̄ же в̄зс̄х̄ѡш̄8 | ѡ̄вр̄еїн̄с̄а н ко
н[ю]дѣн̄ст̄ѣн̄ в̄з̄ в̄рат̄н̄[тн]с̄а <пакн>
вѣр̄ѣ, нлн обр̄ац̄н̄с̄а ѣд̄а⁵⁰ с̄з іудѣн̄
н с̄з̄п̄р̄а н̄стѣв̄а⁵¹ нлн в̄с̄ѣд̄ш̄їа с̄ н̄н̄н̄
15 отан̄ н̄ р̄ест̄їан̄ѣство̄ об̄л̄г̄аѡ.⁵² д̄ нѣ
П₁ 162^b паче̄ л̄ѡѣ об̄ан̄ч̄а[ю]⁵³ н̄ н̄ нѣ ѡ̄ в̄ѣр̄-
г̄с̄а с̄вет̄н̄ял̄ вѣр̄ы н̄ н̄н̄ѣ ѡ̄ да
пр̄їн̄[д̄]ѣт̄ѣ⁵⁴ н̄а м̄а тр̄пет̄ѣ. кан̄н̄ѡв̄з̄
н̄ пр̄ѡк̄аж̄н̄їе. г̄н̄ѣзн̄н̄ѡ⁵⁵ іак̄ѡ к̄аз̄н̄ем̄з̄
20 жн̄тн̄н̄ск̄ыч̄з̄ н̄ зак̄н̄8⁵⁶ в̄8, д̄8 повн̄-
н̄н̄з̄. в̄з̄ пр̄нх̄ѡд̄ац̄ї̄н̄ же в̄ѣк̄з̄ да
в̄8[д̄ѡѣ] кл̄ат̄з̄ н̄ пр̄ок̄лат̄з̄ н̄ д̄ш̄а

42) н проп. К. 43) н вставл. cod. 44) с̄ проп. ПогК. 45) р̄екох̄ѡѣ cod. 46) в̄с̄ѣд̄ш̄н̄ял̄ Пог. 47) н вставл. ПогК. 48) л̄ѡв̄а ПогК. 49) кр̄ѣст̄ѣл̄н̄н̄з̄ П₁. 50) ѣд̄н̄ Пог. ѣд̄а проп. К. 51) с̄п̄р̄аз̄н̄ѡѣа ПогК; так̄ же̄ переведено̄ с̄н̄т̄ѡг̄ѡ̄ѡн̄. через̄ с̄п̄р̄аз̄н̄ѡѣа в̄ И П 17. 52) об̄л̄г̄аѡ Пог. 53) об̄ан̄ч̄аѡ cod. ПогК. 54) пр̄їн̄мет̄е cod. 55) с̄н̄ѣ зн̄н̄н̄ П₁. 56) в̄мест̄ѡ н̄ зак̄н̄8̄ должно̄ быт̄ь̄ зак̄н̄8̄.

5. Καὶ τὸν σεβασμὸν τοῦ Χριστοῦ
στεινῶν καὶ τὰς ἑρῶς εἰκόνας¹⁶ καὶ δέχο-
μαι, καὶ τιμῶ¹⁷, καὶ προσκυνῶ, καὶ ἀσπάζο-
μαι.

6. Καὶ οὕτως ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρ-
δίας καὶ πίστεως ἀληθοῦς προσέρχομαι
τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν. εἰ δὲ μεθ' ὑπο-
κρίσεως καὶ δόλον ταῦτά φημι¹⁸ καὶ οὐκ
ἐκ πίστεως ὁλοπύχον καὶ καρδίας, τὸν Χρї-
στὸν¹⁹ ἀγαπῶσης²⁰, ἀλλ' ἄρτι μὲν σχηματίζο-
μαι²¹ γίνεσθαι²² χριστιανός, ὕστερον δὲ θε-
λήσω ἀρνήσασθαι καὶ πρὸς τὴν ἰουδαϊκὴν²³
ὑποστρέψαι πάλιν θρησκείαν, ἣ εὐθετῶ
συνεσθίον τοῖς Ἰουδαίοις καὶ²⁴ συνεορ-
τάζων²⁵ ἢ συνομιλῶν αὐτοῖς²⁶ λάθρα²⁷
καὶ²⁸ τὸν χριστιανισμὸν διαβάλλον, κα-
οὐχὶ μᾶλλον φανερώς ἐλέγχω τούτους²⁹ καὶ
ἀθετῶ τὴν ματαίαν πίστιν αὐτῶν, νῦν μὲν
ἔλθοι³⁰ ἐπ' ἐμὲ ὁ τρόμος τοῦ Καῖν καὶ ἡ
λέπρα τοῦ Γιεζῆ πρὸς τῶ³¹ καὶ ταῖς ποι-
καῖς τῶν πολιτικῶν νόμων εἶναί με ὑπεύ-
θυνον¹, κατὰ δὲ² τῶν μέλλοντα αἰῶνα
εἴη μοι³ ἀνάθεμα καὶ κατάθεμα, καὶ ἡ

¹⁶ πιστεύѡ вставл. Goar. ¹⁷ καὶ τιμῶ̄ проп.
Goar. ¹⁸ ταῦτά φημῑ проп. Goar. ¹⁹ τὸν Χρ̄. ἐκ
καρδίας Goar. ²⁰ ἀγαπῶσης̄ τὸν Χρ̄. М. ²¹ σχηματίζ̄ѡ
Goar. ²² εἶναї Goar. М. ²³ Ἰουδαїων̄ Ambros.
²⁴ ἢ Goar. ²⁵ καὶ συνεορ̄т̄. τοῖс̄ Ἰουδ̄. М. ²⁶ αἰт̄ѡїс̄
проп. Goar. ²⁷ λάθρᾱ с̄н̄т̄ѡ̄. αἰт̄ѡїс̄ М. ²⁸ ἢ М.
²⁹ τοῦт̄ѡїс̄ РМ Goar. ³⁰ ἔλθωсан̄ Goar. ³¹ τὸ ркп.
¹ νόμων̄ εἶнаї̄ με̄ ἑπεύθυνον̄ проп. Goar.
² κατὰ̄ δὲ]̄ καὶ̄ κατὰ̄ М. ³ εἴη̄ μοї]̄ εἴη̄ Goar.

МОА ДА 8'ННЕНА Б8ДЕТЬ СЪ САТАНОУ
Н БЪСЫ: ~

III. <Cia> ΠΡΗΧΟΔΑΨΙΕΜ857 ΓΛЮЩ8
ΠΡΕ ЦРКОВЬЮ ТВОРΗΜΖ ΕΓΟ ΚΡЪ ΤЪΔ-
5 [НН]НА58 СΗΡЪ ΜΗΗΜΖ ΑΚΟ59 ΚΡЪ ΤЪΔ-
НА ΝΕΚΡΩΣΗΝΑ ΙΑΚΟ СЕ ΕΣΤЪ ΚΡЪΣΤЪΔ-
ΝΗΝ60 Δ'ΒΤΗ61 ΧΟΤΑΨΙΕΕ СΑ ΚΡ' ΤΗΤ
Н: ~ ВЪ .В. Н ЖЕ62 ΔΝЬ ΠΡΗΧΗΤΑΕΜΥ
Н ΚЪ ΟΓΛΑΨΗΝΗΜΖ. ΓΛЮЩЕ НА ^ НΗΜΖ63
10 ΜΑΤΕ8. ЮЖЕ НА ^ ΟΓΛΑΨΗΝΗΜΗ Δ'ΒΤЪ-
ΜΗ64 ΜΟΛΕΗΜΖ. Н НАΨΤΙΑ ΤВОΡΗΜΖ
ΜΑΤΒΥ ΖΑΚΑΝΗΝΑ.65 Н ТАΚΟ ΡΟ ΡΑΔ8
ТВОΡΗΜΖ ВСА ΔЖЕ66 НА ΚΡΩΠΗΕ ВΖΑΚΟ-
ΝΕΝΑ67: ~

φρνή μου4 ταχθείη μετά τοῦ σατανᾶ καί
τῶν δαιμόνων5.

III.6 Ταῦτα τοῦ προσερχομένου λέγον-
τος ἐπ' ἐκκλησίας7, ποιούμεν αὐτὸν χρισ-
τιανόν, εἶτον8 ἡρώμεθα ὡς9 χριστιανὸν ἀβ-
άπτιστον, οἷα τυχόν ἐστι10 τὰ τῶν χριστιανῶν
παῖδια τὰ μέλλοντα βαπτίζεσθαι11. τῇ δὲ
δευτέρῃ ἡμέρῃ τοῖς κατηχομένοις συνα-
ριθμοῦμεν, λέγοντες ἐπ' αὐτῶ τὴν εὐχὴν,
ἣν ἐπὶ τῶν κατηχομένων παίδων12 φαιμέν13.
καὶ τῇ ἐξῆς χορόμεθα ταῖς τῶν ἐξορκισμῶν
εὐχαῖς14, καὶ οὕτως ἀκολούθως15 ἐπιτελοῦ-
μεν πάντα τὰ ἐπὶ τῷ βαπτίσματι γενομισ-
μένα16.

57) же и вставл. ПогК; и вставл
cod. П₁ 58) дополнено по П₁, крѣстѣань
Пог. 59) се есть излишне вставл.
cod. 60) крѣстѣанѣхъ Пог. 61) дѣтъа
ПогК. 62) же проп. Пог. 63) на ^ дннмѣ cod.
64) дѣтъмн проп. П₁. 65) закѣаннѣю
ПогК. 66) ѣакоже П₁. 67) вѣзаконенѣ К; вѣз-
коненѣа П₁, Пог.

4 μου проп. Соар. 5 Сравн. конец присяги
чиновника на верность службы (при Юсти-
ниане?): εἰ δὲ μὴ ταῦτα πάντα οὕτως φυλάξω, ἀπο-
λάβω καὶ ἐν ταῦθα δίχην καὶ ἐν τῷ μέλλοντι αἰῶνι ἐν
τῇ φοβερῇ κρίσει τοῦ μετ. δεσπ. καὶ σωτ. ἡμῶν Ἰ. Χ.
καὶ οὕτω τὴν μοῖρα τοῦ Ἰούδα καὶ τὴν λέπραν τοῦ
Γιεζῆ καὶ τὸν σόνον καὶ τὸν ῥόμον τοῦ Κᾶιν, ποδὸς
τῆ καὶ ταῖς ποιναῖς ταῖς τῶ νόμου τῆς αὐτῶν
ἐδωβέτας περιεχομένας ὑπεύθυνον εἶναι (из ркп.
Аф. Иверск. м-ря 282, л. 161 v. у Порфирія Ус-
пенского, Греч. р-си Афона, 210—211, и по
Paris. suppl. gr. 538 f. 82 v. у Ф. И. Успен-
ского, Визант. землемеры, 339, в Трудах VI
Археол. съезда, т. II). 6 III отсутств. в Allat.
7 ἐπ' ἐκкл. λέγ. М. 8 ἦροι Ambros. 9 χρι-
στιανὸν εἶτον ἡρώμεθα ὡς проп. М. 10 ἐсти
проп. Ambros. 11 οἷα . . . βαπτίζεσθαι] ἢ ὡς
κατηχομένον М. 12 παίδων Ambros. 13 τοῖς
κατηχομένοις . . . φαιμέν] φαιμέν ἐπ' αὐτῶ τὴν
εὐχὴν τῶν κατηχομένων М. 14 ταῖς εὐχαῖς
τῶν ἐλοοκιστῶν М. 15 ἀκολούθως проп. Е. М.
16 ἐπὶ τῷ βαпт. γενομ.] ἐν βαπτίσματι М.

XXIX.

П 162^c * Ηζλοженіе¹ нзвѣстнѣнше о семъ ||
κακο ποδωβαε² πρηνματη πρηχοδαψи-
нхъ ѿ жндовъ къ хр'тіанѣстн вѣ-
рѣ: ~

5 I. Нсповѣдати ем8 повбаеть пре-
же [н]³ обанчати всакъ законъ жн-
довъскын³ н⁴ обнчан. н начннаніе н⁵
ѿ всюд⁶ показати. а(ко)же ѿ всего
ср'ца. н вѣры нстнныа⁷ хр'тіанъ вы-
10 ти вѣсхотѣ н ѿреинса. сево авѣ.

C 361^a прѣдъ | црковью⁸ .всакого | савженіа ню-
Пог 116^a дѣн ка н законны⁹ вѣ⁹ проклннати
же аже сѣтъ послѣдѣ вѣзаконена⁹ крѣ-

* * Εκθεσις ἀκριβεστέρα¹ περὶ τοῦ² πῶς
δεῖ³ δέχεσθαι τὸν⁴ ἐξ Ἑβραίων⁵ τῇ τῶν
χριστιανῶν πίστει προσερχόμενον⁶.

I. Ἐξαγορεύειν αὐτὸν χορῆ⁷ πρότερον
καὶ⁸ θριαμβεῦειν πᾶν νόμιμον⁹ ἑβραϊκόν¹⁰
καὶ ἔθος¹¹ καὶ¹² ἐπιτήδευμα, κἀντεῦθεν δεικ-
νύειν, ὡς ἐξ ὅλης¹³ καρδίας καὶ πίστεως
εἰλικρινοῦς χριστιανίσει ἠθέλησεν, καὶ ἀπο-
τάσσεσθαι μὲν φανερῶς ἐπ' ἐκκλησίας
πάση τῇ ἰουδαϊκῇ θρησκείᾳ καὶ τοῖς¹⁴
νομίμοις πᾶσιν¹⁵, ἀναθεματίζειν δὲ τὰ
ὑστερον¹⁶ ἐπινοημένα¹⁷ παρὰ γνώμην

* Приводятся варианты по тем же
спискам, что и выше, № XXVIII.

Изд. А. Дмитриевский. Богослужение
в русской церкви в XVI в. т. I. Казань, 1884,
прил., 68—88, по тому же МСБ 675 (371)
с вариантами по МСБ 310 и 898, Солов.
475 (494), 477 (496), 1085 (1194), 1090 (1199)
и 1056 (1165), т. е. С в нашем издании

1) нѣ на поле вставл. cod. 2) вставл. Пог.

3) н вѣ показоѣ вставл. излишне ПогК.

4) н проп. К. 5) н проп. Пог. 6) должно
быть отсѣду, как II II 1. 7) истинныи П₁,

н вставл. излишне cod. П₁К. 8) прѣдъ цр-

ковью авѣ Пог. 9) вѣзаконена П₁, вѣзаконенад

Пог.

* Публикуется по тому же изданию, что и
предыдущий текст.

¹ ἀκριβεστέρα Р. Hieros. Met. 103; ἀκριβῆς Sin;
ἀκριβεστέρα проп. Escorial. ² * Εκθεσις ἀκριβ.
περὶ τοῦ проп. V. ³ δεῖ проп. B (A ?); χορῆ E.
⁴ τοῦ B Hieros. Met. 103. ⁵ Ἰουδαίων E.
⁶ προσερχόμενον πίστει Ambros.; προσερχόμε-
νον B Hieros. Met. 103; προσερχόμενον τῇ πί-
στει τῶν χριστιανῶν E; заглавие Hieros. Sabb.
376: Ὅπως δεκτέον τοῖς ἐξ Ἑβραίων προσερχ-
ομένοις. Все заглавие проп. М. ⁷ Χορῆ τὸν
ἐξ Ἰουδαίων προσερχόμενον χριστιανίσει E. ⁸ Χορῆ
πρότερον ὁ εξαγορεύων ἐξ Ἰουδαίων Sin (по да-
лее сличение не сделано до слов II II 18: ἢ
ἀνάγκη. . .); Χορῆ τὸν ἐξαγορεύοντα ἐξ Ἰουδαί-
ων πρότερον Hieros Sabb. 376; καὶ проп. E.
⁹ νόμιμα V. ¹⁰ ἰουδαϊκὸν E. ¹¹ ἔθος Ambros.
¹² καὶ ἔθος καὶ проп. E. ¹³ ψυχῆς καὶ вставл.
E. ¹⁴ παλαιοῖς. вставл. E. ¹⁵ ἅπασιν E. ¹⁶ ὑστε-
ρον ἢ AP. ¹⁷ ἐπινοηθέντα A.

МЪ РАЗЪМА БЖІА. НАЧННАНІА Н ОБЫЧАА.
Н ТАКО СЪЧТАТНСА ХЪВЪ¹⁰ ВЪРЪ. АЖЕ
К НЕМЪ ПОПОВН ЛВЪ А.¹¹ ГЛЦНН Н ТОМЪ
ЎВЪЩЕВАЮЩІЪ ПО СТНХЪ НЛН ХОТЪЩЕМЪ
5 К 510^bЕГО ВЪСПРІАТН. || АЩЕ ВЪДЕТЬ ДЪТНШЪ.

II. НМАТЬ ЖЕ СЕ ТАКО: ~¹²

I. ОНСН[Н] Ў ЖНДОВЪ ДНЪ [СЪ] ПРН-

П₁ 162^dХОДНТЬ К ВЪРЪ ХРЪТЪАНЪСТЪН НН
КОЕАЖЕ¹³ РАДН НЖА. НН ¹⁴ БЪДЫ. НН
¹⁰ СТРА||ХА НН НСКЪШЕНІА. НН ННЩЕТЫ
РА¹⁴ НН ДОЛГА НН¹⁵ НАПАСТН НАНЪ.
АЩЕ ГЛТЬ САМЪ. ТО¹⁶ НА МА ВЪ ДВН-
ЗАЕМІА. НЛН ЧТН РА¹⁴ НН НРЪСКЫА НЛН

10) должно быть Христѹ н. 11) пер-
вѣе Пог, но Ч I то же протѣρον переводит
через прѣже; не следует ли и здесь так же
читать ? 12) каково Пог.13) коеа Пог. 14) нлн
Пог. 15) нлн Пог. 16) слова нанъ аще глть
самъ то вставлены переводчиком, который
основательно захотел дополнить текст,
имея ввиду восприемника, тем более, что
и в начале перед ОНСНН отсутствует АЗЪ.

θεοῦ ἐπιτηδεύματα καὶ ἔθνη, καὶ οὕτω συν-
τάσσονται τῷ Χριστῷ¹⁸ καὶ τῇ πίστει τῇ
κατ' αὐτῶν¹⁹, τοῦ ἱερέως δηλαδὴ²⁰ προτέ-
ρου²¹ λέγοντος καὶ αὐτοῦ²² ἀποκρουομένου
κατὰ στίχον²³ ἢ τοῦ ἀναδόχου αὐτοῦ²⁴,
εἴπερ ὑπάρχει²⁵ παιδίον²⁶.

II. *Ἐχει δὲ ταῦτα²⁷ οὕτως²⁸.

I. *Ἐγὼ²⁹ ὁ δεῖρα ὁ³⁰ ἐξ Ἑβραίων
σήμερον προσὼν τῇ πίστει τῶν χριστι-
ανῶν οὐ διὰ τινά βίαν, ἢ ἀνάγκην, ἢ φόβον,
ἢ ἐπήρειαν, ἢ περίαν, ἢ διὰ¹ χροῆος² ἢ
ἐγκλημα κατ' ἐμοῦ κινούμενον³, ἢ διὰ⁴
τιμὴν κοσμικὴν, ἢ⁵ ἐδεργεσίας τινὰς⁶,
ἢ χοήματα⁷, ἢ πράγματα⁸ παρὰ τινος

¹⁸ τῷ Χρ.] Χριστῷ τῷ θεῷ E; да-
льнейшее окончание И I проп. Ambros.
¹⁹ κινουμένων E; αὐτῶν B; τῇ κατ' αὐτῶν]-
τῶν χριστιανῶν E. ²⁰ δηλαδὴ проп. E.
²¹ протѣρον BEV. ²² ἐκείνον E. ²³ κατὰ στί-
χον проп. E. ²⁴ αὐτοῦ ἢ τοῦ ἀναδόχου A. ²⁵ ἐπι-
E. ²⁶ ἢ ἀλλόγλωσσος ὁ βα. κινούμενο. добавл. E;
Ἐξαρουεῖεν αὐτὸν . . . παιδίον проп. M. ²⁷ ταῦ-
τα Π I оп. Ambros. ²⁸ *Ἐχει δὲ ταῦτα οὕτως проп.
EM. ²⁹ *Ἐγὼ проп. ABPVM Ambros. У Дмитр.
текст начинается со слова *Ἐγὼ, а преды-
дущее опущено целиком без оговорки. ³⁰ ὁ
проп. AB.

¹ διὰ проп. E Ambros. ² χροῆος B. ³ Начало
до слова κινούμενον буквально совпадает с чи-
ном принятия афинган (см. выше, с. 212!).
Cod. Theod. IX, 45, 2 и Cod. Just. I, 12, 1,
отмечают, что находятся Iudaei, qui reatu ali-
quo vel debitis fatigati simulant se christianae
legi velle conjungi, ut ad ecclesias confugien-
tes vitare possint crimina vel pondera debito-
rum, и запрещает принимать евреев, не удо-
стоверившись в их искренности. Под ad ec-
clesias confugientes разумеются не ищущие
убежища в церквах, как думает Жюстер, II,
181, а «приходящие к церкви» = χριστιανίῳ
θέλω, как переводит и coll. trip. (ed. Voelli
et Just., 1293; то же в виде правила Епифа-
ния у Pitra, Hist. et mon., II, 200). ⁴ διὰ проп.
Ambros. ⁵ δι' вставл. E. ⁶ ἐδεργεσίας τινὰς/
ἐδεργεσίαν M Ambros. ⁷ χοήματα E. ⁸ πράγματα
B, χοήματα E; ἢ πράγματα проп. M.

ΔΟΒΡΟΔΕΒΑΝΙΑ НЪКОЕГО. Н [Н]МЪНІА¹⁷
РАДН Ў НЪКОЕГО ОБЪТОВАНАГО НЛН
ЎННЪ КОТОРЪА [АЮ]ВО¹⁸ ПОЪЗЫ. НЛН ЗА-
СТЪПЛЕНІА РА¹⁴ ПЪЧЬСКА. НЛН ЗАВНСТН
5 РАДН. НЛН СВАРА НЪКОЕМЪ¹⁹ БЫКШАГО.
ЕДННОВЪРНННКЪ МО²⁰Н²⁰. НЛН ХОТЪ
СЮА²¹ ВРАЖДОВАТН НА ХРНСТІАНЫ. ІА
РВРННТЕАЪ СЪЩАГО²² ЗАКОНА. НЛН <Н>
Ў НН ОБНДНМЪ²³ БЫВЪ. НО ІАКО Ў
10 ВСЕА ДША Н СЪЦА ХА ЛЮБАЦІА²⁴ Н
ТОГО ВЪРЪ. ЎРНЦАЮСА ВСАКЪА ЖН-
ДОВЪСКЫА ВЪРЪ Н ОБРЪЗАНІА Н ЗАКОН-
НЫ <ВСЪХЪ> Н²⁵ ОПРЪСНОКЪ Н ПАСХЪ.
Н ЖРТВЪ<Ы>²⁶ АГНЬЦА Н ПРА ДННКА. НЖЕ
15 В НЕЛАХЪ. <Н> НОВНІА Н ТРЪВЪ²⁷
Н ОЦЪЩЕНІА²⁸ Н КЪЩЪ ПОТЪЧЕНІА.
Н ПРЮЧНХЪ. ВСЪХЪ ПРА НННКЪ ЖН-
П₁ 163^a ДОВЪСКЫН. Н Ж||РТВЪ. [Н МАТВЪ]²⁹
Н КРОПЛЕНІН³⁰ Н ОЧНЩЕНІН.³¹ Н ПОЩЕ-
20 НН³² [Н] СВОТЪ. <Н> НОВОМЪСА НЫХЪ |

17) словом нмѣніа переведены χοήματα ἢ πρά-
γματα. Но сравн. ниже (II 17). 18) βω cod.
19) нѣкоего емѹ ПогКП₁. 20) εδнновѣрнн-
комъ н cod. ПогКП₁. 21) οτινῶ Пог. 22)
обычно (II II 4. 17) δῆθεν переводится че-
рез оубо; даваемый же здесь перевод сѣщаго
может быть объяснен только недомыслием
переводчика. 23) οβнмъ П₁. 24) лубацѹ Пог,
что и соответствует чтению ἀγαπίους,
тогда как даваемое всеми прочими ркп.
любаца предполагает в греч. ἀγαπῶσης, как
в Ч II 6. 25) н проп. Пог. 26) жертвы cod.
жертвын ПогП₁. 27) н кропленіи вставл.
Пог. 28) н пощеніи вставл. Пог. 29) вставл.
П₁. 30) кропленнн П₁. 31) словом очнщеніи
переведены τοῖς καθαρισμοῖς καὶ τοῖς ἀγνι-
μοῖς. 32) н прочннхъ всѣх. . . н пощеніи проп.
Пог.

ὑποκρουόμενα⁹, ἢ ὅλως¹⁰ διὰ οἰανδή-
ποτε¹¹ ὀφείλειαν ἢ προστασίαν ἀνθρώ-
πινην, ἢ δι' ἔρον ἢ φιλοκεικίαν πρὸς
τινα γενομένην¹² τῶν¹³ ὁμοπίστον¹⁴ μου.
ἢ ὡς βουλόμενος ἐντεῦθεν ἀμύνασθαι¹⁵
χριστιανούς¹⁶, ὡς ζηλωτῆς δῆθεν¹⁷ τοῦ
νόμου¹⁸, ἢ καὶ παρ' αὐτῶν ἀδικηθεῖς¹⁹.
ἀλλ' ὡς ἐξ ὄλης ψυχῆς καὶ καρδίας τὸν
Χριστὸν ἀγαπίσας²⁰ καὶ τὴν αὐτοῦ πίσ-
την²¹, ἀποτάσσομαι πάσῃ τῇ ἐβραϊκῇ θρησ-
κειᾷ²², καὶ τῇ περιτομῇ, καὶ τοῖς νομίμοις
πᾶσι²³, καὶ τοῖς²⁴ ἄζύμοις, καὶ τῶ²⁵ πάσ-
χα, καὶ τῇ²⁶ θυσίᾳ τοῦ ἀμνοῦ, καὶ τῶν
ἐβδομάδων²⁷ ἑορτῆ, καὶ τῶ²⁸ ἰωβηλαίῳ²⁹,
καὶ ταῖς σάββατοις³⁰, καὶ τῶ ἱλασμοῦ, καὶ
ταῖς σκηνοπηγίαις, καὶ³¹ ταῖς λοιπαῖς³²
ἀπάσαις ἑορταῖς τῶν Ἑβραίων, καὶ³³ ταῖς
θυσίαις³⁴, καὶ³⁵ ταῖς προσευχαῖς, καὶ τοῖς
ἑναντισμοῖς, καὶ τοῖς³⁶ καθαρισμοῖς, καὶ
τοῖς³⁷ ἀγνισμοῖς, καὶ ταῖς ἡστέαις³⁸, καὶ

⁹ ὑποκρουόμενος B. ¹⁰ ὅλως проп. E. ¹¹ οἰαν-
δήματα M Ambros. ¹² γενομένην AP, γενομένην
проп. E, γενομένην πρὸς τινα M. ¹³ ὁμοφύλον καὶ
вставл. E. ¹⁴ ὁμοφύλον M. ¹⁵ ἀμύνασθαι B,
διαμύνασθαι V. ¹⁶ χριστιανούς E. ¹⁷ δῆθεν
ζηλωτῆς E. ¹⁸ δῆθεν τοῦ νόμου ζηλωτῆς M.
¹⁹ ἢ καὶ παρ' αὐτῶν ἀδικηθεῖς проп. E. ²⁰ ἀγα-
πίσας τὸν κύριον ἡμῶν Ἱ. Χρ. M. ²¹ τὸν Χρ.
ἀγαπίσας καὶ τὴν αὐτοῦ πίστιν ἀγαπίσας τὸν
χριστιανισμὸν Ambros. ²² Сравн. выше И I:
πάση τῇ ἰουδαϊκῇ θρησκείᾳ²³ καὶ τοῖς νομ.
πᾶσι καὶ περιτομῇ E. ²⁴ τοῖς проп. E. ²⁵ τὸ
BV; ἰουδαϊκῶ вставл. E. ²⁶ τῇ проп. B. ²⁷ ἡμε-
ρῶν вставл. E. ²⁸ ἐξέτων вставл. E. ²⁹ ἰωβήλη
M. ³⁰ πλάστωξι E. ³¹ καὶ проп. P Дмитр.
³² λοιπαῖς проп. M. ³³ οὐν E. ³⁴ αὐτῶν вставл.
E. ³⁵ καὶ проп. P. ³⁶ τοῖς проп. E. ³⁷ τοῖς
проп. E. ³⁸ αὐτῶν вставл. E.

С 361^b Н АДЕНІА Н ПНТІА Н: ~ Н ПРОСТО Ѡ-
РНЦАЮСА. ВСАКОГО ЮДѢНСКАГО ЗАКОН-
НАГО <Н> ОБЫЧАА³³ Н НАЧННАНІА³⁴

2. <Н> НА СМНН: +³⁵ ПРОКАННАЮ
5 <Н>ЖЕ Ѡ [Н]ЮДѢН. ЕРЕСН [Н]³⁶ ЕРЕТНКН.

а. САДЖКЕА ГЛЕМІА ПРА[ВЕ]ДНН-
КЫ.³⁷ НЖЕ СТЫН ДХЪ³⁸ ХВАЛТЬ. Н Ѡ³⁹
МРТВЫХЪ ВЪСКРСЕНІА ѠМѢТАЮТСА. [Н]
АГГЛЫ ѠЛАГАЮТЬ.

10 в. ФАРІСІА Н ѠЛДЧЕНІА. НЖЕ В ПО-
НЕАНН. Н В ЧЕ. ПОСТАТСА⁴⁰ Н ДѢВЪ-
СТВО НА ВРЕМЕНА ПОВЕЛЕНА АНЦЕМЪРЪ-
СТВЮЩЕ. ПО СЕМЬ ѠРВША[Ю]ТЬ.⁴¹ ВСА-
КО⁴² ВЪЗЪДЕРЖАНІЕ.⁴³ СЛАВАТЬ⁴⁴ ЖЕ РО-
15 ЖЕСТВО⁴⁵ Н ВЪДОЧЕТІЮ ПРННІЮТЬ.

с. НАЗАРНАНЫ ЖЕ [ОСЛАВНТЕАА НЖЕ]
О ЖЕРЪТВАХЪ НЕ ПРННМАЮТЬ⁴⁶ МНУСЕОВА

33) ОБЫЧАА ЗАКОННАГО Пор. 34) НАЧННАНН Пор. 35) НА СМНН проп. Пор. 36) вставка из Пор. 37) ПРА ДННКЫ cod. Пор. ПРАДННКЪ П₁. 38) ДХЪ СТЫН Пор. 39) Ѡ проп. Пор. 40) ПОСТА П₁; ДОЛЖНО БЫТЬ ПОСТАЩЕСА. 41) РЪРВШАЕТЬ cod. П₁. 42) ВСАКО Пор. П₁. 43) ВЪЗДЕРЖАНІА Пор. 44) ХВАЛ П₁ Пор, по ниже не произведено той же замены. 45) РО СТВО Пор. 46) ПРНМ- ЛЮ Пор.

τοῖς σαββάτοις³⁹, καὶ ταῖς⁴⁰ νεομηνίαις,
καὶ τοῖς βρώμασι⁴¹, καὶ τοῖς πόμασιν ἀν-
τῶν⁴², καὶ ἀπλῶς⁴³ ἀποιάσομαι παντὶ
ἰουδαϊκῶν⁴⁴ νομίμων⁴⁵ καὶ ἔθει⁴⁶ καὶ⁴⁷ ἐπι-
τηδεύματι.

2. Καὶ ἐπὶ τούτοις ἀναθεματίζω τὰς
παρὰ Ἰουδαίους¹ αἰρέσεις καὶ τοὺς αἰρετι-
κοὺς².

а. Σαδδουκαίους τοὺς λεγομένους δι-
καίους³, οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον βλασ-
φημοῦσι⁴, καὶ τὴν τῶν⁵ νεκρῶν ἀνάστασιν
ἀθετοῦσι⁶, καὶ τοὺς ἀγγέλους⁷ ἀποβάλλουσι⁸.

б. Φαρισαίους τοὺς ἀρροισιμένους,
οἵ⁹ κατὰ δευτέραν καὶ πέμπτην νηστεύον-
τες¹⁰ καὶ παρθενίαν¹¹ ἐπὶ καιροὺς ὀρισ-
μένους¹² ἐποχορσιμένοι¹³ μετέπειτα¹⁴ λύ-
ουσι¹⁵ πᾶσαν ἐγκράτειαν¹⁶, δοξάζουσι δὲ¹⁷ εἰ-
μαρμένην καὶ ἀστρολογία σχολάζουσι¹⁸.

с. Насагаіους τοὺς ἀρημιστάς¹⁹, οἱ
τὸν²⁰ περὶ θεοῦ οὐ παραδέχονται τοῦ²¹

39) σαββάτοις В. сάββασι АЕ, σαββατισμοῖς Ambros. 40) ταῖς проп. В. 41) ἀντῶν вставл. Е. 42) ἀντῶν проп. Е. 43) καὶ ἀπλῶς проп. Ambros. 44) ἰουδαϊκῶν Р по Cotel. Дмитр., Сumont, что не верно. 45) νόμων АВ, νομίμων Cotel Дмитр. 46) ἔθει καὶ νομίμων Ambros. 47) καὶ проп. М. 1) παρ' Ἰουδαίων Е. 2) Вместо текста под а — g следует в Ambros. только перечисление еретиков: [στερлось ρομιματῆς 2] σαδδουκαίους. φαρισαίους. οσαίους. ἡμεροβαπτιστας. насасагас καὶ ἡρωδιаноῦς. 3) τοὺς λεγομένους δικαίους проп. Е. 4) βλασφημοῦσι τὸ π. τὸ ἅγ. М. 5) τῶν] ἐξ А. 6) ἀθετοῦσιν ἀνάστασιν М. 7) ἄλλους Е. 8) ἀποβάλλομαι Е. 9) τοὺς М. 10) νηστεύοντι Е, νηστεύοντας М. 11) παρθέναν В. 12) ὀρισμένους проп. Е. 13) ἐποχορσιμένοι М. 14) μετὰ δὲ ταῦτα Е, δὲ вставл. М. 15) λύουσι М. 16) ἀστροφῶν καὶ ἀκροστωσ вставл. Е. 17) καὶ вставл. Е; δοξάζοντας τв М. 18) σχολάζοντας М. 19) ἀρημιστάς ВЕ, ἀρημιστάς М. 20) τῶν ВV Р Дмитр. 21) τοῦ проп. Е.

К 511^b ЗАКО|НА. | Н СЕГО РА " || ДШЕВНЫ ѠГРЪ-
Пор 116^b БАУТСА <Н> ѠНННДЪ НЕ ЖРЪТЪ⁴⁷.

П₁ 163^b а. ОСѢАНЫ ЖЕ БЕСТΟΥДНЫА. НЖЕ
ПНСАНН.⁴⁸ ННѢ[МН]⁴⁹ КРОМЪ ЗАКОНА
5 ПРННМШН.⁵⁰ Н МНОЖАНША Ѡ ПРЪКОЪ Ѡ-
ВЕРГЪШЕ. ОУЧНТЕАМЪ ХВАЛАТСА ЧЛЧЪ-
СКЫМЪ.⁵¹ НЕАЕК АН⁵² НАРНЦАЕМЫМЪ. СН-
РЪ СНОО <СЪ>КРОВ(ЕН)НОЮ Н МАРФО.⁵³
Н МАРФАНЪ АЖЕ Ѡ РОДА <ЕГО> [Н]С-
10 ХОДАЦІАА.⁵⁴ ІАКО БГННН⁵⁵ ЧТЪ.

е. НРЪ " А[НН]И⁵⁶ ЖЕ НЖЕ ННОПЛЕМЕН-
ННКА ПРА НЮДѢНСКА. НРОДА [ІА]КО
ЧРЪВОАДНВАГО⁵⁷ ІАКО ХА СЛАВАТЬ.⁵⁸

ф. НА ДНЪ КРЕ[СТА]ЩАСА.⁵⁹ НЖЕ ТО-
15 ЖЕ МЫСЛАТЬ.⁶⁰ С ФАРНСН. ЗАПОВѢДА-
ЮТЬ ПО ПРНЛОЖЕНІЮ ЕЖЕ НЕ МОЩНО ЧЛКУ
СПТНСА. АЩЕ НЕ КРЕСТНТСА НА ВСАКЪ
ДНЪ

с 362^a г. КННЖННКН СНРЪ " ЗАКОНЪ⁶¹ | ОУЧН-
20 ТЕАН. Н НЕ ХОТАТЬ ПО ЗАКОНЪ ЖНТН.

47) ЖРЪТЪ П₁. 48) ПНСАНН Пор. 49) исправл. по П₁, НЕКЫМН Пор. 50) ПРНМША Пор. 51) ЧЛЧЪС- КЫСЫМЪ cod. 52) НЕАЕСАН П₁, АНН Пор. 53) НМАРФОН cod. 54) ДОПОЛНЕНО ПО Пор. 55) БОГЫННА Пор. 56) исправл. по Пор. 57) черв- ВОИДОВАГО Пор. 58) сравн. выше. 59) исправл. по П₁. 60) ДОЛЖНО БЫТЬ МЫСЛАЩЕ. 61) ЗА- КОНЪ проп. Пор.

Μουσέως νόμον²² καὶ διὰ τοῦτο ἐμψύχων
ἀπέχονται καὶ ὅλος οὐ θύουσιν.

д. Ὅσοιους²³ τοὺς ἰταμοτάτους, οἱ
γραφαῖς ἐτέροις παρὰ τὸν νόμον χροόμε-
νοι καὶ²⁴ τοὺς πλείους τῶν προφητῶν ἀπο-
βαλλόμενοι²⁵ διδάσκαλον ἀεχοῦσιν²⁶ ἄν-
θρωπον²⁷ Ἠλιζαῖ²⁸ καλούμενον, εἵτου²⁹
δύναμιν κεκαλυμμένην, καὶ Μαρθῶ³⁰ καὶ
Μαρθάνην τὰς ἀπὸ τοῦ γένους αὐτοῦ³¹
καταγομένας³² ὡς θεὰς τιμῶσιν.

е. Ἡρωδιаноῦς³³, οἵτινες³⁴ τὸν ἀλλό-
φυλον βασιλέα τῶν Ἰουδαίων³⁵ Ἡρώδη
τὸν οσκοληκόβρωτον ὡς Χριστὸν δοξά-
ζουσιν.

ф. Ἡμεροβαптиστάς, οἱ τὰ αὐτὰ φρο-
νοῦντες³⁶ τοῖς Φαρισαίοις δογματίζουσι
κατὰ προσθήκην³⁷ τῶ³⁸ μὴ δύνασθαι ἄν-
θρωπον σωθῆναι, ἐὰν³⁹ μὴ καθ' ἐκάστην⁴⁰
ἡμέραν βαπτίζηται⁴¹.

г. Γραμματεῖς¹ ἦτοι νομοδιδασκάλους,
οἱ² μὴ θέλοντες³ κατὰ [τὸν]⁴ νόμον ζῆν,

22) νόμον Р, но над ω. написано ο; Μουσέως νόμον В. 23) Ὅσοιους В, Ὅσοιους Е, Ὅσοιους М. 24) καὶ проп. Е. 25) ἀποβάλλουσι Е; καὶ τοὺς πλ. τῶν προφ. ἀποβαλλ. проп. В. 26) ἀεχοῦσιν] δὲ αὐτῶν ἔχουσι Е. 27) τινα вставл. Е. 28) Ἠλιζαῖ V, Ἠλιζάην Е, ἀλεξέ М. 29) ἦγουν М. 30) καὶ Марθῶ проп. V; μαρθά А; καὶ τὴν Марθῶ E. 31) αὐτῶν Е. 32) καταγομένους В, καταγομένας αὐτοῦ А; ἄς καὶ вставл. Е. 33) οἱ Ἡρωδιανοῖ Е. 34) οἱ М; καὶ вставл. Е. 35) τῶν Ἰουδαίων] τὸν М. 36) φρονοῦντας В. φρονοῦσι Е. 37) догмат. κατὰ προσθ.] καὶ ἐπὶ κατὰ προσθήκην δογματίζου- σιν Е. 38) τὸ проп. М. 39) εἰ Е. 40) ἐκάστην проп. М. 41) βαπτίζεται РЕ. 1) Ῥωματοῖς Е. 2) οἱ РКП. Дмитр. 3) ἦτοι νομοδιδασκάλους οἱ μὴ θέλοντες] καὶ οὐ θέλουσι Е. 4) Вставка из АВРV.

Π₁ 163^c ΗΟ Η ΗΛΗΨΕ ΕΓΟ. ΓΟΛΥΚΟΜΖ⁶² || Η ΣΤΥΚ-
 ΛΑΗΝΙΑΜΖ Η ΒΛΥΔΟΜΖ. Η ΗΝΉΜΖ ΣΒ-
 ΣΒΔΟΜΖ. ΧΡΕΨΕΝ[ΙΑ]⁶³ <Η> ΠΑΣΤΙΥ ΡΒΙΗ
 ΣΜΥΒΑΙΟΥΤ. ⁶⁴ Η ΣΒΣΒΔΥ ΣΜΥΒΑΤΗ ΠΡΟ-
 5 ΜΥΨΑΛΟΥΤ. Η ΠΡΟΣΤΟ ΜΝΟΓΟ ΠΡΕΔΑΝΙΑ
 ΣΒΟΛ ΚΒ ΖΑΚΟΗ8. ΠΗΛΟΖΗΣΗ <ΟΥΔΒΟΕ-
 ΝΙΑ ΣΙΑ ΗΑΡΗΝΙΑΟΥΤ ΗΚΟ>⁶⁵ ΒΤΟΡΑΔ ΒΉΙΑ
 ΖΑΚΟΝΟΠΟΛΟΗΙΑ <Η> .Δ. Ε ΟΥΒΟ ΛΖΙΟΥΨΕ.⁶⁶
 ΒΖΕΝΟСАТЬ ΗΑ ΜΟС<Ε>Δ .Β. Ε ЖЕ ΗΑ ΡΑΒΕΗ
 10 ΔΚΗВ[Δ]ΗΑ⁶⁷ .Γ. ΕΕ ЖЕ ΗΑ ΔΗΑ Η ΗΑ ΙΟΥΔ8
 .Δ. Ε ЖЕ ΗΑ ΗΑ<СА>ΜΟΗΕΒΥ⁶⁸ Δ΄ΕΤΗ⁶⁹.
 ΗЖЕ <Η>СΒВОТ8 ВΖ ΒΡΑΗΕΨΖ ΨΛΟЖИША.

h. Cj 8BO ΠΡΟΚΛΗΝΗΑЮ ΙΟΥΔΉΝΣΚΥΑ
 ВСА ΕΡΕΤΗΚΥ. ⁷⁰ Η ΕΡΕΣΕΜЬ ΗΑΧΑΛΗΗΚΗ.
 15 Η 8ΔΒΟΕΗΙΑ Η 8ΔΒΟΗΗΗΚΥ: +

62) ГОЛЫКО Пог. 63) КРЕΨΕΝΑ Π₁
 ΧΡΕΨΕΝΥΑ cod. 64) должно быть ΣΜΥΒΑΤΗ.
 65) δευτερώσεις ταύτας καλοῦσιν οἷον остав-
 лены без перевода. 66) ΒΤΟΡΑΔ ΒΉΙΑ ... ΟΥΒΟ
 ΛΖΙΟΥΨΕ проп. Π₁. 67) ΔΚΗВΗНА cod. Пог. 68)
 ΗΑΜΟΗΑΗΕΒΥ cod. ΗΑΜΟΗΕΒΥ Π₁Пог. 69) ΉΝΥ
 Π₁Пог. 70) должно быть: ερ:сн.

ἀλλὰ περισσεύειν αὐτοῦ⁵, ζεστώ⁶ καὶ πο-
 τηρίων καὶ πινάκων⁷ καὶ τῶν⁸ ἄλλων,
 σκευῶν βαπτισμοῦς⁸ καὶ⁹ πυγμῆ τὰς χει-
 ρας νίπτειν¹⁰ καὶ τὰ σκεύη¹¹ πλύνειν ἐπι-
 νοοῦσι¹², καὶ ἀπλῶς πολλὰς παραδόσεις
 ἰδίας¹³ τῶ νόμῳ προστιθέμεντες¹⁴, δευτερώ-
 σεις ταύτας¹⁵ καλοῦσιν¹⁶, οἷον δευτέρας¹⁷
 θεοῦ¹⁸ νομοθεσίας, καὶ τὴν μὲν πρώτην
 ψευδῶς ἀναφέρουσιν¹⁹ εἰς τὸν²⁰ Μωσέα²¹,
 τὴν δὲ δευτέραν εἰς τὸν Ἰαββὶ Ἀκιβάν²²,
 τὴν δὲ²³ τρίτην²⁴ εἰς Ἀγγῶ²⁵ τὸν²⁶ καὶ²⁷
 Ἰούδα²⁸, τὴν δὲ τετάρτην εἰς τοὺς²⁸ Να-
 σαμιωναίους²⁹ υἱούς³⁰, οἵτινες³¹ καὶ τὸ σάβ-
 βατον³² ἐν τοῖς πολέμοις³³ ἠθέτησαν.

h. Ταύτας οὖν³⁴ ἀναθεματίζω³⁵ τὰς
 ἰουδαϊκὰς πάσας αἰρέσεις³⁶, καὶ τοὺς αἰρε-
 σιάρχας³⁷, καὶ³⁸ τὰς δευτερώσεις, καὶ τοὺς
 δευτεροτάτας³⁹.

⁵ αὐτοῦ проп. A; αὐτοὺς E Дмитр.⁶ πινάκων
 EM. ⁷ τῶν проп. E. ⁸ βαπτισμοῦς] τῶς
 βαπτισμοῦς ἀρμόδιον E. ⁹ καὶ βαπτισμοῦς B.
¹⁰ Mr. VII, 3—4; сравн. к толкованию
 F. Schulthess (Ztschr. f. die neutest. Wiss.,
 1922, XXI, 232—234). ¹¹ τὰ σκεύη] κα-
 τασκευῶν E. ¹² ἐπινοοῦσι E. ¹³ ἰδίας παραδόσεις
 πολλὰς BE. ¹⁴ προστιθέμεν A. ¹⁵ αὐτὰς E.
¹⁶ καλοῦσιν A, καλοῦσι V. ¹⁷ τοῦ вставл. A.
¹⁸ αὐτοῦ B. ¹⁹ (παρεξηροῦντες) вставл. E. ²⁰ τὸν
 проп. M. ²¹ μωσέα B. ²² Ακιβάν E. Ἰαββάν M.
²³ τὴν δὲ] καὶ τὴν E. ²⁴ (ὡς λέγουσιν) вставл.
 E. ²⁵ γγγῶν ркп. ²⁶ τὸν проп. E. ²⁷ καὶ проп.
 M; καὶ τὸν ркп., τὸν καὶ Дмитр. ²⁸ τοῦ AB.
²⁹ Под влиянием Hasamonaei? Cotel. приб.
 in marg.: lege Ἰαμόν. ³⁰ εἰς τοὺς υἱούς τῶ
 Νασαμιωναίου E. ³¹ οἱ M. ³² σάμβατον B
³³ πολέμοις ркп., πολέμοις Дмитр. ³⁴ Ταύτας
 οὖν проп. Ambros. ³⁵ ἀναθεματίζω ABPV
 Дмитр. ³⁶ τὰς ἰουδαϊκὰς αἰρέσεις πάσας. ἀναθε-
 ματίζω E, ἀναθεματίζω οὖν πάσας τὰς ἰουδ. αἰρ. M.
³⁷ αὐτῶν вставл. E. ³⁸ τὰς ἰουδαϊκὰς ... καὶ проп.
 Ambros. ³⁹ καὶ τοὺς δευτεροτάτας καὶ τὰς δευτερώσεις
 τοῦ Ταλμωνθ E.

3. ΠΡΟΚΛΗΝΗΑЮ ПО СΗ⁷¹ Η⁷² ΤΒΟΡΑ-
 ЦΙΑΔ ΠΡΑ ΔΗΗΚΖ. ΗΑΡΗΝΙΑΕΜΑΓΟ. ΜΑΡ-
 ΔΟΧΕΑ <ΒΖ> .Δ. Ε СΒВОТЫ ΧΡΉΤΙΑΝЬ-
 СКАГО ПЕСТА Η ΗΑ ΔΡΕΒΉ 8ВО ΔΜΑΗΔ⁷³
 5 ΠΡΗΓΒΑЖДАЮЦΙΑΔ. ПО СЕМЪ ΠΡΗΜΉΨΑΙΟΥ-
 ΨΕ Κ ΝΕΜ8. [Κ]Ρ Τ[ΗΟΕ]⁷⁴ ΖΗΑΜΕΗΙΕ. Η
 Π₁ 163^d СΟΖΗΔΑЮ<ΨΕ> ВΖ ΚΛΑΤΒΥ || ЖЕ ВСАΚΥ
 [Η]⁷⁵ ВΖ⁷⁶ ΠΡΟΚΛΗΝΗΑΙΑ ΧΡΉΤΙΑНЫ ВЛА-
 ГАЮЦΙЕ: ~
 10 4. ΠΡΟΚΛΗΝΗΑЮ <Η> ΗЖЕ В НАЧАЛО.
 ΗΗΔΗΚΤΑ Β ΠΡΑ ΔΗΗΚΖ ΤΡΕΒΕΝΗΗ. ΟΒΛ-
 ΖΑЮΨΕ ΡΟΓΗ. ΠΟΜАЗΑΝΗΗ ЧЕРΒΛΕΝΗΗ ΡΛ-
 ΛΗЧНЫ || ВΑΡΟΒΖ. ПО СЕМЬ ЧАРΥ ΗΉΚΙΑ
 Κ СЕМЪ ΠΡΗΡΉΒΚΑЮΠΗΗΜΖ Η ΗΑ ΨΓΗΑΗΙΕ
 Κ 511^b <ΙΔΚΟЖЕ> ΜΗΑΤΉ ΤΡΑСАΒΗΗΗ Η ВСАΚΟГО
 ΗΗΟГО ΗΕΔ8ΓΑ ΠΡΙΕΜΛЮЦИΗМΖ: ~
 15

71) должно быть: сь снмн. 72) и проп
 Пог. 73) ΔΜΑΗΔ cod. 74) ΧΡΉΤΙΑΝЬСКОЕ cod.
 75) вставка из Пог. 76) вь проп. Пог.

3. Ἀναθεματίζω μετὰ τούτων⁴⁰ καὶ⁴¹
 τοὺς τὴν ἑορτὴν τελούντας⁴² τοῦ λεγομέ-
 νου Μαροδοχαίου⁴³ κατὰ τὸ πρῶτον σάβ-
 βατον⁴⁴ τῶν χριστιανικῶν νηστειῶν καὶ⁴⁵
 ξόλων⁴⁶ δῆθεν τὸν Ἀμιάν⁴⁷ προσηλοῦντας⁴⁸,
 εἶτα μιν γόντας αὐτῶ⁴⁹ τῶ⁵⁰ τοῦ⁵¹ σταυροῦ
 σημεῖον⁵² καὶ⁵³ συγκατακαίοντας⁵⁴, ἀραῖς
 τε παντοίας⁵⁵ καὶ ἀναθέματι τοὺς χριστια-
 νοὺς ἐποβάλλοντας⁵⁶.

4. Ἀναθεματίζω καὶ² τοὺς κατὰ τὴν
 τῆς³ ἰνδίκτων⁴ ἀρχὴν ἐν τῇ τῶν σαλπίγ-
 γων ἑορτῆ⁵ περιδεδουμένους [ταῖς] κροα-
 τίνας⁶ βάμματα σηρικὰ⁷ διαφόρων χρω-
 μάτων, εἰτά⁸ τινὰς ἐπωδάς τούτοις⁹ ἐπιλέ-
 γοντας καὶ¹⁰ εἰς ἀποτροπὴν¹¹, ὡς οἴονται,
 ῥίγους καὶ πάσης ἄλλης ἀρῆστικίας χρω-
 μένους¹².

⁴⁰ Ἀναθεματίζω μετὰ τούτων] Σὺν
 τούτοις δὲ ἀναθεματίζω E. ⁴¹ μετὰ τούτων
 καὶ проп. Ambros. ⁴² ἐπιτελοῦντας E. ⁴³ μαροδο-
 χαίου B, βαροδοχαίου V. ⁴⁴ τὸ πρῶτον σάββατον
 проп. M, оставляя чистое место. ⁴⁵ καὶ проп.
 E. ⁴⁶ ξόλων B, γὰρ вставл. E. ⁴⁷ ἀμιάν B ἀμ-
 γόν E. ⁴⁸ προσηλοῦντες BE. ⁴⁹ αὐτοῦ P по Cu-
 mont. ⁵⁰ τὸ проп. B; τῶ E. ⁵¹ τοῦ проп. P
 Дмитр. ⁵² σημεῖον E. ⁵³ καὶ проп. E. ⁵⁴ κατα-
 काίονσαι E; следующий далее конец И II 3
 проп. Ambros. ⁵⁵ πολλὰς A. ⁵⁶ ἐποβάλλοντες
 B, ἀραῖς τε ... ἐποβάλλοντας проп. E. Источ-
 ником анаф. 3-го не может считаться законо-
 дательство V—VI вв. (Cod. Theod. XVI 8,
 18 = Cod. Just. I, 9, 11, откуда и coll. trip.
 в изд. Voellii et Just., 1294).
¹ P. проп. все анаф. 4-е. ² καὶ проп. Am-
 bro. ³ τῆς проп. B. ⁴ ἰνδίκτων V. ⁵ ἑορτῆ проп.
 V. ⁶ κροατίας ἑορταῖς V. ⁷ σηρικὰ AB ркп.
⁸ Ἀναθεματίζω καὶ ... εἶτα проп. E. ⁹ τούτοις
 проп. E. ¹⁰ ἐπιλέγοντες καὶ τινὰς ἐπωδάς. τὴν δὲ
 σάκκτην ἐκείνων κατέχουσιν E. ¹¹ ἀποτροπὴν Дмитр.
¹² χρωμένους проп. E.

5. Прокланнаю <н> [нже]⁷⁷ въ юулин
 Пог 117^a же⁷⁵ мць въспомннаніе. пра днѣицаа
 глѣмы⁷⁹ | ѿ ннхъ скверньны⁸⁰ рекше
 п|лѣн]еніа⁸¹ [н]еръ лма. поро[х]о]мъ же
 С 362^b главы посыпающе | н постацисса пре-
 быва[ю]тъ⁸² весь днь н ношь с бес-
 численымъ плачемъ прнагающе се въ
 горе: +
 6. Еце⁸³ прокланнаю. вса чающаа
 10 помазанннка⁸⁴ паче же антѣха прн-
 шествіа. егоже н трапез8 нмъ ргото-
 вати надъю||[тъ]са велнк8.⁸⁵ н по-
 ставити же на обѣданиѣ. знза же.
 П₁ 164^a н мѣхе[моф]а.⁸⁶ н левнфана быти же
 15 рбо [з]нз8⁸⁷ птнц8 н вкоем8 животн8.
 н мѣхемоф8 же. четверножнн8. лев[н]-
 фан8^{87a} же водн8. снче велнствомъ.
 н оумноженіемъ плотьмн.⁸⁸ іако дов-

5. ¹³ Ἀναθεματίζω καὶ τοὺς κατὰ τὸν¹⁴
 ἰούδιον μῆρα¹⁵ τὴν ἀνάμνησιν εὐορτάζοντας
 τῶν λεγομένων παρ' αὐτοῖς¹⁶ λυπηρῶν,
 εἶτουν¹⁷ τῆς ἀλώσεως¹⁸ Ἱεροσολήμ¹⁹, κό-
 νει τε τὰς κεφαλὰς καταπάττοντας²⁰, καὶ
 νήστεις διατελοῦντας ἐφ' ὄλην ἡμέραν καὶ
 νύκτα²¹, καὶ²² μετὰ μυσίων²³ ὀδυρμῶν
 ἐπιφωνοῦντας αὐτοῖς τὸ²⁴ οὐαί.
 6. ²⁵ Ἐτι ἀναθεματίζω πάντα τοὺς²⁶
 τὴν τοῦ²⁷ ἡλεμμένου²⁸, μᾶλλον δὲ τὴν²⁹
 τοῦ ἀντιχρίστου³⁰ προσδοκῶντας ἔλεον³¹,
 ὄν καὶ τράπεζαν αὐτοῖς εἰσιμάσειν³² ἐλπί-
 ζουσιν μερίστην³³ καὶ προδήσειν³⁴ εἰς ἐστία-
 σιν³⁵ τὸν τε Ζιζ καὶ τὸν Μαχεμῶθ³⁶ καὶ
 τὸν Λευί[α]θάν.³⁷ εἶναι δὲ³⁸ τὸν μὲν Ζιζ³⁹
 πετεινόν⁴⁰ τι⁴¹ ζῶον, τὸν δὲ Μαχεμῶθ⁴²
 τετράπουν, τὸν δὲ⁴³ Λευί[α]θάν⁴⁴ ἐνάλιον,
 οὕτω μέγιστα καὶ βροίθοντα⁴⁵ ταῖς σαρκίν,

77) вставка из Пог. 78) же проп. Пог. 79) глѣмана Пог. 80) должно быть: скверныхъ 81) положеніа cod. П₁ 82) пребываетъ cod.; должно быть: пребывающе н, но διατελοῦντας по-видимому, прочитано ошибочно διατελοῦνται, и оттого изменена вся конструкция фразы. 83) Н еце Пог. 84) помазанннчки П₁. 85) велнк8 надъютса Пог. 86) мѣхеформа cod. П₁, мѣхефора Пог. 87) зю cod., знза П₁. 87a) левефан8 cod. 88) множеніемъ плотн Пог.

¹³ Ἐτι вставл. E; все анаф. 5-е проп. P. ¹⁴ τὸν проп. M. ¹⁵ А именно в 9-й день пятого месяца аб: Hamburger, RE, I, 6. ¹⁶ αὐτῶν B. ¹⁷ ἡρῶν M. ¹⁸ τῆς вставл. M. ¹⁹ ἐπὶ τοῦ Τίτου вставл. E. ²⁰ κόνην ταῖς κεφαλαῖς αὐτῶν ἐπιβάλλοντας E; καταπάττοντες M. ²¹ ἐφ' ὄλην τὸ νυχθήμερον εἶπειν E. ²² καὶ проп. A. ²³ μυσίων проп. Ambros. ²⁴ οὐαί вставл. E. ²⁵ Все анаф. 6-е, проп. P. ²⁶ τοὺς проп. B. ²⁷ τοῦ проп. A. ²⁸ ἡλεμμένου E, ἐλλημμένου M. ²⁹ τὴν проп. AVM. ³⁰ μᾶλλον δὲ τὴν τοῦ ἀντιχρ. проп. Ambros. ³¹ ἔλεον προσδοκῶντας Ambros, где затем все остальное в анаф. 6. пропунц. до конца. ³² εἰσιμάσειν M. ³³ μερίστην ἐλπίζουσι E. ³⁴ προδήσειν M, προσδήσειν B, προδήσειν E. ³⁵ ἐστίασιν Дмитр. ³⁶ βε-χмѡθ V, Мехемѡθ E, мѣхемѡθ M. ³⁷ Λευιθάν M. ³⁸ δὲ проп. M; λέγουσι вставл. E. ³⁹ καὶ τὸν Маχ... Ζιζ проп. AB. ⁴⁰ πτηνόν E. ⁴¹ πτη- νόντα M. ⁴² μεχμѡθ АВМ, Мехемѡθ E. ⁴³ τὸν δὲ] καὶ τὸν E. ⁴⁴ Λευιθάν M, Λευιθάν B; λέ- γουσιν вставл. E. ⁴⁵ πλῆθοντα АВЕМV, βροίθοντα Дмитр.

ЛВТН НА ПНЦЮ КОМ8ЖД.0. ТМАМН ВЕ-
 ЦНСЛЕНЫМН: +
 7. Прокланнаю н еце⁸⁹ всакъ жн-
 довзскын обычан н начннаніе. не⁹⁰
 5 предаемо. [м]осѣомъ. н всѣ [н]хъ
 чародѣданіе. н оваданіе н заключеніе н
 вольтнвс8. н⁹¹ овазаніа⁹² н сьблуде-
 ніа]: +⁹³
 8. Н еце прокланнаю всакого. ер[ем]-
 10 віа.⁹⁴ [н]⁹⁵ равевіа⁹⁶ кромѣ мунств-
 [ов]а⁹⁷ закола. насчнвша нлн оу[ч]а-
 [ц]а]н вса. глѣмыа а хнферекнты н.
 нлн старвншны еремьентьскы нлн⁹⁸||
 П₁ 164^b старвншны равентьскы. нлн счнтела
 15 н. н же злаа оученнаа учьскыа на-
 рнцаятъ: +
 9. Прокланнаю. сз древленнмн ста-
 рвншннамн равентьскнм:⁹⁹ н новыа
 нюдѣнскыа злыа¹⁰⁰ оучнтела. ла-
 20 зора. рек8 безаконы[н] празнн[к]ъ.²
 нзъвсрѣтш[а]³ глѣмыа ѿ ны еднно-
 С 363^a ногна. нлн наю. по тогѡ | злочтню. не

89) Н еце прокланнаю Пог. 90) не проп. Пог. 91) н проп. Пог. 92), овазаніе Пог. 93) сьблуденіе cod. Пог. 94) ервнма cod. П₁. 95) а н cod. П₁. 96) равевіа cod. П₁ аравеіа Пог. 97) монствема cod. 98) стар- вншны еремьентьскы нлн проп. Пог. 99) равентьскымъ П₁. 100) злыа проп. Пог. 1) лзора проп. Пог. 2) безаконыа празднн[кы] cod. П₁. 3) нзъвсрѣтше cod. Пог. П₁.

ѡс⁴⁶ ἀρκεῖν εἰς τροφήν ἕκαστον⁴⁷ μυριάσιν⁴⁸
 ἀπείροις.
 7. ⁴⁹ Ἐτι ἀναθεματίζω πᾶν ἐβραϊκόν,
 ἔθος καὶ ἐπιτήδευμα μὴ παραδεδομένον
 ἐπὶ⁵⁰ Μουσέως⁵¹, καὶ πᾶσαν αὐτῶν
 γοητείαν, καὶ ἐπαρδίην, καὶ κληδονομίον,
 καὶ ματείαν⁵², καὶ τὰ περιάμματα, καὶ
 φυλακτήρια.
 8. ¹ Ἐτι ἀναθεματίζω πάντα ὄμβι²
 ἢ³ ὄαμβι⁴ παρὰ τὸν μωσαϊκὸν νόμον δι-
 δάξαντα ἢ διδάσκοντα, καὶ πάντα τοὺς
 λεγομένους ἀρχιφερεκίτας⁵ αὐτῶν⁶ ἢ ἀρ-
 χιοραμβίτας⁷, ἢ ἀρχιοραμβίτας⁸ ἢ⁹ διδασκά-
 λους, ὧν τὰς δυσσεβεῖς¹⁰ διδασκὰς πατε-
 ρικὰ¹¹ καλοῦσιν.
 9. Ἀναθεματίζω πρὸς τοῖς παλαιοῖς
 ἀρχιοραμβίταις¹² καὶ τοὺς νέους τῶν Ἰου-
 δαίων διδασκάλους¹³, Λάζαρόν φημι τὸν
 τὴν ἄθεσμον εὐορτήν ἐξευρόντα τῆς λεγο-
 μένης¹⁴ παρ' αὐτοῖς μονοποδαρίας¹⁵, καὶ
 Ἴλίαν τὸν ἐκείνου κατὰ τὴν δυσσέβει-

⁴⁶ ὥστε E. ⁴⁷ ἕκαστον εἰς τροφήν E. ⁴⁸ ἀνθρώπων вставл. E. ⁴⁹ Все анаф. 7-е проп. ВР. ⁵⁰ παρὰ E. ⁵¹ μωσέως M Ambros ⁵² τε- λειὰς E. ¹ Все анаф. 8-е проп. P. ² εββѣ V, Рѣм- ли E. ³ εбвѣ ἢ проп. ВМ. ⁴ εбвѣ АВМ Ам- bros, Рамп E. ⁵ ἀρχιφερεκίτας B, ἀρχιφροεκίτας M. ⁶ παρ' αὐτῶν Ἀρχιφροεκίτας E. ⁷ ἀρχιοραμβίτας V, ἀρχιοραμβίτας αὐτῶν Ambros, ἢ ἀρχιοραμβίτας проп. EM. ⁸ ἀρχιοραμβίτας AMV Ambros, Ἀρ- χιοραμβίτας E, ἢ ἀρχιοραμβίτας проп. B. ⁹ καὶ E. ¹⁰ δυσσεβεῖς проп. E. ¹¹ πατερικὰс Дмитр, па- τρικὰ E. ¹² ἀρχιοραμβίτας P, ἀρχιοραμβίτας B, τοὺς παλαιοὺς ἀρχιοραμβίτας. Дмитр.; Ἀρχιοραμβίτας с добавл.: τοὺς παρὰ τὸν νόμον διδάξαντας E; πρὸς τοῖς παλαιοῖς ἀρχιο.] ὄν τούτοις Ambros. ¹³ κακοδιδασκάλους АВМРV Ambros Дмитр.; ¹⁴ τοὺς λεγομένους B. ¹⁵ μονοποδαρίας Ambros, τὴν λεγομένην παρ' αὐτοῦ Μονοποδαρίαν E.

Χ8ЖЬША. ΒΕΝΗΑΜΗΝΑ ЖЕ. Η ΖΕΒΕΔ'ΒΑ.
K 512^a Η ΑΒΡΑΜΗΝΙΟ. Η ΣΕΜΖΒΑ||ΤΙΔ. Η ΠΡΟΧΑΔ.

10. Η ΝΑ^Α ΒΣ'ΕΜΗ ΣΗΜΗ:~⁴ ΠΡΟΚΛΗ-
ΝΑΚΙΟ⁵ Ω̄ ΝΙΟΔ'ΒΗ ΧΛΕΜΑΓΟ (ΙΑΚΟ) ΧΑ ΠΡΙ-
5 ΗΤΗ ΧΟΤΑΨΑ ΜΕΣΗΟ. ΣΗΡ'Ε ΠΟΜΑΖΑΝΗΚΑ.
ΠΑ [ЖЕ]⁶ ΝΤΗΧΑ

11. Η Ω̄ΡΗЦА(ΙΑ)СА⁷ ΕΓΟ: + ΟΒ'ΕΜΑ-
ΒΔΥСА: + ΗΣΤΗΝΗΟΜ8 (Η ΕΔΗΝΗΟΜ8) Β8
Η Χ8.⁸ Η Β'ΕΡΒЮ ВЗ ОЦА Η ΣΗΑ Η ΣΤΓΟ Δ'ΧΑ
Π₁164^{c10} ВЗ [СТЮ]9 ΕΔΗΝΟСВЦНЮ Η ΝΕΡΑ|ЗД'ΒАНЮ¹⁰
ΤΡΟΗЦЮ. Η ΒЗ¹¹ ΠЛОТЬСКО[Ε] СМОТРЕНІЕ. Η
[К'З] ЧЛКОМЗ ΠΡΗШЕСТВІЕ НСПОВ'ЕДАЮ Ω̄
СТЫА ΤΡΟΗЦА. ΕΔΗΝΟΓΟ ΕΔΗНО [Ч'ДАΓΟ]
СНА Η СЛОВА Β'ЖІА. [ΗЖЕ] Ω̄ ОЦА ПРЕЖЕ
15 В'Е РОЖЕНА. ΗΜЖЕ ВСА В'ИША ΤΟΓΟ СВ-
ЦА В'ΕРВЮ¹² Ω̄ ЗАКОНА [Η] ПР'РК'З ΠΡΟΠΟ-

4) ΣΗΜΗ ΒΣ'ΕΜΗ Πορ. 5) словом проклан-
нако переведены анаθεματίζω και καταθεματίζω.
6) вставка из Π₁. 7) отрицательная cod. ΠορΚΠ.
8) Χ8 η Β8 Π₁ Γ'Δ'Ο' ΗΣΗΜ'Ο' ΙС'Ν' Χ'Ο' Πορ. (см.
Β8 η Χ8). 9) ΗΣΤΗΝΗЮ cod. Πορ. 10) ΝΕΡΑΖΛ8Ч-
НЮ ΠορΠ₁. 11) предлог въ изъищен здесь и
появился, конечно, потому что переводчик
понимал την ένσαρκον οίκονομίαν зависящим
от πιστεύω εіς, а не от ομολογώ. 12) В'ЕРВЮ
cod. ΠορΠ₁.

αν¹⁶ οδκ ἐλάττονα¹⁷, Βενιαμίν τε¹⁸ και
Ζεβεδαιον, και¹⁹ 'Αβραάμιον²⁰, και Σαβ-
βάτιον²¹, και τούς λοιπούς.

10. Καί ἐπὶ πᾶσι τοῦτοις ἀναθεματίζω
και καταθεματίζω²² τὸν παρὰ τῶν 'Ιου-
δαίων προσδοκόμενον ὡς Χριστὸν ἐλεύ-
σεσθαι²³ Μεσίαν· ἔτουν ἠλειμμένον²⁴, μάλ-
λον δὲ ἀντίχριστον²⁵, και²⁶ ἀποτασσόμενος
αὐτῶ²⁷ συντάσσομαι τῷ ἀληθινῷ και μό-
νω²⁸ Χριστῷ τῷ²⁹ θεῷ³⁰.

11. Καὶ πιστεύω εἰς πατέρα και³¹
υἱὸν και ἅγιον πνεῦμα, τὴν ἁγίαν και³²
ὁμοούσιον και ἀχώριστον³³ τριάδα³⁴, και
τὴν ένσαρκον οίκονομίαν και τὴν³⁵ πρὸς
ἀνθρώπους ἐπιδημίαν ὁμολογῶ³⁶ τοῦ
τῆς ἁγίας τριάδος ἐνός, τοῦ³⁷ μονο-
γενοῦς υἱοῦ και λόγου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐκ
τοῦ³⁸ πατρὸς πρὸ πάντων τῶν αἰώνων
γεννηθέντος, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. αὐ-
τὸν ὑπάρχειν πιστεύω τὸν παρὰ τοῦ νό-

¹⁶ ἀσέβειαν E. ¹⁷ τὸν ἐκείνον... ἐλάττονα проп.
Ambros. ¹⁸ τε проп. Ambros. ¹⁹ και проп. E
Ambros. ²⁰ και 'Αβραάμιον проп. M. ²¹ συμβάτιον
B, συμβάτιον ркп. МРV, Συμβλίσιον E. ²² και
καταθεματίζω проп. A. καταθεματίζω E.
²³ ἐλεύσεσθαι ὡς Χριστὸν M. ²⁴ 'Ηλειμμένον E, εἰ-
λημμένον P. εἰλειμμένον M. ²⁵ Καὶ ἐπὶ πᾶσι...
ἀντίχριστον проп. Ambros; ἐκείνον εἶναι ὁμολο-
γῶ και ἀποτάσσομαι αὐτῶ добавл. E. ²⁶ και
проп. E. ²⁷ ἀποτασσόμενος αὐτῶ проп. Ambros;
αὐτῶ] δὲ τὰ 'Ιουδαϊκά πάντα τὰ σκωδῶη και πε-
λεροσμένα. E. ²⁸ τῷ μονῶ ἀληθινῶ A, 'Ιησοῦ
вставл. M. ²⁹ και МР Дмитр. ³⁰ ἀληθινῶ θεῷ
και μόνῶ ('Ιησοῦ вставл. V) Χριστῶ BEV.
³¹ και проп. E. ³² και проп. E. ³³ ἀδιώριστον E.
³⁴ Сumont проп. дальнейшее до τὸν в И П 18.
³⁵ τὴν проп. МР Ambros. ³⁶ ὁμολογῶν Ambros
МР Дмитр. ³⁷ τῷ проп. E.M. ³⁸ τοῦ проп. P
Ambros Дмитр.

Πορ 117^b В'Е|ΔΑΝΗΑΓΟ МЕСЮ Ε̄ ЖЕ (Η) 8ЖЕ ΠΡΙΗΤΗ
НА ΖΕΜΛЮ Н'В'ЕЦНЮ С'ΠСЕНІА Р'ΑДН ЧЛ-
ЧЬСКАГО Р'Ο,Δ,Δ.¹³ Η¹⁴ ΒΥΤΗ¹⁵ ΠΟ ΗΣΤΗ-
Н'В¹⁶ ЧЛ'К8. НЕ Ω̄ΤСТ'В'ΠΛ'ΨΑ СВОЕГО Β'Ж-
5 СΤВА. Η ΒΥΤΗ ΤΟΜ8 (ЖЕ) Β8 ΒΟΗСТΗΝ8.
(Η ЧЛ'К8 ΒΟΗСТΗΝ8)¹⁷ НЕСМ'ЕСНО НСПР-
ЕДННОМЗ. Η ВЗ Д'ВЕСТЬСТ'В8. ВОЛЕЮ ЖЕ
ВСА ПОСТ'РАΔ'ΔΕША. Η Ρ'ΑСП'ΑΤΑ ΠЛОТ'Ю
10 Β'ЖЕСТ'В8 ВЕСТ'Ρ'ΑСТН ПР'ΕΒ'ΙВ'Ш8. Η ΠΟΓ'Р-
ΒЕНА В'ИΨΑ Η (В'З) ΤΡ'ΕΤΗН Д'НЬ В'З-
К'Р'ИША Η ΝΑ ΝΕΒЕСА В'З'НЕС'З'Ш'ΑΓ'ΟСА¹⁹ Η
Π₁ 164^d ΠР'ΗΧ'ΟΔ'ΑΨΑ В'З СЛАВ'Е | С'В'ΔΗΤΗ Ж'НВ'И-
НМЗ Η Μ'Р'Т'В'И²⁰

15 12. (Η) ΠΟ ΠΛΟΤΗ ΤΟΓΟ ΡΟЖЕШЬШЮ
СТ'Ю Д'В8 Μ'Р'Ю. Η ΠР'ΕΒ'ΙВ'Ш8 ΠΟ ΡΟЖЕ-
СТ'Е'В Д'В'Ю. Η²⁰ ΠΟΗСТΗН'Ε²¹ Β'ЦЮ [Η] В'Е-
Р'ВЮ (Η) Γ'Λ'Ю.²² (Η) ΙΑΚΟ ΠΟ ΗΣΤΗН'Ε
М'Т'Р'Ь Β'Α В'З'ΠЛОЦ'ЬШ'ΑΓ'ΟСА. Η С'ЕΓ'Ο Ρ'Α²³
C 363^{b20} Г'Ж8 Η Β'Λ'Ц'8. ΒΑΓ'Т'ЬЮ В'ИВ'ШЮ | В'С'ΗН
Т'В'ΑР'Η. ΠΟΚΛΑ[ΗΔ]ЮСА Η Ч'ТОУ.

13. Η Ω̄ ΧΡ'ΤΙΑΝЗ ΤΑΗНО. [Ο]С'Ц'ΙΑ-
М'ЫН ХЛ'В'ЕЗ Η Β'ИНО. ΕΓΟЖЕ В'З Β'ЖЕСТ-

13) ρ'ΟΔΑ 'ЧЛ'ЧЬСКАГО Πορ. 14) η проп.
Πορ. 15) ВY Πορ. 16) πο ΗΣΤΗН'Ε ВY Πορ.
17) оставлены без перевода: και ἄνθρω-
πων ἀληθῶς. 18) СТАК'Е Πορ. 19) В'З-
НЕС'Ш'ΑΣА Πορ. 20) Δ Πορ, η проп. Π₁. 21)
слова η ΠΟΗСТΗН'Ε, благодаря союзу η, за-
ставляют думать, что η κυρίως было пе-
реведено (см. выше). 22) Β'ЦЮ В'ΕР'ВЮ η В'ΕР'ВЮ
Γ'Λ'Ю cod. Π₁, В'ΕР'ВЮ Γ'Λ'Ю Πορ.

μον και τῶν προφητῶν προκηρυχθέντα³⁹
Μεσίαν, ὃν και ἤδη ἐλθεῖν¹ ἐπὶ γῆς πλη-
ροφороῦμαι διὰ τὴν σωτηρίαν τοῦ ἀνθρω-
πίνου γένους², και γενέσθαι κατὰ ἀλήθειαν
ἄνθρωπον, μὴ ἐκστάντα τῆς οἰκείας θεό-
τητος, και εἶναι τὸν³ αὐτὸν θεὸν ἀληθῶς⁴
και ἄνθρωπον ἀληθῶς⁵, ἀσυγχύτως, ἀτρέπ-
τως, [και]⁶ ἀναλλοιώτως, ἐν ὑποστάσει
μᾶ⁷ και δυαί⁸ φύσεων, ἐκουσίως τε πάντα
παθεῖν και σταυρωθῆναι σαρκί, τῆς θεό-
τητος ἀπαθοῦς μενίσσης, και ταφῆναι και
τροίμερον⁹ ἀναστῆναι, [και εἰς οὐρανὸς
ἀναληφθῆναι]¹⁰ και ἦξειν¹¹ ἐν δόξῃ μέλ-
λοντα¹² κρῖναι ζῶντας και νεκρούς.

12. Καὶ τὴν κατὰ σάρκα τοῦτον τε-
κοῦσαν ἁγίαν παρθένον Μαρίαν και μεί-
ρασαν μετὰ¹³ τόκον παρθένον κυρίως και
ἀληθῶς θεοτόκον και¹⁴ πιστεύω και λέγω,
και¹⁵ ὡς κατὰ ἀλήθειαν¹⁶ μητέρα θεοῦ
ἐνανθρωπήσαντος, και διὰ τοῦτο κυρίαν
και δέσποιναν ἐν χάριτι¹⁷ γεγεννημένην πά-
σης τῆς κτίσεως¹⁸ προσκυνῶ και τιμῶ.

13. Καὶ τὸν παρὰ χριστιανοῖς μυστι-
κῶς¹⁹ ἱεροουροῦμενον ἄρτον και [τὸν]²⁰

³⁹ κηρυχθέντα M.
¹ ἐλθόντα E. ² διὰ τὴν σωτ. τοῦ ἀνθρ. γέ-
νους ἐπὶ γῆς πληροφороῦμαι M; τοῦ ἀνθρωπίνου
γένους τὴν σωτηρίαν E. ³ τὸν проп. E. ⁴ ἀλη-
θῶς θεὸν M. ⁵ ἀληθῶς проп. M. ⁶ και проп.
Ambros, εἶναι у Дмитр. по P. ⁷ μία ркп. ⁸ δύο
M. ⁹ τρούμερον] τῇ τούτῃ ἡμέρᾳ M. ¹⁰ Вставка
εἶναι у Дмитр. по P; δς вставл. E. ¹¹ ἦξει E.
¹² μέλλοντα проп. E. ¹³ τὸν вставл. Ambros.
¹⁴ και проп. E. ¹⁵ και проп. E. ¹⁶ Далее текст
Ambros f. 246 v. на снимке не читается, а
f. 247 г. у меня отсутствует. ¹⁷ ἐν χάριτι проп.
E.M. ¹⁸ ἐν χάριτι вставл. M. ¹⁹ μυστικῶς проп.
E. ²⁰ Вставка εἶναι и у Дмитр. по P.

ВЕНЬН^х СЛЖВА^х ПРІЕМЛЮТЬ. ПОК^х РАЮСА
 Н НСПОВ'ДАЮ²³ Н В'ЕРЮЮ ПЛОТН Н КР-
 ВН БЫТН ПО НСТНН'В²⁴ ГА НСЪ ХА. ПР-
 ЛАГАЕМ8 ТОГО БЖЕСТВЕНЮ СЛЮЮ. МЫ-
 5 СЛЕНОЖЕ Н НЕВНДНМО. ПА ВСАКОГО ЕСТЬ-
 К 512^b СТВА Н²⁵ РАЗМА ІАКОЖЕ В'ВТЬ||ЕДННЪ
 САМЪ. Н ТАКО Н А ПРНЧАШАТНСА СН
 ОБ'ЩАВАЮСА. ІАКО ПО НСТНН'В СЩН8
 Т'ВЛ8 Н КРОВН ЕГО. <Н> НА ОСЦЕНІЕ
 10 ДШН Н Т'ВЛ8. Н В ЖНВОТЪ В'ЧНННН.
 Н ЦР'ТВА НЕВЕНАГО НАСЛ'В'ДІЕ <ПРІЕМ-
 ЛЕМЫХЪ СНХЪ ВЪ В'ЕР'В СЪВЕРШЕН'ВН>²⁶
 П₁ 165^a ПРН||ЧАЩАЮЩН СЛ.²⁷

14. Н СТГО ХВА КРЩЕНІА.²⁸ СЪ ЧН-
 15 СТОЮ Н НЕЛЖКАВОЮ ДШЕЮ Н СР'ЦЕМЪ. Н
 С²⁹ В'ЕРЮЮ НСТНННОЮ. НЩН8 ПРІАТН. Н В'В-
 СТ'В³⁰ ВЗНСТНН8 ОЧНЦІЕНІЮ <СЕМ8> РА-
 ЗМН8 БЫТН. [Н]³¹ ПОРОЖЕНІЮ ЖЕ ДШН
 ЖЕ³² Н Т'ВЛ8.
 20 15. Н ЧЕСТЬННН КР'ТЪ ТОГО <ЖЕ>
 НСТНННАГО ХА <Н> БА НАШЕГО. ІАКО
 8ЖЕ НЕ ТЛ'ВНІА Н КЛАТВЫ СЪСВ'ДЪ ПО

23) нспов'даюса Пог. 24) по нстннн'в бы-
 тн сод. 25) ествства н предполааает ф'сн кал,
 но вероятное ошнбка переводчнка в чтеннн
 слова фнсукалн. 26) восстановлен по догадке
 перевод пропуценных металамбаном'енон тоїс
 айт'он ен лїстнн τελεїη. 27) прнчащающнхсλ
 сод. ПогП₁. 28) н вставл. сод. Пог. 29) сь
 проп. Пог. 30) нзв'ств'ю Пог. 31) вставка
 из Пог. 32) же проп. Пог.

οἶνον, ὄν²¹ ἐν ταῖς θείαις τελεταῖς μετα-
 λαμβάνουσι, πείθουμαι καὶ ὁμολογῶ καὶ
 πιστεύω σῶμα²² καὶ αἷμα κατὰ ἀλήθειαν
 εἶναι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μεταβαλλό-
 μενα²³ τῇ ἐκείνου θεϊκῇ²⁴ δυνάμει νοερώς²⁵
 τε²⁶ καὶ ἁοράτως²⁷ ὑτέρῳ πᾶσαν φνсукалн
 ἔννοιαν, ὡς οἶδε μόνος αὐτός. καὶ οὕτω
 κἀγὼ μεταλήψεσθαι τούτων²⁸ συντίθεμαι,
 ὡς κατὰ ἀλήθειαν ὄντως²⁹ σαρκός τε καὶ
 αἵματος αὐτοῦ, καὶ³⁰ εἰς ἁγιασμόν ψυχῆς
 τε³¹ καὶ σώματος καὶ³² ζωῆς³³ αἰώνιον καὶ
 βασιλείας³⁴ οὐρανῶν κληρονομίαν μεταλαμ-
 βανομένον³⁵ τοῖς αὐτῶν³⁶ ἐν πίστει τελεία
 μετέχουσιν³⁷.

14. Καὶ τὸ ἅγιον τοῦ Χριστοῦ βάπτισ-
 μα³⁸ μετὰ καθαρῶς καὶ ἀδόλου ψυχῆς καὶ
 καρδίας³⁹ καὶ⁴⁰ πίστεως εἰλικρινοῦς ἐπι-
 ζητῶ δέξασθαι, πληροφορούμενος ἀληθῶς
 καθαροῖν αὐτὸ νοητὴν εἶναι¹ καὶ ἀγαγέ-
 νησιν ψυχῆς τε² καὶ σώματος.

15. Καὶ τὸν σεβάσιμον δὲ σταυρὸν τοῦ
 αὐτοῦ ἀληθινοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ ἡμῶν,
 ὡς οὐκ ἔτι φθορῶς καὶ ἁοῦς³ ὄργανον⁴,

²¹ ὡς Дмитр. ²² σώμα E. ²³ μεταλαμβάνόμενα
 M, μεταβαλλόμενον E. ²⁴ θεϊκῇ проп. M. ²⁵ νοηт'ως-
 M. ²⁶ τε проп. M. ²⁷ νοερώς τε καὶ ἁοράτως проп.
 E. ²⁸ τ'он Μυστηρίων вставл. E. ²⁹ ὄντων M
³⁰ ὡς κατὰ ἀλήθειαν... καὶ проп. E. ³¹ τε проп.
 M. ³² εἰς вставл. E. ³³ τῆν вставл. E. ³⁴ βασι-
 λείαν Дмитр. ³⁵ μεταλαμβάνόμενον] ἦν Χωοίε-
 ται E. ³⁶ αὐτῶν] ἐξ αὐτῶν τ'он Μυστηρίων E.
³⁷ καὶ μεταλαμβάνουσι добавл. E. ³⁸ βάпт. τοῦ
 Хр. M. ³⁹ καρδ. καὶ ψυχ. M. ⁴⁰ καὶ проп. P
 Дмитр.

¹ καὶ ἐξάλεγεν τοῦ προσπατορικοῦ ἁμαρτίμα-
 τος вставл. E. ² τε проп. M. ³ ἁοῦς καὶ φθορῶς
 M. ⁴ ὄργανον καὶ ἁοῦς E.

СВОБОДЫ Н ЖНВОТА В'ЧНАГО. Н НАМЕ-
 НІЕ НА СМРТЬ Н НА ДНАВОЛА ПОВ'ДА.

16. Н³³ ЕЩЕ ЖЕ³⁴ Н Ч'ТНІА НКОНЫ. ПО
 ПЛОТН ЖЕ АВЛЕНІЕ³⁵ КЪ ЧЛКОМЪ БЖІА
 5 СЛОВА. Н³⁶ НЕН РЧЕНО <ТОГО> РОЖЕШЮ.
 Ч[НСТ]Ю³⁷ [ДВ8 Н]³⁸ БЖІЮ МТРЬ³⁹ Н
 БГОУБРА ННН АГЛЪ [Н]⁴⁰ СТЫХЪ ВС'ВХЪ.⁴¹
 ІАКО ОБРА <ПЕРВО>ОБРА НННХЪ <Н> ПРН-
 МАЮ Н ЧТ8 Н Ц'ВЛ8Ю.

10 17. Н ТЫ СТЫА АГГЛЫ. Н СВТЫА
 С 361^a КСА. НЕ ТОКМО ПРАОТЦА Н ПР'РКЫ. НО
 Пог 118^a Н АПТЛЫ Н МЧННКЫ. Н¹² НСПОВ'ДНННН
 П₁ 165^b Н 8ЧН|ТЕЛА Н || ПР'ЕП' БННЛ¹³ | Н ВСА
 ПР'ОСТО^{13a} ОУГОЖЬШАЛ. 8ЖЕ ПРНШЕ Ш⁸
 15 Х8. ІАКО РАБЫ ТОГО Н В'ЕРНІА 8ГОД-
 НННКЫ. ЧТ8 Н В'ЕРЮ. Ч'ТН РА^а ЕЖЕ К
 ТОМ8.

18. Н ТАКО Ѡ'ВЕСА ДША Н СР'ЦА
 [Н] Н ВОЛЕНІА НСТНННАГО. ПРНХОЖ8 К В'В-

33) Н проп. Пог. 34) же проп. Пог. 35)
 должно бытъ: ивленіа. 36) н проп. Пог.
 37) ч'тн'ю сод. 38) вставка из Пог. 39) долж-
 но бытъ: рождшїа чнстыа д'вѣи н вождїа
 матере. 40) вставка из Пог. 41) вс'вхъ ст'
 Пог. 42) вставка из Пог. 43) слова н пр-
 по, д'в'еннл предполааают в греч. каї тоῦς
 δούους. 43a) прсто вса перест. Пог.

ἀλλ' ἐλευθερίας⁵ καὶ ζωῆς αἰωνίου, καὶ
 σημείον τῆς κατὰ τοῦ⁶ θανάτου καὶ [τοῦ]⁷
 διαβόλου νίκης.

16. Ἐν δὲ καὶ τὰς σεβασμίους⁸ εἰ-
 κόνας τῆς τε κατὰ σώμα⁹ πρὸς ἀνθρώ-
 πους ἐπιφανείας τοῦ θεοῦ λόγον, καὶ τῆς
 ἀφράστως αὐτὸν τεκούσης ἀγνῆς παρθένου
 καὶ θεομήτορος¹⁰, καὶ τῶν θεοειδῶν ἀγ-
 γέλων, καὶ τῶν ἁγίων ἀπάντων¹¹ ὡς σύμ-
 βολα τῶν πρωτοτύπων καὶ¹² δέχομαι καὶ
 τιμῶ¹³ καὶ ἀσπάζομαι.

17. Καὶ¹⁴ αὐτοὺς δὲ τοὺς ἱεροὺς ἀγγέ-
 λους καὶ τοὺς ἁγίους ἄπαντας¹⁵, οὐ μόνον
 προπάτορας καὶ προφήτας, ἀλλὰ καὶ ἀπο-
 στόλους, καὶ μάρτυρας, καὶ ὁμολογητάς,
 καὶ διδασκάλους¹⁶, καὶ πάντας ἀπλῶς τοὺς
 τῶ ἤδη ἐλθόντι Χριστῶ εὐαρεστήσαντας¹⁷,
 ὡς δούλους ἐκείνου καὶ πιστοὺς θεοῦ απο-
 ντας, τιμῶ καὶ σέβομαι¹⁸ διὰ τὴν πρὸς¹⁹
 ἐκεῖνον τιμῆν.

18. Καὶ οὕτως²⁰ ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ²¹
 καρδίας καὶ προαιρέσεως ἀληθοῦς²² προσ-

⁵ ἐλευθ'ας P. ⁶ τοῦ проп. E. ⁷ Вставка
 есть и у Дмитр. по P. ⁸ σεбасμїας Eἰ
⁹ κατὰ σώμα] μετὰ σαρκος E. ¹⁰ Θεοτόκον E.
¹¹ πάντων E. ¹² καὶ проп. M. ¹³ καὶ
 σχετικῶς προσκινῶ вставл. E. ¹⁴ καὶ проп.
 E. ¹⁵ πάντας E. ¹⁶ καὶ δότους вставл. E. ¹⁷ οὐ
 μόνον προσπατόρας... εὐαρεστήσαντας проп. M.
¹⁸ σεβά'ομαι E.M. ¹⁹ καὶ σέβομαι διὰ τὴν πρὸς
 проп. Дмитр. ²⁰ ὄντως E. ²¹ ψυχῆς καὶ проп.
 M. ²² καὶ ψυχῆς καθαρῶς добавл. M.

ρ'ε χριστiανiςτiη. aπe λη c λiνεμ'ε-
ριeμz η λeσtиo cи pεkо Δ ηe ιv b'εpы
вceдшeнныа η cρ'цa. oυγε πpησιeшa
χα λyбaшa. <но> нeкoεa⁴⁴ pα⁴⁵ η8жa.
5 ηλη b'εды ηλη cтpαχα. ηλη ηcквше-
нiα ηλη ηицeтy pαΔη. ηλη Δoлгa.
ηλη ηaпaстн ηa мa пoдвeнзaем'ε. ηλη
чтн pα⁴⁶ η мнp'cкыa ηλη Δoбpoтвopениa
pαΔη η'εкoεгo.⁴⁵ ηλη ηм'εнiα pαΔη ηλη
10 вeщ[η]η⁴⁶ ιv η'εкoεгo oβ'εцaεμy. ηλη
K 513^a ιv[η]η8 кoεa λyбo пoλλaзы ηλη зaстp-
лeнiα pα⁴⁷ чл[ч]a.⁴⁷ ηλη зaвнeстн pα⁴⁸
<ηλ>η cεaрa <ηλη> к η'εк[o]η⁴⁹ бывшaгo
εΔηηoв'εpηηηкoмz ηχz ηλη <iaкo>
15 χoтa⁴⁸ ιv cyoд8 | вpажΔoвaтн. ηa
K 165^c кpεcтiαны iαкo pεвннтeл'ε⁴⁹ <oυbo>
зaкoнa. ηλη ιv ηη⁵⁰ oвнΔeнz бывz.⁵¹
ηη'ε oυbo вzobpажaюcα бyтн кp'тнaнz.
пocл'εдz же вcхoшe ιv вpεцннcα. η к'z
20 iyoд'ε[η]cт'εη вz вpαтнтнcα <пакη> в'ε-

ερχομαι τη πίcтeι τōν χpиcτιανōν²³, εi
дe мeθ' επoχpίceωc καi δόλoν ταυτά гη-
μι καi oυκ εx πίcтeωc²⁴ δoλoυέχoν καi²⁵
καpδιάc τōν ηδη ελθόντα χpиcтoν aγaπōcηc,
άλλα διά тва βiαv²⁶, η aνάγxηη, η γό-
βoν²⁷, η eπιpεиa²⁸, η пeνiαv, [η] χpέoc,
η εpγλημα κατ' εμoυ κινoύμενον]²⁹, η δια
τιμην κοcμικην, η eδeργεciαc тvαc, η χοpиμα-
та, η πpάγμαта пapά тvoc επicчoυέμενα³⁰,
η oλωc δια oιaνδiήтoтe oφeλειαv, [η πpo-
таciαv aνθpωπiνην]³¹, η δι' εpиv, η φιλoтe-
ciαv³² πpōc тvαc³³ γeтoμéηηη τōν oμoπιc-
тoν³⁴ μoν¹, η² oωc βoυлōμεноc εнтeυθεν³
αμiνασθai χpиcτιανoιc⁴, oωc⁵ зηλωтiηc дiηθεν⁶
тoυ⁷ νόμoν, η καi⁸ παp' αυтōν aδικηθeиc⁹,
αpтi мeν cηημαтiзoμai γiνεσθai¹⁰ χpиcτι-
ноc, υcтepoν δe θεлiшo aрнiшaσθai καi
πpōc тiη¹¹ iουδαiкiηη iπocтpέψai πάλιη
θpηcкeиaη, η eδpeθō cυνεcθiōн тoиc 'Iou-
даioiс, η cυνεopтаzōн, η cυνηcтeύoн, η

44) ηηkоεa cod. Πογ. 45) η'εкoεгo pαΔη Π₁. 46) вeщe. η cod; ср. выше II 1 47) члka cod. Π₁. 48) χoтa Πογ. 49) pεвннтe oυ Ποг, pεвннтeлy cod. Π₁. 50) η'εкiη Π₁. 51) η вcтавл. Ποг.

²³ τη πίcтeι τōν χpиcτιανōν] aγaγeνηθiηηη δια тiηc χάpιтoс τōν aγiōν βαπтiσμaтoс καi χpиcτιανiσai θελω мeтa πίcтeωc καi aγaπiηc eλλiηc, aπoθéμeноc τōν παλiωōν aνθpωπoн τōн φθeиόμεнон, καi εндoυόμεноc τōν νέoн τōν aγaзaiнoύμεнон δια λoυтpōυ παлiγγeтciαc E. ²⁴ eιλικpиnoδc вcтавл. E. ²⁵ καi δoλoυέχoн E. ²⁶ Δaлeε oπiαт' πpoиzвeдeнo cличeниe c Sin. ²⁷ η γóβoн пpoп. Sin. ²⁸ η eπiпeиaη пpoп. M. ²⁹ Bcтaвлa eсть и y Дмитp. пo P. ³⁰ eπicчoυéμeноc Sin. ³¹ aνθpωпoн M; вcтaвлa eсть и y Дмитp. пo P. ³² η вcтавл. pкп. ABPV. ³³ тvα M. ³⁴ oμoφéлoн. M.

¹ εμoυ Дмитp. ² δια тva βiαv η aνάγxηηη... η пpoп. E. ³ εнтeυθεν пpoп. E. ⁴ χpиcτιανoиc E, εнтeυθεν вcтавл. E. ⁵ καi Sin. ⁶ дiηθεν пpoп. E. ⁷ παλiωōν вcтавл. E. ⁸ καi пpoп. Sin. ⁹ η καi παp' αυтōν aδικηθeиc пpoп. E. Cлoвa δια тva βiαv... aδικηθeиc cм. выше II 1. ¹⁰ γeтeсθai M, γiνεσθai пpoп. E. ¹¹ тiηη пpoп. Sin.

ρ'ε. ηλη oβpαciсa ΔΔ.иη. cз iyoд'εη.
ηλη cзпpα η8a⁵² ηλη <сз>пocтaсa. ηλη
b'εc'εΔ,8a c ηηηη oтaη [η]⁵³ χp'т'aн'ε-
cтвo oбaлыгaa. ηλη ηa cεopы.⁵⁴ ηλη
5 ηa мaтвeы χoдa ηχz.⁵⁵ [η]⁵⁶ oβ'ηнав-
лаa. ηλη пpεтвopaa cи a ηe пa Δв'ε⁵⁷
oбaнчa[кy]⁵⁸ η. η т'εχz Δ'εaнiα. ηλη⁵⁹
ιvм'εтaиo⁶⁰ cεeтнeю в'εp8⁶¹ ηχz. ηη'ε 8вo
Δa пpиηΔ'εт'ε ηa мa вcα κλαтвeи⁶².
C 364^{b10} iαкoже вz втop'εμz зaкoн'ε | м'vciη ηa-
пнca [η]⁶³ тpεпeтz κaннoвz. η пpокaзa
гн[ε]знннa.⁶⁴ iαкo η ηa κa'ηb γpα c-
кыη зaкoнz бyтн мη пoвннн8. бe
Π₁ 165^d ιv pηцaнiα. a [в] бoυΔ,8циη⁶⁵ в'εкz
15 [Δa]⁶⁶ б8Δ,8⁶⁷ || κλα [η пpоклaт'ε] η
Δшa мoα oυчннeнa <Δa> б8Δeт'ε cз
caтaнoю η б'εcы:~

συνομιλōн αυтoиc λάθpα καi τōн χpиcτι-
ανoμōн διαβάλλoн¹², η πpōc тaс cυηaγo-
γáс καi тaс¹³ πpoceυχáз αυтōн¹⁴ aπiōн,
καi¹⁵ aνaпeōн η¹⁶ пepиπoиoύμεноc тaυтаc,
καi oυχι μάλλoн φaвepōz eλέγγω¹⁷ тoυ-
тoυc καi¹⁸ тaс тoύтoν πpάзeиc καi aθεтō¹⁹
тiηη ματαιаη πίcтiηη αυтōн²⁰, γōн мeν²¹
ελθoи[ε]ν]²² επ' εμe πācaи aи καтáρaи ác
εν тō δευтepoнoμiα Mωσiηc eγpαφe²³, καi
o тpόμoз тoυ Káиηηη καi η λéπpα тoυ Γie-
ζiη²⁴, πpōc тō²⁵ καi²⁶ таиc²⁷ πoиaиc τōн
пoλιтiкōн νόμoн, eиtai мe eπeиθeнон aπa-
pαιтiтoз. καтá δe²⁸ τōн мeλλoнta aиōнa
eиη мoи²⁹ aνάθeμα καi³⁰ καтáθeμα³¹, καi
η пcyή мoυ тaxθeиη³² мeтa тoυ caтaнā
καi τōн³³ δaиμoнoн³⁴.

52) пpαzη8a Ποг. 53) вcтавлa из Ποг. 54) η вcтавл. Ποг. 55) ηχz пpoп. Ποг. 56) ηλη cod., ΠοгΠ₁. 57) iαв'ε пpoп. Ποг. 58) oбaнчaλλ cod. ΠοгΠ₁. 59) ηe вcтавл. Ποг. 60) ιvм'εтaиa-cиa Ποг. 61) cвeтныa в'εpы Ποг. 62) вcα κλαтвeи ηa мa Π₁. 63) вcтавлa из Ποг. 64) гнoзнннa cod. Π₁, гннzεнa Ποг. 65) бoυΔ,8-циη cod. 66) вcтавлa из Ποг. 67) б8Δ,ε Ποг.

¹² καταβάλλων E. ¹³ тaс пpoп. Sin. ¹⁴ αυтōн пpoп. M; αυтōн καi πpoceυχáз E. Здeсь πpoceυ- χaи тo жe, чтo εдχaи ηa c. 14 ¹⁵ η Sin, η καi M. ¹⁶ καi M. ¹⁷ eλέγγoн E. ¹⁸ καi пpoп. P Дмитp. ¹⁹ aθεтōн E. ²⁰ καi θpηcкeиaη вcтавл. E. ²¹ мeν пpoп. E. Co cлoв. γōн мeν πpoдoл- жaeтcя издaниe тeкcтa y Cιmоnt. ²² ελθoи M. ²³ Bтopoz. XXVIII; Лев. XXVI. ²⁴ Здeсь oбpы- вaeтcя V. ²⁵ тō pкп. B; δe Sin. ²⁶ πpōc δe καi тō E. ²⁷ καi таиc пpoп. B. ²⁸ тe A. ²⁹ тō вcтавл. E Sin. ³⁰ καi пpoп. B. ³¹ καтáθeμα B, καi καтá- θeμα пpoп. E Sin. ³² тaxθiηη Sin. ³³ πoνηpōн вcтавл. E. ³⁴ τōн δaиμoнoн] тoυ διαβόλoн Sin. Scorial. R I 15 и Sin дoбaвляют зaтeм вeсь Ч III; кpаткyю пepepaбoткy Ч III пpиcцeди- няeт и E в тaкoм видe: Mεтa δe тiηη δoλoυ- ζωc oμoлoγiαη тaиtηη βαπтiзeиaи o εz 'Iουδαiōн.

XXX.

С 364^b—366^b |Пог 118^a—120^a |

* ЧИНЫ¹ АЩЕ КТО ВЪ ЕРЕСН БЫВЪ.
ХРЩЕНЬ СЫ КЪ БѢ ОБРАТНТСА. ЛЮБО
ХВАЛЕНСЪ. ЛЮБО ЖИДОВН². ЛЮБО КІН
ЕРЕТНКСЪ:†

* *Περὶ τοῦ πῶς χρὴ δέχεσθαι τοὺς
ἀναθεματίζοντας τὴν ἰδίαν καὶ πᾶσαν
αἵρεσιν καὶ μύρω θεῶν χωρισμένους μόνον
καὶ μὴ βαπτιζομένους.*

*I. Προηγουμένως μέντοι χρὴ, ἥντινα
μέλλουσι προσάγεσθαι τῇ ὁρθῇ πίστει
ηστεύειν ἡμέρας ἑ' ἢ καὶ πλεῖον καὶ
σκολάζειν ταῖς εὐχαῖς πρὸς καὶ μεσημβρίᾳ¹
καὶ ἑσπέρας μαρθάνειν τε καὶ ψαλμῶν².*

Περὶ τῶν Ἀρμενίων καὶ Ἰακωβιτῶν

*II. Ὁφείλει ὁ ἱερεὺς ἰστᾶν τὸν ἀπὸ
Ἀρμενίων ἢ Ἰακωβιτῶν ἐλθόντα πρὸς
τὴν καθολικὴν ἐκκλησίαν ἔμπροσθεν τῆς
ἀγίας κολυμβήθρας καὶ λέγειν αὐτῷ ταῦτα.*

*Ὁ ἀπὸ τῆς βδελυγῆς τῶν Ἀρμενίων
καὶ Ἰακωβιτῶν αἰρέσεως τῇ ἀμοιότητι
τῶν ὀρθοδόξων χριστιανῶν ὀλοφύχως προ-
ερχόμενος πίστει εἰπὲ ταῦτα:*

5 I. Н поставнть н посреДѢ ЦРКВЕ
[Н] НАЧНЕ¹ ПР КАННАТН ЕРЕ² Ѡ ІАКО-
ВНТА² ПЕРВОЕ НАЧННАІА [СНЦЕ]:†
ОНЫСНА Ѡ ГНЕСНЫА ІАКОВНТАНЪ
Н ХА ЦНЦАРІНСКІА³ ЕРЕСН К НЕПОРО⁴ НІН
10 Н ПРАВОВѢРНЫХЪ | ВСЕЮ ДШЕЮ ПРН-
Пог 118^b СТѢПАА⁴ ВѢРЪ. ПРОКАННАЮ ВСА ѠРЕ-
ЧЕНАА.⁵

* Приводятся варианты из сп. Пог., но этот текст есть и в других, использованных выше, списках: П, л. 162^a—165^b, К л. 513^a—515^b. В [] дополнение из Пог. Изд.: А. А. Дмитриевский. Богослужение в русской церкви, I, прил., 54—60, по МСБ 310 (377) XVI в. л. 134^b с вариантами по Кормчим Солов. 475/494 л. 456^a—458^b и С, а также по Требникам, но неполно.

1) .гг. на поле вставл. cod.; Ѡ на поле вставл. Пог. 2) іаконтъ. 3) ханцыцр кна. 4) прнствпаю. 5) Ѡреченыа.

* Публикуется по рукописи Sinait. 980 1475 г., л. 1^a—4^a. Следует иметь в виду издания J. V. Cotelier, Patr. apost. opera 1(1700): 314—316 в примечании к Constitt. Apost. lib. V, cap. 13. Ἀπόταξις τῶν αἰρετικῶν Ἀρμενίων по Paris. 1372, а также Ἐκθεσις καὶ ἐπιτομή τοῦ τῶν Ἰακωβιτῶν δόγματος Дмитрия митрополит Кизикского (G. Ficker. Erlasse des Patriarchen von Konstantinopel Alexios Studites. Kiel. 1911, S. 22—23); А. Дмитриевский. Описание литург. рукописей. Т. II, Евхологий, Киев 1201. 422—425.

1) *πρωῖς καὶ μεσημβρίως* Дмитр. 422. 2) *ψαλμῶς* Дмитр. 422.

1. ЕВТУХЪ А¹ ХИМАНДРН¹. Н НАЧАЛ-
НИЦН ЕРЕСН ДА ВЪДЪТЬ ПРОКЛА¹:†

[2. Διόσκορ сѡвбразнтелъ н² ДА
ВЪДЕТЬ ПРОКЛАТЪ]

5 3. СЕВГНРЪ БѢ ГЛАВНЫН. Н КРЩЕНІЕ
ЕГО ДА ВЪДЕ¹ ПРОКЛАТО.⁶†

4. НА[КО]ВЪ¹ ЦАНЪЦА¹ ДА ВЪДЕ¹
ПРОКЛА¹:⁸~

10 5. СЕРГІН СЕРННЪ⁹ Н ЕДИННОМЫСЛЕНІН
ЕГО ДА ВЪДЪТЬ ПРОКЛАТН:†

6. СЕРГІН АРМЕНННЪ НАЧАЛННКСЪ.
ХАНЦИЦАРН¹⁰ СКІА¹⁰ ЕРЕСЫ. ДА ВЪДЪТЬ
ПРОКЛАТН:

15 7. СНМО¹¹ Д.¹¹ ЕРЕТНКСЪ. Н МОН-
[ТАНЪ].¹² Н МАНЕНТЪ: Н МАРКНОНЪ Н
НЖЕ С ННМН ДА ВЪДЪТЬ ПРОКЛАТН:†

8. АРІН. ЕВНОМІН. МАКЕДОНІН. А¹³ О-
ЛННАРН. [П]АВЕЛЬ САМОСАТННСКІА ДА
ВЪДЪТЬ ПРОКЛАТН.

20 9. [С]АВЕЛІН.¹³ ФЕ¹⁴ РЪ. НЕСТОРИН.¹⁴
ДНОСК¹⁴ РЪ ФЕДОСІН ДА ВЪДЪТЬ ПРО-
КЛАТН.

10. ТНМОФЪН. НΟΥЛА¹⁵. ПЕТРЪ ГѢ-
ГННВЫН. ПЕТРЪ КА¹⁵ ФНННСКІА. Н СТРАН'-
С 365^a25 НОЛЮВЕЦЪ¹⁵ ТОГО СЧНКСЪ | ДА ВЪДЪТЬ
ПРОКЛАТН:†

11. КЮРЪ. МАКАРІН. ПѢРЪ ДА ВЪ-
ДЪТЬ ПРОКЛАТН.

6) СЕВГНРЪ . . . проклато проп. 7) Иаво
cod. 8) НАКОВЪ . . . проклат¹ проп. 9) снрн.
10) ханцацрскыа. 11) перкын. 12) монантъ
в cod. 13) павелн cod. 14) несторн проп.
15) страннопрінме¹.

1. Εὐτυχὶ τῷ ἀρχιμανδρίτῃ καὶ
ἀρεσιόρχῃ ἀνάθεμα.

2. Διοσκόρ τῷ³ συνίστορι αὐτοῦ
ἀνάθεμα.

3. Σενήρω τῷ ἀκηγάρω καὶ τῷ βαπ-
τίσματι αὐτοῦ ἀνάθεμα.⁴

4. Ἰακώβω τῷ Τζαντζάλω ἀνάθεμα.

5. Σεργίω τῷ Σύρω καὶ διώκωσι
αὐτοῦ ἀνάθεμα.

6. Σεργίω τῷ Ἀρμενίω καὶ ἀρχηγῷ
τῆς τῶν Ἀρμενίων αἰρέσεως ἀνάθεμα.

7. Σίμωνι τῷ πρώτῳ αἰρετικῷ κα
Μοντανῷ καὶ Μάρεντι, Μαροζίω καὶ τῶν
σὺν αὐτῷ ἀνάθεμα.

8. Ἀρείω, Εὐνομίω, Μαζέδωνι,
(Ἀπολλωναρίω, Παύλω Σαμοσατεῖ)⁵ ἀνάθεμα.

9. Σαβελλίω, Θεοδώρῳ, Νεστορίῳ)ἰ
Διοσκόρῳ, Θεοδοσίῳ ἀνάθεμα⁶.

10. Τιμοθέω, Ἰουλιανῷ, Πέτρῳ τῷ
κναφεῖ, καὶ Πέτρῳ τῷ μογγῷ, καὶ Φιλο-
ξένῳ τῷ τούτου μαθητῇ ἀνάθεμα.

11. Κύρω, Μαζαρίῳ καὶ Πύρῳ⁷
ἀνάθεμα.

3) τῷ проп. Дмитр. 423. 4) N 3 проп.
Дмитр. 423. 5) текст в скобках проп. Дмитр.
423. 6) № 9 проп. Дмитр. 423. 7) Πύρῳ
Дмитр. 423.

12. Οριγενъ. Δδδнмъ.¹⁶ н¹⁷ εβαγ-
ρίη. ελληньскын мѣдрѣствѣющε[η] да
ββδ8тѣ проκλατн:†

<12. Ὀριγένει, Λιδύμω καὶ Ἐβαγρίω
τοῖς τὰ ἑλληνικὰ φηροῦσιν ἀνάθεμα.

13. Вса заповѣданія [н проповѣ-
данія] проκλннѣмъ.

13. Πᾶσι τοῖς δόγμασιν αὐτῶν ἀνά-
θεμα.)⁸

II. Сн вса ѿже проκλѣша. всеа
вселењія зъ своръ. [н] εдннмомысленія
н (н азъ) вса проκλннѣю: ~ н глаю
снцѣ^{17а}

III. Τούτους πάντας οὕς⁹ ἀνεθεμάτισαν
αἱ ἅγιοι καὶ οἰκουμενικαὶ ἑπτὰ σύνοδοι,
καὶ τοὺς ὁμόφρονας αὐτοῦ πάντας¹⁰
ἀναθεματίζω γὰρ καὶ λέγω οὕτως.

1. Нже не нсповѣдають стѣя тръ -
ца оца н снѣ н стго дха да ββ-
δ8тѣ проκλατн

1. Εἴ τις οὐχ ὁμολογεῖ τὴν ἁγίαν
τριάδα, πατέρα¹¹, υἶόν καὶ πνεῦμα ἅγιον¹²,
ἀνάθεμα.

2. Нже не глѣтъ бѣ начална оца.
н^{17б} бѣ начална такоже снѣ¹⁸ н стго
дха да ββδѣтъ проκλατн.

2. Εἴ τις οὐ λέγει ἀναρχον τὸν πατέ-
ρα καὶ συνάναρχον ὁμοίως¹³ τὸν υἶόν καὶ
τὸ ἅγιον πνεῦμα, ἀνάθεμα.

3. Нже не глѣтъ бѣ начална. н
пръ носѣщна не создана снѣ нн работ-
на дха. нн εдннн трое. [н]н трое
εдннн да ββдѣтъ проκλατн.

3. Εἴ τις λέγει μὴ εἰληφέναι τὸν
κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν σάρκα ἐκ
τῆς ἁγίας παρθένου Μαρίας, ἀνάθεμα.

4. Нже не глѣтъ прѣнмша¹⁰ га
нашего ѿв ха плотн ѿ стѣя двѣцѣ
н вца мрѣа да ββдѣтъ проκлаτн.

4. Τοῖς κηρύττουσι τὸν κύριον ἡμῶν
Ἰησοῦν Χριστὸν παθητὸν κατὰ τὴν θεότητα
ἀνάθεμα.

5. Проповѣдающнмъ²⁰ га нашего
ѿв ха. страстьнаго²¹ [н] бесмртна] по
βжествѣ да ββδ8тѣ проκλατн.²²

5. Τοῖς μὴ ὁμολογοῦσι τὸν κύριον
ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν¹⁴ ἀπαθῆ μὲν καὶ

6. Не нсповѣдающн[н] га нашего
ѿв ха бесстрастьна. н бессмртна по

16) Δδδнмъ^м Пор. Δδδднмъ cod.
17) н проп. 17а) н глаю снцѣ даѣт
над строкой cod. 17б) н¹⁷ cod. 18)
снѣ тако¹⁸. 19) прѣнмше cod. 20) проповѣ-
дающн. 21) стрѣ тна. 22) ββдѣ^т проκλατн.

8) № 12—13 проп. Дмитр. 423. 9) οὕς.
проп. Cotel. 317. 10) αὐτῶν ἅπαντας Cotel.
317. 11) καὶ добавл. Cotel. 317. 12) ἅγιον
πνεῦμα Cotel. 317. 13) ὁμοίως καὶ συνάναρχον
Cotel. 317. 14) Χριστὸν проп. Дмитр. 424.

βжествѣ. н²³ стрѣ^т на же. н смртна
по члчствѣ. да ββδ8тѣ проκλατн.

ἀθάνατον κατὰ τὴν θεότητα, παθητὸν (δὲ)
καὶ θνητὸν κατὰ τὴν ἀνθρωπότητα ἀνάθεμα.

7. Нже глѣтъ нмѣша. ха двѣ
8постасн.²⁴ βекше [два] състава. да
ββдѣтъ проκλατн.

6. Εἴ τις λέγει ἔχειν τὸν Χριστὸν δύο
ὑποστάσεις, ἀνάθεμα¹⁵.

8. Не нсповѣдающнмъ двѣ ествѣствѣ
н двѣ волю. εдннн же съставъ прн²⁵
гдѣ [нашемъ] ѿсѣ хѣ не нсповѣдаю-
щнмъ нн прѣемлющн²⁶ да ββд8^т
проκλατн.

7. Τοῖς μὴ δογματίζουσι δύο μὲν
φύσεις καὶ δύο θελήσεις, μίαν δὲ τὴν
ὑπόστασιν ἐπὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ, ἀνάθεμα.

9. Ѱмѣтающн²⁷ н κленѣщнмъ нже
в ха κнδѣнѣ стѣнн всеа вселенія.
д. съво да ββд8^т проκλατн.

8. Τοῖς μίαν φύσιν ἐπὶ τοῦ κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁμολογοῦσι καὶ
δεχομένοις ἀνάθεμα.

10. Не поκλѣнающнмъ[са]²⁷ стѣнмъ
[н] ч тнѣ[м] нκѣнѣ²⁸ га нашего ѿсѣ
ха н пръ тѣя вца н всѣхъ стѣхъ
да ββд8тѣ проκλατн.

9. Τοῖς ἀθετοῦσι καὶ ἀναθεματίζουσι
τὴν ἐν Χαλκηδόνι ἁγίαν καὶ οἰκουμενικὴν
δ' σύνοδον ἀνάθεμα.

11. Не нсповѣдающнмъ мѣрѣа.
ч тѣя мтрѣ га нашего ѿв ха вѣ
прѣвдѣ н вѣ нстннѣ вца н²⁹ пръ
дѣвѣ [мѣрѣа] да ββд8тѣ проκλατн.

10. Τοῖς μὴ προσκυνοῦσι καὶ τιμῶσι
τὰς σεπτὰς καὶ τιμίας εἰκόνας τοῦ κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς ἀχραντοῦ θεο-
τόκου καὶ πάντων τῶν ἁγίων ἀνάθεμα.

12. Не прѣемлющнмъ посланія κъ
φлаβѣанѣ лѣа стго папы рнмѣскаго
да ββд8тѣ проκλατн:†

11. Τοῖς μὴ ὁμολογοῦσι Μαρίαν τὴν
ἄχραντον μητέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ κυρίως καὶ ἀληθῶς θεοτόκου
ἀνάθεμα.

23) н проп. 24) β8постасн cod. 25) прѣ^т.
26) нсповѣдающе нн прѣемлюще. 27) не поκлѣ-
нающнѣса. 28) нκѣнѣ ч тнѣхъ cod. 29) н
проп.

12. Τοῖς μὴ ἀποδεχομένοις τὴν πρὸς
Φλαβιανὸν, τὸν πατριάρχην Κωνσταντινου-
πόλεως, Λέοντος μάλ᾽ Ῥώμης ἐπιστολὴν
ἀνάθεμα.

15) № 6 у Cotel. 317 после № 2 по
Sinait. 980.

13. Не прѣмлющнмъ. с̄. с̄ъбора
 ДВУСТВ̄ .п. н̄ .ф. СТЫХЪ ОЦЬ В КОС-
 ТАНТИНѢГРАДѢ СЪШЕ ШНХЪСА НА ФЕ-
 ДОРА. [Н] СЕРГІА. ПИРА. [Н] КЪРА [Н]
 5 ПАВЛА. Н МАКАРЪА. Н СЪБОРА .З.ГО НЕ
 ХОТАЩН̄ В ННКНН ВТОРАГО. ЗА ПОКЛО-
 НЕНІЕ СТЫХЪ [Н] Ч̄ ТНЫ̄³⁰ НКОНЪ.
 СШЕ ШАГОСА ДА ВЪДЪТЬ ПРОКЛАТН

14. Всн еретнщн <ДА ВЪДЪТЬ ПРО-
 10 КЛАТН>
 15. Спротнвнумыслиа[щен] сты̄
 ВСЕІА ВСЕЛЕНЬНА СОВОРО̄ .З.Ю³¹ ДА ВЪ-
 ДЪТЬ ПРѠ ЛІАТН:

16. Нже прнлагаю̄ ко сты̄ бѣ стын̄
 15 КРѢПКН̄ СТЫН̄ ВЕСМЕРТНЫН̄ Н̄ .Д.ε³²
 ρ[ε]ч̄ε̄ [СА] РАСПНЫ[Н] СА НА̄ РА̄
 ДА ВЪДЪТЬ ПРѠ ЛІА̄.

17. Нже не по ланнаетса сты̄
 НКОНА̄ НО ГАТЬ³³ ІА̄ НДОЛН̄ СЪТЬ ДА
 20 ВЪДЪТЬ³⁴ ПРѠ ЛІА̄.

18. ВАНЕАЮЩН̄³⁵ МАСЛО ДРЕВІАНОЕ
 В ХЛѢБЫ³⁶ Н̄ ПРѠСКѢМНСАЮ̄ ДА ВЪ-
 ДЪТЬ ПРѠ ЛІАТН.

19. Нже не вѣлагае̄³⁷ в̄ прѠ̄ кѣрѣ
 25 КНСАА ТѢСТА Н СОЛН̄ Н ВЪ³⁸ СТѢЮ ЧАШІВ ВО-
 ДЫ НЕ ЛЪЕ̄³⁹ НО ГАЮТЬ⁴⁰ ІА̄ ГРѢ̄
 ε̄ ДА ВЪДЪТЬ ПРѠ ЛІАТН.

30) ч̄ ТНЫ̄³⁰ н̄ СТЫ̄³⁰. 31) седемн собо̄.
 32) четвѣртое. 33) ГЛЮ̄. 34) ВОУДОӮ. 35) ВАНЕАЮ-
 ШН̄ ВЪ ХЛѢ̄. 36) В ХЛѢБЫ̄ проп. 37) ВЛАГАЮ̄.
 38) ВЪ̄ проп. 39) ВАНЕАЮ̄. 40) ГЛЮТЬ.

13. Τοῖς μὴ ἀποδεχομένοις τὴν ἕκτην
 σύνοδον τὴν ἐν Κωνσταντινουπόλει τῶν
 [σπθ']¹⁶ συνεληθόντων ἁγίων πατέρων κατὰ
 Θεοδώρου, Σεργίου, Πύρρου, Κύρου,
 Παύλου [καὶ Μαζαρίου]¹⁷ καὶ τὴν ζ' τὴν
 ἐν Νικαίᾳ τὸ δεύτερον ὑπὲρ τῆς προσκυνή-
 σεως τῶν ἁγίων καὶ σεβασμίων εἰκότων
 συναχθεῖσαν, ἀνάθεμα.

14. Ὅλοις τοῖς αἱρετικοῖς ἀνάθεμα.
 15. Τοῖς ἐναντία φρονοῦσι τῶν ἁγίων
 καὶ οἰκουμενικῶν ἐπτά συνόδων ἀνάθεμα

16. Εἴ τις προστίθῃσιν εἰς τὸ ἅγιος
 ὁ θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος,
 τὸ ὁ στανρωθεῖς δι' ἡμᾶς, ἀνάθεμα.¹⁸

17. Εἴ τις οὐ προσκυνεῖ τὰς ἁγίας
 εἰκόνας, ἀλλὰ λέγει εἰδωλα εἶναι¹⁹, ἀνά-
 θεμα.

19. Τοῖς βάλλουσιν ἔλαιον εἰς τοὺς
 ἄρτους τῆς προθέσεως ἀνάθεμα.

18. Εἴ τις οὐ βάλλει εἰς τὴν προσ-
 κυνῶν προζύμην²⁰ καὶ ἄλας, οὔτε²¹ εἰς τὸ
 ἅγιον ποτήριον ὕδωρ²², ἀλλὰ λέγει ἁμαρτία
 εἶσιν, ἀνάθεμα.

16) σπθ' проп Дмитр. 424. 17) καὶ Μαζα-
 ρίοῡ проп. Дмитр. 424. 18) № 16 у Cotel. 317
 после № 6 по Sinait. 980. 19) οὐ εἰδωλά εἶναι
 Cotel. 317. 20) ζύμην Cotel. 317. 21) οὐδὲ Cotel.
 317. 22) μετὰ τοῦ οἴνου Cotel. ὕδωρ проп. Cotel

20. 41 Н̄ не н̄ повѣдаде̄ бѣ квер-
 [НО]НЫНА ЖЕРТВЫ СШІА ТΕΛΕСН̄ Н̄ КРО-
 ВН⁴² ГЛ̄ НАШЕГО НСА̄ Χ̄ А̄ ДА ВЪДЪТЬ
 ПРОКЛАТ̄.⁴³

С366a 5 21. Нже жре̄ агнецъ на па̄ кѣ
 НЛН̄ ВО ННО⁴⁴ ВРЕМІА ДА ВЪДЪТЬ
 ПРОКЛАТ̄.

22. 45 ІДДЪЩН̄ МІАСА В НЕДѢЛЮ
 СЫРНЮ ДА ВЪДЪТЬ ПРОКЛАТН.

10 23. Нже не кр̄ тнтсја⁴⁶ двема пер-
 СТОМА ІАКО Н⁴⁷ Х̄С̄ ДА ВЪДЪТЬ ПРО-
 КЛАТ̄.*

24. Нже не прѣзнветъ в̄ кѣ.⁴⁸
 М̄ ЦА МАРТА⁴⁹ ВЛГОВѢЩЕ̄ Ε̄ Н ВЪ̄ .КѢ.
 15 ДЕКА̄ ВРІА М̄ ЦА⁵⁰ Χ̄ В8̄ РЖ̄ ТѢ8⁵¹ Н̄
 ВЪ̄ .S̄. ГЕНЕВАРІА НА ПРѠСВѢЩЕ̄⁵³ Н̄ ВО̄
 .В̄. Н⁵⁴ ФЕВРАЛІА НА ВСТРѢТЕ̄⁵⁵ ДА
 ВЪДЪТЬ ПРѠ ЛІАТН.

* Ср. прибавку в „Феодоритовом слове“
 в Кормчей Солов. 476 (495) 1518 г. л. 449^b
 Н̄ тнс̄ δκ εσφραγизете. μετα дн8̄ лактѣс.
 ѡс̄ кѣ ѡ χρн(ε)тѡ̄. на̄ естн̄ д̄φορнменос. нже
 кто не знаменѣтса̄ двема̄ прѣсты̄ акѡ̄ н̄
 Х̄С̄ ДА ВЪДЪТЬ̄ проклт̄ (см. также описание
 рукописей Соловецкой библиотеки, II, 65).

41) Пог. ставит̄ акаф̄. 20 перед̄ акаф̄ 19.
 42) н̄ кровн̄ проп. 43) в8̄Δ̄μ̄ проклт̄. 44)
 но. 45) проп. весь. акаф̄. 22. 46) χρестн̄. 47) н̄
 проп. 48) в̄. кѣ. проп. 49) кѣ̄ вставл. 50) м̄ ца̄
 дека̄ ρ̄Δ̄. 51) рж̄ тѢ8̄ Χ̄ в8̄. 52) н̄. вѣ̄ проп.
 53) кр̄щеніе̄ (вм. на̄ прѠсвѣще̄ ε̄). 54) в̄ (вм. н̄
 во̄ .В̄. н̄). 55) стрѣтенне̄ (вм. на̄ встрѣте̄ ε̄).

20. Τοῖς κροεφαγοῦσιν ἐν τῇ ἐβδομάδι
 τῆς τριωῆς, ἀνάθεμα.

21. Εἴ τις οὐ σφραγίζει τοῖς δυοῖ
 δακτύλοις, καθὼς καὶ ὁ Χριστός, ἀνάθεμα.

22. Εἴ τις οὐχ εορτάζει²³ εἰς τὰς κε'
 τοῦ μαρτίου μηνὸς τὸν εὐαγγελισμὸν τῆς
 θεοτόκου²⁴, καὶ εἰς τὰς κε' τοῦ²⁵ δεκεμ-
 βρίου μηνὸς τὴν ἁγίαν²⁶ τοῦ Χριστοῦ
 γέννησιν²⁷, καὶ εἰς τὰς σ' τοῦ Ἰαννουαρίου
 μηνὸς τὰ φῶτα, καὶ εἰς τὰς β' τοῦ φεβ-
 ρουαρίου μηνὸς τὴν ἐπαυτην̄, ἀνάθεμα.

23) οὐ ποιεῖ Cotel. 24) τῆς θεοτόκου
 проп. Cotel. 25) τοῦ проп. Cotel. 26) ἁγίαν
 проп. Cotel. 27) перечень праздников у
 Cotel. 317 оканчивается рождеством.



25. Нже глѣть іако аһтѣргнѣа н
 ко ка е [стго поста] по всѣа днн
 грѣ е н іасть молюко н іаһца в
 сѣботѣ н в недѣлю да вѣде про-
 5 лѣа .56

26. Аще кнн по славн бѣ
 стнхарѣа н вѣс⁵⁷ патрархнѣа н фело-
 на нн со ннѣмн славн нн ко
 каѣ сѣ еретннн с⁵⁸ прѣ [на]пнсаны-
 10 мн нн в црквн н пошн н⁵⁹
 вхрдн н[ан] прнвѣде іа на постав-
 ле е да вѣде про лѣа

27. Нже не кр тнтъ в .Г. погрѣ-
 же іа во нмѣ ѡца н снѣ н стго дха
 15 да вѣде про лѣа .

28. Всн [же] еретннн да вѣдѣтъ
 про лѣа тн ѡрнцѣа сѣа⁶⁰ во н н запов-
 вѣден н н н нзѣолн с ннмн н
 всего заповѣда іа еретннко . вѣрѣю
 20 вѡ стѣю н єднносѡщннѣю⁶¹ трѣс по
 заповѣдн стѣ ѡцѣ⁶² нсправдвшн
 слово нстннносѣ н ѡвѣща сѣа⁶³ по бѣѣ
 жнтн н⁶⁴ нсповѣдаю ѡ ца н снѣ н
 стгѡ дха бытн єднносѣ естество
 25 сочта во сѣа естество сѣ естество
 єднносѣ во тѣ зане естество єднносѣ н
 вж во єднносѣ рздѣлѣаемо вѣо на трѣсѣ

23. Εἴ τις λέγει ὅτι ἡ κοινωνία καὶ
 ἡ λειτουργία τῆς τεσσαρακοστῆς ἐν καθη-
 μερινῇ ἁμαρτία ἐστί, καὶ ἐσθίει γάλα καὶ
 ὄνιν ἐν σαββάτῳ καὶ κυριακῇ, ἀνάθεμα²³.

24. Εἴ τις ἱερεὺς λειτουργεῖ χωρὶς
 στιχαρίῳν, ἐπιτραχιλίῳν καὶ φελονίου, ἢ
 συλλειτουργεῖ ἢ συγκοινωνεῖ τοῖς αἵρετι-
 κοῖς τοῖς προγεγραμμένοις, ἢ ἐν ταῖς
 ἐκκλησίαις αὐτῶν ψαλλόντων εἰσέρχεται, ἢ
 προσάγει αὐτοὺς εἰς χειροτονίαν, ἀνάθεμα.

25. Εἴ τις οὐ βαπτίζει εἰς τρεῖς κα-
 ταδίσεις, ἢτοι εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς
 καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος
 ἀμῖν, ἀνάθεμα.

26. Ὅλοις τοῖς αἵρετικοῖς ἀνάθεμα
 ἀποτάσσομαι γὰρ καὶ τοῖς δόγμασιν αὐτῶν
 καὶ τοῖς συνευδοκοῦσιν αὐτοῖς καὶ τοῖς
 φρονοῦσι τὸ αὐτῶν, καὶ τοῖς συνεσθίουσιν
 αὐτοῖς καὶ παντὶ αἵρετικῷ δόγματι, καὶ
 πιστένω εἰς τὴν ἁγίαν δημοσίον τριάδα
 κατὰ τὴν ἔκθεσιν τῶν ἁγίων πατέρων τῶν
 ὀρθοτομοῦντων τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, καὶ
 ἐπισχοῦμαι κατὰ θεὸν ζῆν καὶ πολιτεῖε-
 σθαι, καὶ ὁμολογῶ πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ
 ἁγίου πνεύματος εἶναι φύσιν μίαν· συνῆ-
 πται γὰρ τῇ φύσει οὐ φύσιν· φύσει μία

56) вѣдѣтъ прокл " 57) вѣс проп. 58) с проп. 59) н. 60) ѡрнцѣа. 61) єднносѣ. 62) н. встав.1 cod.63) ѡвѣщавшн с.л. 64) н проп.

28) У Cotel. 317 другой порядок слов: εἴ τις λέγει ὅτι ἡ λειτουργία καὶ ἡ κοινωνία τῇ ἁγίᾳ τεσσαρακοστῇ ἐν καθημερινῇ ἁμαρτία ἐστί, καὶ ἐν σαββάτῳ καὶ κυριακῇ ἐσθίει γάλα καὶ ὄνιν, ἀνάθεμα.

ВЪ ЄДН СТВО ПОСТНГАІА СШЕСТВЕНАГО
 РА СЛОВА ТОГО РА ѡЦА ГЛІА | Н СНА
 366b СЛАВІА Н ДХА СТГО НСПОВѣДАІА⁶⁵ ЄДН-
 НАГѡ БА ГЛІА⁶⁶ НЖЕ В ТРЦН НМЕНДЕТ-
 5 СІА ССТАВЫ .Г. НСПОВѣДІЮ СІРѢ
 .Г. АНЦА НЕ ГЛІЮ .Г. СШЕСТВЪ ННН
 .Г. ЕСТЕСТВЪ ННН БГН .Г.⁶⁷ НО ЄДН-
 НОГО БА ЄДННО СШЕСТВО РЕКШЕ⁶⁸ ЕС-
 ТЕСТВО НСПОВѣДАІА⁶⁹ ДА НЕ ІАРІА
 10 СТВІЮ Н ГЛІА ЄДННО СШЕСТВО РЕ ШЕ
 ЕСТЕСТВО НЕ ГЛІЮ ЄДННО ССТАВА ДА НЕ
 СА ВЕЛНЧАЮ НО .Г. ССТАВЫ .Г. АНЦА
 ВЪ ЄДННО БЕСТВѢ СШЕ[СТВО] ЖЕ ЄДН-
 НЕ [Н] ЕСТЕСТВО МОЛЮ . Н ВЛЖЕ
 15 НЖЕ В ТАКОВѢН ВѢРѢ СТВЕРЖЕНѢН НЕ
 ПРЕЛО НЕ НСПОВѣДЕ Н ВѢРДЕ Н СЛА-
 ВВ ВСЫЛАЕ⁷⁰ НСТНННОМѢ БѢ ѡЦѢ НС-
 ТНННОМѢ Г ДУ Н БѢ. Н ПР ТОМѢ ДХѢ
 Н ЖИВОТВОРІАЩЕМѢ В ВѢКН ВѢКО .
 20 [АМННѢ]

III. Н⁷¹ ѡвѣтъ протнвѣс комѣ до
 сн прѣстѣпн .

Сн вѣпраше трнкраты попѣ:
 120a Вѣрвешн лн|во стѣю єднносѣщннѣю
 25 трѣс:+

Н⁷² ѡвѣщѣаѣтъ. вѣрѣю н⁷³ поклон'-
 нѣ⁷⁴ главѣ прнхрдѣащемѣ. по⁷⁵ тѣо-
 рн матѣс снцѣ: +⁷⁶ [Г ѡу помолнмса.]

65) нсповѣда. 66) гліа. 67) .Г. БГН. 68) рекше. 69) нсповѣдаю. 70) славѣ всылаѣ проп. 71) н проп. 72) н проп. 73) н проп. 74) пѡ κλῶνηѣ. 75) по проп. и встав.1. н. 76) снцѣ проп.

γὰρ ἐστίν. ὅθεν ἐπειδὴ φύσις μία, καὶ
 θεότης μία. διαιρουμένας μὲν τρισσοῦς,
 εἰς μονάδα δὲ κατατάσας διὰ τὸν τῆς
 οὐσίας λόγον διὰ τοι τοῦτο καὶ πατέρα
 λέγω καὶ υἱὸν δοξάζω, τὸ πνεῦμα ἄγιον
 ὁμολογῶ, ἦτοι πρόσωπα γ'. οὐ λέγω δὲ
 τρεῖς οὐσίας, ἢ τρεῖς φύσεις, ἀλλ' ἓνα
 θεόν, μίαν οὐσίαν ἦτοι φύσιν. οὐ λέγω
 μίαν ὑπόστασιν, ἵνα μὴ σαβελλίσω, ἀλλὰ
 τρεῖς ὑποστάσεις, τρία πρόσωπα ἐν μιᾷ
 θεότητι, οὐσίᾳ τε μιᾷ καὶ φύσει πιστεύω.
 καὶ μακάριός ἐστιν, ὅστις ἐν ταύτῃ τῇ
 πίστει τῇ στηριγμένη καὶ ἀμεταθέτω
 ὁμολογῶν καὶ πιστεύων καὶ δόξαν συνανα-
 πέμπων τῷ ἀληθινῷ θεῷ καὶ πατρὶ, τῷ
 ἀληθινῷ υἱῷ καὶ θεῷ ἐν τῷ παναγίῳ
 πνεύματι καὶ ζωοποιῷ εἰς τοὺς αἰῶνας
 τῶν αἰῶνων ἀμῖν.

IV. Μετὰ ταῦτα πάντα λοιπὸν ἐρωτᾷ
 αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τρίτον· πιστεῖς εἰς τὴν
 ἁγίαν καὶ δημοσίον τριάδα;

καὶ ἀποκρίνεται πρὸς ἕκαστα καὶ λέγει
 'πιστέω.' καὶ ἐπικλίνοντις τοῦ προσερχο-
 μένου τὴν κεφαλὴν, ποιεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν
 εὐχὴν ταύτην καὶ οὕτως εὐχεται·

Бже спсе на хотиан вса члвкн
 сптн н в рлз⁷⁷ нстнннын прннттн
 прннмн [сего] рлва твое нмркз ед-
 ва⁷⁷ взнн нвеша т прелстн н влзю-
 5 вн шлго⁷⁸ в рлз⁷⁸ нстнннын прннттн
 ты бо е ре лз г н⁷⁹ нны ввца
 нма⁸⁰ иа⁸¹ не сy[тъ] ѿ двора се н
 тына мн подовае прнвстн н гласа
 мого послашаю н ввде еднно ста⁸²
 10 н едн пастрх⁸⁰ спасн вбо⁸¹ в сла-
 вѣ своен н в рлз⁸² нстнннын⁸² прн-
 нтн тн запоре сты твон н сла-
 ны ап тлз н спобн е знаме⁸³ иа
 бж твенаго тн⁸³ мнра н прнчастнн
 15 ч тна твла н крвн н ивн свер-
 шена рлва: + [84 да кѣ стадоу твое-
 мому прнчте⁸⁴ вуде⁸⁴. вѣ слвоу н в
 по влоу велнчествїа твоего. іако твое
 20 е цр тво н слл. і слава вца і сна
 і стго дха. н ннѣ н пр⁸⁵ нон в'в'кы
 в'вко. амн⁸⁵.

Ὁ θεός ὁ σοτήρ ἡμῶν, ὁ βουλούμενος
 πάντας ἀνθρώπους σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγ-
 γνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν, πρόσδεξι τὸν
 δοῦλον σου²⁹ τότε τὸν³⁰ μόλις ἀνανήψαντα
 ἐκ τῆς πλάνης καὶ ἐπιποθήσαντα εἰς τὴν
 ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας ἐλθεῖν³¹. σὺ
 γὰρ εἶπας, κύριε καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω,
 ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς ἀλλῆς ταύτης, κάκεινα
 με δεῖ ἀγαγεῖν³² καὶ τῆς φωνῆς μου
 ἀκούσασιν³³. καὶ γενήσεται μία ποιμνῆ,
 εἰς ποιμῆ. ποιμῶν τοίνυν αὐτῶν ἐν τῇ
 δόξῃ σου εἰς ἐπίγνωσιν τῆς³⁴ ἀληθείας κα-
 τὰ τὴν ἐκθεσιν τῶν ἁγίων καὶ ἐνδόξων
 σου³⁵ ἀποστόλων. καὶ καταξίωσον αὐτὸν
 τῆς σφραγίδος τοῦ θεοῦ μέρου καὶ τῆς
 μεταλήψεως τοῦ τιμίου σώματος καὶ
 αἵματος τῶν μυστηρίων σου³⁶. καὶ ἀνά-
 δεῖξον αὐτὸν τέλειον δοῦλον σου³⁷, ἵνα τῇ
 ποιμνῇ σου συγκραοῖθη³⁸ καὶ αὐτὸς
 εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον τῆς μεγαλοσύνης
 σου, ὅτι σου ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύνα-
 μис καὶ³⁹ ἡ δόξα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ
 καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων ἀμήν.

77) егда cod. 78) влзювеша 79) н вставл
 80) пасты. 81) вчаснѣ бо. 82) нстнннын cod.
 83) тн проп. 84) далее текст дается по
 Пог.

29) δοῦλόν σου Goar, Euch. 695. 30) τὸν
 проп. Cotel. 31) εἰς τὴν ἐπίγνωσιν ἐλθεῖν τῆς
 ἀληθείας Cotel. 318, Goar 695. 32) κακεῖνά με
 δεῖ ἀγαγεῖν Goar 695. 33) ἀκούσασιν Cotel. 318.
 34) τῆς σῆς Cotel. τῆς проп. Goar. 35) ἁγίων
 σου καὶ ἐνδόξων Goar, Cotel. 36) τοῦ τιμίου σου
 σώματος καὶ αἵματος Goar τῶν μυστηρίων σου
 проп. Cotel. 37) δοῦλόν σου Goar 695. 38)
 συγκραοῖθη Cotel. 39) проп. со слова
 каин до аμην Cotel.

Н по се маже сты мнро; іако
 н новокрщєно. глгд се. печл н да
 стго дха: по се матвс сїю;

V. Καὶ χοίρει αὐτὸν μέρου, καθὰ καὶ
 τοὺς νεοφωτιστούς, τὴν αὐτὴν ἐπίκλησιν
 καὶ ἐπ' αὐτῶ ποιούμενος ἦγον σφραγῆς
 δωρεῆς πνεύματος ἁγίου ἀμύρ. τοῦτο λέγει
 ἐφ' ἕκαστον αἰσθητήριον καὶ πάλιν λέγει
 τὴν εὐχὴν ταύτην⁴⁰.

Εὐχή.

Г н ісе х е бже ншѣ. спобнвнн
 5 сѣвершенла вндѣтн рлва своєго. імр,
 еже в тл прлвы рл вѣры. н
 знаменїа стго твоего мнра. ты вл
 ко вѣ. іа в тл нстнн'ноу вѣ-
 рюу нл не соваю. вѣзвѣщлл н в'
 10 прлв'доу. н вѣвмн дл мн іа оу те-
 вѣ оуκρлшлїл н. іако мл тн есн
 члκολѣецѣ. н тевѣ слвс всыллє;
 і по се кд клє. н прїемлє зл-
 порѣ зл се. днїн н мїл не асн.
 15 нн оумывл лнцл. но іако н ново-
 крщєннн тлко н сѣ дл твон. н
 вѣ. н. дє рлз рѣшнтї н;]

Κύριε ὁ θεός ἡμῶν, ὁ καταξίωσας
 τέλειον ἀναδεῖξαι τὸν δοῦλον σου⁴¹ τότε
 διὰ τῆς εἰς σὲ ὀρθοδόξου πίστεως καὶ τῆς
 σφραγίδος τοῦ μέρου τοῦ ἁγίου σου⁴².
 σὺ δέσποτα τῶν ἀπάντων τὴν εἰς σὲ ἀληθῆ
 πίστιν ἐν ἑαυτῷ⁴³ διατήρησον, ἀξῶν⁴⁴
 αὐτὸν ἐν δικαιοσύνῃ σου⁴⁵ καὶ πᾶσι τοῖς
 παρὰ σοῦ⁴⁶ χαρίσμασι κατακοσμιῶν⁴⁷.

Εἴθ' οὕτως κοινοῦε⁴⁸ καὶ λαμβάνει⁴⁹
 παραγγελίαν ταῖς ἐπτά ἡμέραις ἐκείναις
 μὴ φαρῆν κρέας⁵⁰ ἢ τυρὸν ἢ ὄον, μήτε⁵¹
 νίφασθαι τὴν ὄψιν, ἀλλὰ καθὼς οἱ βαпти-
 ζόμενοι οὕτως⁵² διατελεῖν, καὶ τῇ ἡ⁵³
 ἡμέρᾳ ἀπολοῦεται.

40) № V у Cotel. 318 другая ред. 41) δοῦλόν
 σου Goar. 42) τοῦ μέρου σου τοῦ ἁγίου Goar.
 43) ἐν αὐτῷ Goar, Cotel. 44) ἀξῶν Cotel.
 ἀξῆσον Goar. 45) σου проп. Goar. 46) παρὰ
 σου Cotel. 47) κατακόμησηον Goar. 48) κατακοσ-
 μεῖται Cotel. 49) ὁ τῷ ἁγίῳ μέρῳ σφραγισθεῖς
 Cotel. добавл. 50) κρεῖα μὴ φαρῆν Cotel. 51)
 μηδє Cotel. 52) οὕτω Cotel. 53) ὀρόνη Cotel.

XXXI.

С 367^a—369^aС 367^a* О армене^{x1}

1. Коли бы^т сборъ .з. тогда армене не стаган на съборъ и рекан нмъ
христѣане оуже ѡвччені есте ѡ насъ они пакы ре^т пондемъ къ халепѣн и
спроснмъ себѣ законъ. прнше^т шн^т же нмъ къ халепѣн халепа нмъ тако
5 реклъ прнше^т еси поклоннѣа махметъ. велми вы дамъ законъ и землю
и водъ. свѣстн вамъ они же пакы тако рекан собн самн се мн много кла-
лаанса хр^т тѣ и бѣн. а нны дождн намъ за .г. днн по^т давшѣ прнндемъ
к тебѣ:+

Н по тре^т днѣхъ прнше^т ше тако рекан не можемъ ѡ оцѣ мон^т вѣры
10 ѡстѣпнтн онъ нмъ тако реклъ а^т по ва^т не ходнаъ оже еже прншан самн.
комъ са посмѣхаѣте. а^т велю ва^т н бнвати посмнлаанса есте велкомъ мах-
метъ. они же рек^т н бжѣа вола и твоа халепа нмъ тако реклъ оже хоште
жнвы быти. възмнте дѣлаъ свои.

Н. первое дѣло въ свакин кр^т тѣ внванте гвоздъ не целвнте^т кр^т тѣ
15 но целвнте в гво^т дѣ.^{1a}

* Этот рассказ очень часто встречается в кормчих. В сборнике XVII в. ГПБ Погод. 1558 л. 136^a—137^b под заглавием: Сказанне овлчнтелно на арменскыа ереси. В сборнике XV—XVI вв. Румянц. музея 358 л. 301^b—304^a под другим заглавием: Слово ѡ арменскыхъ ервсехъ како творятъ. В „Зинаре“ Румянц. музея 239 1700 г., л. 91^b: Слово о арменехъ и о халепѣ вчнтель нхъ, разделено на три части (главы 116—118).

Изд. в „Кирилловой книге“, Москва, 1644 А. Л-дѣ. Греческие сказки об армянской вере, перешедшие в нашу русскую письменность (из рукописи конца XVI века Троице-Сергиевой лавры № 739). — Чтения в Обществе истории и древностей российских, 1879, кн. I, 1—4. Особая редакция в Уставе МСБ 336 (388), XVI в., л. I под заглавием: Сказаніе арменскіа ереси ѡ недѣан фарсеѡ и мытарѡ изд. у И. Мансветова. О постах православной восточной церкви (Москва, 1887), 64—65. Сравн. Л. Меликсет-Беков. Грузинский извод сказанія о посте „араджавор“. „Христианский Восток“, 1907, V, 73—111).

1) нд. в начале вставл. cod. 1a) не целвнте. . . в гвоздъ написано на поле со знаком вставки cod.

в. да ходнтѣ попъ вашъ оубрвсѣ носѡ на шн. како нашн, шнхове.
г. ес. коли хоште попъ вашъ слажити. да не асть свннны того днѣ.
д. е коли хоште^т волъ оубнвати. нан баранъ оубнванте въ црквн. и
выемше ср^т це н ра^т дробнше на .д. частн. въскладанте на кѣтю вашу.
5 н даванте люде^т.

е. е коли по^т вашъ чтѣть еѡ аліе. да не чтѣть на восто^т но на
по^т днѣ.

С 367^b

с. коли попъ вашъ оумретъ оубрвавше его то^т положнте въ гробъ^т
нашъ законъ. а коли кладете его въ гробъ. не кладнте та^т. ка^т то ннвхъ
10 но сѣдаче его на по^т днн лнцемъ на столцн. а еѡ аліе на к^т лѣнѣ емѣ
поставнте.

з. е коли вртъ оу простъца жена. не бивъ с нею съ мертвою. не вло-
жити на гробъ.

н. е не кланаютса² стѣн бѣн не чтѣть пра^т (нн)комъ еѡ нн еднного же.
15 Се св^т дѣла халепнна въ армене^x. проклатѡа. с бесврмены бесврмене с

татары. татарове. съ крестьяны кр^т тѣаны

2. Се арменская ересь и безвміе нхъ. в недѣлю. фарсеѡ и мытарѡ
остатса. за сю вннѣ. іакоже прѣдохомъ ѡ стѣхъ оцѣ и ѡ бжественн^x
кнн^x греческыи^x. слово овлчнюще³ н^x ере^т и безвміе. іакоже нменють оу
20 нн^x недѣлю фарсеѡевѣ и мытаревѣ. н^x азыкомъ. арцн. оурцевѣ. арцн же в
ннхъ оучнтель а врцн его вчннкъ пѣсѣ. посылаемъ ѡ него къ своимъ вче-
нникомъ. спнсываа свою вѣрѣ и ересь въ епнстолю. прнвѣзываа на выю его
къ своему вчннкѣ Фуу рнца по градомъ и по весвмъ. трѣжаа н свершаа
своего вчнтѣла повелѣніе лѣтомъ же доволнымъ мннѣшн^m и пѣс вѣлкомъ
25 н^x вѣденѣ бывшѣ. велнка скорѣъ и печѡ бысть вчнтѣлю арцевн о своемъ
С 368^a вчнцѣ о рцѣ:

А се вторѡа ере^т арменская.^{3a} Н проповѣда^т своимъ оучнкѡ^m постъ.
и самъ са постнаъ тоѣ недѣан. своего вчннка дѣла оурца ѡа. намъ же
предано бысть стѣмн оцн да не постн са оурцевы не лн да не обраше^т
30 са съ еретнкы постаще са:+

3. Се же слышан есмы оу давыда оу арменнна. іакоже бы^т въ арме-
нѣхъ оучнтель жена нма ен лн^т по сн^x сѣла^т нѣ то^т на добродѣтель

2) кланаютса cod. 3) овлчнчающе cod. 3a) А . . . арменская вписано на поле cod.

ВЪЗВЫСНАСА. ЯКОЖЕ БЫТИ ЕН. ПАТРЪ АРХОМЪ ЗА ПРЕВЕЛНКВЮ ЧИСТОТЪ ЕН. НО НЕ
 ПЪСТН ЕН ДО КОНЦА БЫТИ НЪ ВЪ СТЫНН. ЯКОЖЕ МНАХЪ ВЪ СРЕТНЦЪХЪ. АЩЕ
 ЧТО НСПРАВНТСА В ННЪ НЪЗРАДНОЕ НЕКРЪПКО Н НЕТВЕРДО. МОЖЕТЪ ПРЕБЫВАТИ ДО
 КОНЦА. НО ГИНО. Н СКВЕРНО. ЯКОЖЕ Н СЪН. АННЪ БЫСТЬ ЯКОЖЕ САМН ГЛЮТЬ.
 5 БЫСТЬ МЕЖЪ НМН РАСПЪРА МНОЗЕ^т ВЕЛНЧАЮЩН^т Н ХВАЛАЩН^т. АННА⁴, ВЫСТЪПН
 ѿ ННЪ ЕДННЪ ВЪРЪ. Н СРО^а ННКЪ НМЪ ГЛА ЧТО О АННЪ ВАМЪ СЛОВО ВЕЛІЕ Н
 ПОХВАЛНО Н ТАКОВО. ЯКО ЕДНА Е ѿ ПРСТЫХЪ ЖЕ. Н СМЪ^а РАЩН СА НА
 НЕГО. Н СМЪРТЬЮ ПРЪТАЩНМЪ ЕМЪ ОН ЖЕ КРЪПКО Н ВЪЩА Н. О АННЪ Н О
 ЖЕНЬСТВН НЕМОЩН. Н НСПРОСИ ОУ ННЪ ОУРОКЪ ВРЪМА. ДА ОБАНЧИТЬ АННА Н
 10 НЕМОЩЬ ЕБ. Н ЗАЛОГЪ БЫВШЪ. Н НДЕ ЧЛКЪ ТЪ КЪ ВЧНТЕЛЮ АННЪ. СЛЪЖА Н
 ПОКА^а ІАСА ЕН. ДОНДЕ ПРЪ СТИ Ю. Н БЫСТЬ С НЕЮ. ЕН^а Н ЗА^а НШН ѿ НЕГО.
 Н ВЪПА ШІ ЕН В НЕМОЩЬ РОЖЕНІА. Н ПРЪСПЪВЪШЪ ПРА^а ННКЪ ВЪСКРЕСЕНІЮ Н
 С 368^b ЛЮДЕМЪ Н ПЛЕМЕНО СЪВРАШІМЪСА К НЕН. Н ПРОСАЩН ѿ НЕА БАГОСЛОВЕНІА Н
 СЛЪЖБЫ. ОН ЖЕ ѿРЕ СА НМЪ ВОЛЕСТН РА^а. НЕМОЩН. ОНН ЖЕ ПРНКОРЪБНН БЫВ-
 15 ШЕ Н КОЖ О В ДОМЫ СВОА РАЗНДОША. ОНА ЖЕ РО^а ВША ДЪТНЦЬ. ПРЕЛЪСТН-
 ВЫ Ю ЧЛКЪ БЪЖЕ ѿ НЕА НСХЫТНВЪ ДЪТНЦЬ. СЕ^а ЖЕ ДЪЛО НЕ МОЖЕ ОУТАН-
 ТНСА. НО ЗВЪДАНО БЫ ПО ВСЕН АРМЕНЬСКОН ЗЕМАН Н ПОСЛААН БЫША ГОНЬЦН
 НЖЕ АТН ХОТАЩЕ ЧЛКА. ОН ЖЕ Н^а РЪКН Н^а НЪЗВЪЖЕ Н СПСЕНЪ БЫСТЬ. Н ШЕ^а
 ВЪ ГРЪЧЬСКЪ ЗЕМЛЮ СЪДЪ НАПНСА КННГН Н АВЛАА Н^а ЕРЕСЬ, Н ВКОРН^а НЫ. Н
 20 ПОСМЪХЪ О АННЪ Н ѿ СКВЕРНЫ ДЪЛЪХЪ ЕА:†
 4. А СЕ Н^а ПРНЧАСТІЕ СЛОВЕ^а В ННХЪ ОУДЫВАНІЕ К ВОДЪ ШТАСА ВСЪХЪ
 О ПО НОЧН, ШН^а Н^а. КАКО ТЪ БЫ ННКОЖЕ НЕ ЧЮЛЬ НН ПЕСЪ НЕ ВРЕХНЪЛЪ НН
 КОШКА. НН КОРОВА. НН КО^а ПРЪРЖАЛЪ НН ВОРОТА. НН ДВЕРН. НН ВОРОБЕН. НН ПЕ^а
 СРЪЛЪ НН КАШЛЕНЪ НН СВНСНЪЛЪ. НН РЫБА В В ДЪ. НЕ ПОТЕПЕТСА. ТОЖЕ ПО-
 25 ЧЕРЕТН ВОДЫ. ХОТЪ БЫ ЗЖЕ ОУ СВОИ ВОРОТЪ С ВОДОЮ. ОЖЕ ЧТО ѿ ТЪХЪ МЕНЕ-
 НЫХЪ. ТРЪСНЕТЪ ННН ОЧЮТНТЬ. Н ННОМЪ ПРОАНТН ВОДА. Н ОПАТЬ ОУДЫВАТИ Н
 ДО СВЪТА. Н ПО МНОГН НОЧН ОЖЕ ЗДЫБАЕТЪ Н ДОБЪДЕ^а ВОДЫ ТАКОВЫН. ПОТОМЪ
 НЕ РАДНТН Ч ТА СЪДА. В ЧЕМЪ ЕМЪ ЛЮБО В ТОМЪ МЪСНТЬ В^а ВОДЪ ТОИ ХОТЪ
 В ПЕСЪН ЧЕРЕПЪ МЪКЪ С МАСЛОМЪ НСПЕКЪ ПРЭСНЪЦН. ДАЕТЪ АРМЕНО^а ЗОВА ПРН-
 30 С 369^a ЧАСТІЕМЪ. КДЪ ѿДЪТЬ АН. НДЪТЬ АН. ОРЮТЬ АН.

4) АННА cod.

5. А ГДЪ БЪДЕТЬ ВЪ ПРАВОВЪРНЫ^а КРЪТЪАНЪХЪ. СВОЮ РЪКЪ ПРОКАННАЮ^а.
 А ѿ НАШН^а ПОПОВЪ КРЪТАТСА. А НА ННОН ЗЕМАН ОБАНЧАТЬ. Н ОНН ОПАТЬ
 КРЪТАТСА. Н ТРНЖ^а А Н ЧЕТЫРЕЖ^а А Н ВЪРЪ СВОЮ ПРОКАННАЮТЬ ВЪСКОРЪ. А ВЪ
 ТАННЪ ДЕРЖАТСА ЗЛЪВЪРНЫ СВОЕА. ОЖЕ БЪДЕТА КРЪТІАНННЪ ОЖЕ АРМЕНЪ ВЪ
 5 ВЪЗД. А ША БЪДЕТЬ ОДНА В КРЕСТІАНІНА. А НСПЫТАЕТЪ Н^а НЕА АРМЕНЫНЪ
 ВОДЫ Н БНТІЮ. А МАТВЫ НЕ ЗЪ ДАТИ. АЖЕ ПОНДЕТЬ. НАН ПОВЪДЕТЬ КРЪТЪ-
 АНН. МНМО ЦРКОВЪ Н^а. А ОНН НМЪТЬ ПЪТН ЗАТОКШЕ ШН БЪЖАТИ. АБЫ
 ГОЛО НЕ ЗАШЕ. ВЪ ШН ЗАНДЕТЬ АН ГОЛО ОПНТІМА ПРІАТИ А ОРМЕНН^а АЖЕ
 ПОНДЕ^а В НАШЪ ЦРКВЪ НЕ ПЪТН ПЕРЕСТАТИ ПРН НЕМЪ. А ДОБРА ШРА Н ДОБРЫ
 10 НОЧН НЕ МОЛВНТИ ЕМЪ. СЕМЪ ЖЕ САМОВНДЕЦЪ СТЫН МЪ СЕРГІН КАЛЪГЕРЪ ГЕРМА-
 НОВЪ ДРЪГЪ. КАКО АРМЕНН ВРАЗН БЖІН ГЛЪМАТСА ПРАВОВЪРНЫМН КРЪТІАНЫ. Н
 ПОГАНА^а Н^а ПЪЩАЮТЬ ВОДЪ ПРОХОДНЮ НА ОВОЦЬ Н ДАЮТЬ НА БАЮ^а КРЪТЪ-
 НОМЪ: ~

XXXII.

С 369^b — 372^a

*Правн¹ кнрнла мнтрополнта н шше шнса еп пз даамата еп на новго-
ро ска нгнатн Ростовскаго Феогноста передвзславска на поставленіе еп на,
серпнна² воло мерьскаго.

С 369^b 1. Понеже звѣдахо. о бжественѣмъ крщеніи смѣтнѣ | нѣ како н неразвм-
5 нѣ смѣшающе мнро бжественое с масломъ н тако ма хѣтъ по всемъ тѣла
крщаемаго. еже всего злѣе есть. неразвміе. н не помннють правнла ре наго
в ладнкнн³ ф. подобае просвѣщшемса крщеніемъ. по крщеніи мнро⁴ пома-
затнса мастю невесною. н причастнкомъ быти хва цр твїа. мнро во особъ
а масло :собѣ по оглашеніи во мажутъ н масломъ дереванымъ, гла. мажетса рабъ
10 бжї. імрк масломъ радостн. въ нма оца н сна н стго дха ннѣ н прно н въ
вѣкы вѣкомъ амннъ. мажетъ на всѣхъ съставѣхъ тн потомъ да крщють.
н погрѣжють³ въ .г. погрѣженїа. въ нма оца та сна та же стго дха. н
прнглашають амннъ. та же мажутъ н мнромъ. по чювствомъ глающе. пе-
чать н да стаго дха. по ннѣмъ же мѣстомъ ннгдаже не мажутъ ра-
15 вѣе на челѣ. на очю. на шю. на ноз рїю. на встнѣ. јако въ стыхъ оца
нашего кнрнла. въ оглашенихъ. его словесѣхъ писано есть. ре во нже
помазываетъ масломъ первѣе. радостн есть обрѣченіе нмже въ нстннѣ кр-
тъане на рѣмса. помазеть ны бѣ. во вснновленіе славы своеа: + та по
С 370^a крщеніи мнромъ мажемъ чювства. токмо загражающе первыа льстн входъ
20 н не тлѣннн стварающеся. прчтѣмъ дхомъ бжннмъ. н прсно храннмн. ѿ
злокозннпаго врага. да ннкакоже насъ не подвнннѣтъ. чювствы на зло. н

* Изд. А. С. Павлов. Русская историческая библиотека, т. VI (Памятники древнерусского канонического права, ч. I). СПб., 1880 (изд. 2, 1908), 93—100. по Новгородской Кормчей 1282 г. (а ранее К. Калайдовичем в „Русских достопамятностях“. Ч. I. М., 1815, 106—118, по той же Кормчей). В С отсутствуют вступление и первое правило, имеющиеся в этой кормчей.

1) нѣ, вставл. на поле cod. 2) серпнна cod. 3) погрѣжють cod.

8шнма на злослышаніе. а очнма на зловѣдѣніе н встнма на злоквѣшеніе.
н ноздрьма на злообонаніе но па но блгобхаемн. нсполнаемн акы црквн
бжїа. прнчнщена хрѣ на^{3a} дхомъ стымъ. всакого же по крщеніи да спо-
доблають прчнстаго бжїаго тѣла. н чтныа кровн. н въ градѣхъ. нан в
5 селѣхъ. кадѣ по вѣдетъ крщаемын. воле да не обанвають ннкагоже но да
погрѣжють нѣсть нѣгдаже писано обанваніе. но погрѣженіе въ сосвдѣ ѿвѣ-
ченѣ бѣ причащенїа же да не кртать ннкаго: +

2. ^{3b} Паки же звѣдахо бѣсовскаа еше держаще обычаа. треклаты^x
елн въ бжественыа прадннкы позоры нѣкыа бѣсо скыа. творнтн съ свн<с>
10 таніемъ. н с панцемъ<н>воплѣ. съзываете нѣкїа. скарѣднїа пѣаннца. н
бьющеса дрекоемъ до самыа смртн н взнмающе ѿ бываемыхъ порты. на
вкорннѣ се бываетъ бжннмъ прадннко н на доса<же>ніе бжннмъ црквамъ.
паче о семъ досажють нашемъ спсѣ. н застѣпннкѣ нже на нѣавн ѿ прока-
С 370^b зы смртныа н ѿ тѣгы дїавола. н овъ | веселныа срца наша. стымн чтны-
15 мн прадннкы да позннмъ н помннмъ спснпаго таннства. да почнта<е>мъ
его въ стыхъ црквахъ. въ хвалѣ н въ пѣснь создавшаго на. н про-
чее по нашемъ законоположенію мы же послѣдѣдемъ стымъ н преподавнымъ
нашн оцмъ. аще кто нобращетса по снхъ правнлѣхъ. бещнннѣ творѣ. да
н гнпннн бѣдѣтъ ѿ сты бжї<нхъ> црквн а оубїеніе да вѣдѣтъ проклатн.
20 в сн вѣкѣ н в бѣдѣщнн. аще нашему законоположенію протнвнтса то нн
прнношенїа ѿ нн прнматн. рекше просѣвры н квн. н свѣчн. аще н вмереть.
то над нн не ходѣать крѣн. н слѣжбы за нн да не творять. нн положн-
тн нхъ блн црквн. аще которын попъ дерьзнеть что створнтн на нн да
вѣдетъ чюжь своего сана: +

25 3. ^{3b} Паки же обрѣтохо въ предѣлѣхъ новгородскыхъ дїаконы емлюща
бжественын агнецъ н преже попо проскѣмнсаніе твораше. н потомъ прнше-
шнмъ попомъ послѣ проскѣмнсатн. н забыша правнла ре наго въ фрїгнн. ⁴
дїако преже про вѣтера на входенъ<в> стын олтарь нн попомъ преже епн-
30 скѣпа ннкенскаго же свора правнл .кг.⁵ писано во е снце. слышахомъ ре
С 371^a ѿ нѣкн. јако нѣщнн | дїаконн. преже еппъ блгодаренію прнкасающе повѣлѣ-
ваемъ ѿссѣ дїакономъ по попѣхъ взнматн причащеніе, томъже стомъ сворѣ

3a) хрѣ на cod. 3b) на поле в cod. 3в) на поле г cod. 4) должно быть 55. 5) должно быть 18.

послѣдѣнмъ ѿселѣ не повелѣваемъ диакономъ агница вынимати. ни прос-
кѣрѣмнсати, но попо. аще кто обратѣса по нашен заповѣди се творѣ. не-
годованіемъ епѣ мѣста того да нвержетса. аще свѣдаеть аще ли не
вѣсть. проше вѣдетъ. аще ли непокорѣшеса но вопреки глеть. да вѣдѣтъ
5 вси нверженн. аще ли людн молвѣ начинѣтъ творити да вѣдѣтъ прокла-
ти: +

4. Понеже свѣдахо в тѣхъ же страна. не ро^адство творѣше. вѣщніе
ста^аско оупнѣвающеа бе мѣры. въ стѣа и честнѣа днн постнѣа. ѿ свѣт-
лыа не^али. до всехъ стѣхъ іако не быти бжественомъ приношенію. ни бже-
10 ственнаго крѣненіа до всехъ стѣхъ мы же по слѣдствѣн. бжественымъ пра-
вномъ. глѣ бо попъ спнѣа^аса. да останеца. или да нвержетса мы же
заповѣдаемъ прѣбнымъ епѣ помъ. повелѣваемъ всехъ нверши. а^аше бо едннъ
достонны слѣжа. неже тысяща незаконныхъ. аще ли авѣтса снры творѣ-
ше народы. непокарѣюще ^(с)емъ правнѣу. проклѣти да вѣдѣтъ: +

15 С 371^б 5. 5^а Паки же свѣдохо в тѣ страна іако нещн^ни неощеннн осщѣають
приносимаа къ црквн плодonoснѣ. рекуше^а крѣпы. или кѣтнѣ за мертвѣа
повелѣваемъ ѿ сего^ба временн таковомъ не быти. ни ѿ диаконовъ да не ос-
щено. писано бо є въ правнѣ нн. ннкінскаго събора. пакн же събора в
ла^(о)дікн неощеннѣ. не пѣтн ни честн на обнѣ правн^а. еі. того съора.
20 или бжественнаго словесн. людѣ почнтати. аще щнѣнства пострнженіа не нма
на глѣвѣ. н благословенна ѿ своего пастыра. по стѣымъ правномъ. не при-
а^алз вѣдѣ. аще прѣа^алз вѣдѣ. обз^(ч)е же н таковомъ не ннако како пѣтн
н честн на амбонѣ. аще не обанчѣса въ бѣлыа рнзы. малыа же рнзнца
25 глѣтса гречьскы азыкомъ днффера. или фелонъ. повелѣваемъ же ѿселѣ
въ всехъ црквахъ ни апла честн. ни прокнмена пѣтн. но во олтарь ходн-
тн неощеномъ. діакъ аже осщнѣнъ вѣдетъ да не прикасѣтса къ съсѣдомъ
осщенымъ. ни стаго каднла да ннкакоже не дерьзнѣтъ принести. ра^авѣ
аще не діакѣ. н попъ. ни самомъ томъ велнкомъ подѣакѣ понамаръ же
всѣмъ црквахъ ѿ чтнхъ да осщѣають да не вѣдетъ всѣмъ просто вхо^а
30 С 372^а денъ стѣн бжнн олтарь. ннчтоже да не внесено вѣдѣ въ бжнн олтарь. ни

кѣтѣа. ни нно что ѿтннѣ^а попо. ннл іаконъ да не вхѣдѣтъ прѣднѣ^а ѿ нн
лѣннстнѣ. да не досажѣють прѣ томъ мѣств вѣщннѣ вхѣдн: +

6. 7^а Н се слышахомъ въ прѣдѣлѣ новгородскы. невѣсты водѣтъ к
водѣ н ннѣ не велнмъ томъ тако быти. аще ли то проклѣннати повелѣва-
5 емъ: +

7. 8^а Н се слышахомъ в свѣотѣ. вѣрѣ. свнраюса вкѣпѣ мѣжн, н жены. н
нгрѣають. н плашѣтъ бестѣдно н скѣе^а дѣю в ношь стѣо вѣскресеніа. іако
днннсовъ прѣднн^а рѣзнѣють. нечтнвн елннн. вкѣпѣ мѣжн н жены іако н
кони внскають н жѣтъ. н скѣерно дѣю н ннѣ да останѣтса того. аще ли
10 тѣ въ прѣ рѣнын сѣдъ впадѣтъ: +

5а) на поле є cod. 6) ре кѣше cod. 6а) всего cod.

7) на поле ѣ cod. 8) на поле ѣ cod. 9) исправлено из жѣтъ в cod.

XXXIII.

C 372^a—373^b

*01 НѢКОЕМЪ СЪЧТАВШН СВОЕМЪ СНѢ
ДШЬРЬ НѢКОЕГО ПО ВЛАСТІЮ СВИЦА.
БЕЗЪ ВОЛА ОЦА ЕА:†

Петръ емѢ же прозвѣнше възвѣнла.
5 ѿ ελαδѣ сы ροδѡмъ чадѡ ѡ ΓѢ Ѳ
БРАЦѢ² ЗАΚΟΝΟМЪ НЕΠΡѢΑΤНѢ. НАШЕМЪ
ВЪЗВѢСТН СМΗΡΕΝІЮ ΜΝѢ ВО ρѢ ВЪ
Ϡ(Т)ШЕСТ(В)ІН СВИС. ННΚΗΤΑ ΟΝЪ. ΕΜΒ-
же прорекль χαλκѡсπεць. ЖЕНѢ ΜΟЮ
10 ΚΑΛΙЮ. Η Δ'ШЕР(Ь) ΜΝΙΣ СЪ ΛΕΟΝΤΟ³
В ΔΟΜЪ СВОИ ΠΟΝ. (СЪ)ΠΡΑЖЕ Η Β'ВНЧА.
СЪ СЫНО⁴ ΑΝΦΗΜΑ. ΠΡΟΤΟСΠΑΦΕΡΙΑ.⁵ СІА
ΠΡΟСΤΗΡΑΑ. ΠΡΟСН⁶ ρΑ ϐ'ВШНТН ТАΚΟΒΟΕ
C. 372^b БЕЗАΚΟΝ⁷ ОЕ СΒЖНТІЕ. СЕГО ϐΑΔН ΠНЦІЮ
15 ΒΛΓΟСЛОВІЮ ТВОЕМЪ НСΚΑΤН ΒΗΝЫ СЕА
ΠΡѢΛ'ВЖНО. Η ΑЩЕ БѢ⁸ ВОЛА ΠΗΠΔ⁹

* *Οπρεδελενιε πατριарχα констанτι-
нопольскаго Алексія Студита от апреля
1038 г. Тот же перевод в Кормчих, содер-
жащих правила с толкованіями. издан в
печатной Кормчей, гл. 52, лл. 562 об.—563
(по изданию патр. Иосифа и переизданию
1912 г.).*

1) нѢ, на поле встав. cod. 2) бразѢ
cod. 3) прѡстоспаферіа cod.

*Περὶ τινος ὁμοιοαμένου τῷ ἰδίῳ
υἱῷ πρὸς γάμον θυγατέρα τινὸς ὑπ' ἐξου-
σίαν¹, παρὰ γνώμην τοῦ πατρὸς αὐτῆς.

Πέτρος, τὸ ἐπόνυμον² Βομβυλῆς, ἀπὸ
Ἑλλάδος ὁμοίωμενος³, περὶ γάμον τῷ νόμῳ
ἀπροσδέκτου τῇ ἡμῶν ἀνήνεργε μετριότητι.
'Εμοῦ γάρ, φησὶν, ἀποδήμιον τυγχάνοντος,
Νικήτας ἐξεῖνος, ᾧ τὸ ἐπίκλην⁴ Χαλκοί-
τῆς, τὴν τε γυναικῆ μου Καλὴν καὶ τὴν
θυγατέρα Μιτζήν, εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ
ἀγαγόν, ἱερολόγησε, καὶ συνέξευξε τὴν ἐμὴν
θυγατέρα Μιτζήν μετὰ δέοντος⁵ υἱοῦ
'Αρθίμου⁶ ταῦτα προτεινόμενος, ἥτιι δια-
λεθῆναι τὸ οὕτως ἐνομιότατον⁷ συνοικέσιον.
Εἰ γοῦν παρὰ γνώμην⁸ τοῦ διεργαλέσαντος
τὴν θυγατέρα αὐτοῦ πρὸς γάμον ἠγάγετο

* Греческий текст встречается очень часто
(напр., Paris. 1319, Vatic. 1187 (копия с Es-
corial. R I 15), Vratislav. Rehdiger 215). Пуб-
ликуется по изд. Migne PG, 119, col. 744D—
748A. Срв. изд. Leunclavii Jus Gr.-Rom. I,
205—206. 'Ρ. καὶ Π., V, 37—39, Ficker,
Erlasse, S. 47.

1) ἐπεξουσίαν Leuncl. 'Ρ. καὶ Π., 37. 2) ᾧ
τὸ ἐπόνυμον 'Ρ. καὶ Π., 37. 3) ὁμοίωμενος, τέκ-
νον ἐν Κυρίῳ πρὸς Migne. 4) ᾧ Χαλκοίτης τὸ
ἐπόνυμον Migne. 5) λέοντος 'Ρ. καὶ Π., 37.
6) 'Αρθίμον τοῦ ποιοσταθαρίου Migne. 7)
ἐνομιότατον 'Ρ. καὶ Π., 38. 8) διὰ τὸ αὐτὸ γάτρω
ἢ εὐλαβεῖα σου. ζητῆσαι τὰ τῆς ἐπιθέσεως ἐπι-
μελῶς, καὶ εἰ παρὰ γνώμην Migne.

ШАГО К ННМЪ Д(Ц)РЬ ЕГО БРАКОМЪ
ПОАТЪ НѢКТО. НЕ ПЕРВОИ ЖЕНѢ ПОСЛѢДН
ОБРАЩЕТСА СЪЩАДѢЗ НА СЛОЖЕНІЕ БРА-
КА НЕПРНСНО НЕГОΔДА СЕГО ΜΒΛΛΕΤСА
5 ϐΑСТЕРЬΓНСТН СЕМЪ ПО ВЛАСТІЮ ЕГО.
СВИСІЮ Δ'ШЬРЬ ѿ СЪΒΟΚѢΠΛΕШАΓΟСА
С НЕЮ СΔ'Б. ТАΚΟΒЫМЪ ОΒΡΑΖΟМЪ БЫВ-
ШАГО СΒЖНТІА НЕНΑΒΗΔΑΤѢ БЕЗАΚΟΝΗН
ѿΒΡΑЩАЮТСА. Α ΗН ВЪ БР КЫ ВЪМѢ-
10 НАЮТЬ ΙΑΚΟЖЕ Η ΒΛΓΟΡΑΖΜІЕ ТВОЕ
СВѢСТЬ ДАЛЕ ѿ ЖНТІА СЩЕН'НАА ΠΡΑ-
ВНЛА ѿΓΟΝΑ⁹ НВО НЖЕ ВЪ БЖЕСТВЕНН¹⁰
ΒΕΛΗΚІН ΒΑΣΗΛІН. НН ΜЪ ЖЕ ϐΑ¹¹ НО ѿ
ΒΛΔДА ТАΚΟΒІА БРАΚЫ НАРЧЕ. ЗАΚΟΝЪ
15 ΟΥΒΟ ΓΛΕТЬ. НЕ¹² БЫВАЕ¹³ БРА¹⁴. АЩЕ НЕ
СВѢЩІАЮ¹⁵ ϐΟΔНТЕΛН СЪΒΟΚѢΠΛΕШЕСА
НМШЦЕ Η Δ'БТН СВОА ПОДЪ ВЛАСТІЮ. Η
ΜΝΟЖЕЮ ΔΒЕ¹⁶ Ε. НЖЕ БЕЗ ВОЛА ϐΟΔН-
ТЕΛЬ. НМШЦІ¹⁷ НѢКІА ПОДЪ ВЛАСТІЮ
20 НМШЦН¹⁸ БРАΚЪ. НН ВО ЧТО ЖЕ ΒΜѢ-
НАЕМЪ. ΒΕΛΗΚІН ЖЕ ΒΑΣΗΛІН. ѿΒЪΓДА
ΟΥΒΟ ΔВЦЮ НАРѢ. НЖЕ БѢ¹⁹ ВОЛА ϐΟ-
ДНТЕΛЬ ΒΛ²⁰ ТВОРΑЩЕ ПОСАΓАЮТЬ. СМН-
РЬШНМЪЖЕ СΔ ϐΟΔНТЕΛЕМЪ. ΜΗНТѢ НС-
25 Ц'ВЛЕНІА ΠΡІНМАТН БЫВШЕМЪ. НЕ ΔВІЕ
ЖЕ ΚЪ СТОМЪ ОВЩЕНІЮ ΒΕΤΡΑΔΑЮТС. НО
ЗАΠΡѢЩЕНІА ΠΡІΕΜΛ ΤѢ ЗА Γ Λ'ΒТА.
ΟΒΟΓДА ЖЕ ΓΑТЬ. ΙΑΚΟЖЕ Η ΚΡΟΜѢ

4) БЫ встав. i. cod.

τις· καὶ οὔτε πρότερον οὔθ' ἕστερον
ἐύρίζεται συναϊέσας τῷ συναλλάγματι,
ἀλλ' ἀεὶ τοῦτο⁹ ἀπαρεσκόμενος φαίνεται,
διάσπασαι τὴν τοῦτου ὑπεξουσίαν ἀπὸ
τοῦ κακῶς συναφθέντος αὐτῆ. Τὰς γὰρ
τοιουτοτρόπους συνοικήσεις μισοῦσι μὲν
οἱ νόμοι καὶ ἀποτρέπονται, καὶ οὐδὲ
γάμους ἠγοῦνται, ὡς καὶ ἡ ἀγχινόα σου
ἐπίσταται πόρῳ δὲ τοῦ πολιτεύματος καὶ
οἱ ἱεροὶ κανόνες ἐλαίνουσιν. Ὁ γοῦν τὰ
θεῖα πολὺς βασιλέων¹⁰, πορνείας οὐδὲν διε-
νηροχέαι ταῦτας φησίν. Ὁ μὲν γὰρ γάμος¹¹
οὐ γίνεται (φησὶν)¹² εἰ μὴ συνανοῦσιν
οἱ συναπτόμενοι, καὶ οἱ ἔχοντες αὐτοὺς
ἐπεξουσίους, καὶ πολλαχοῦ δῆλός ἐστι τοὺς
παρὰ γνώμην τῶν ἐχόντων τινὰς ὑπεξου-
σίους γενομένους γάμους ἀντὶ μηδενὸς λογι-
ζόμενος. Ὁ δὲ μέγας Βασιλεὺς ποτὲ μὲν.
Αἱ κόραι (φησὶν) αἰ παρὰ γνώμην τῶν πατέ-
ρων γεγαμηκοῦται, πορνέουσι διαλλαγέντων
δὲ τῶν γονέων, δοκεῖ θεορατεῖαν λαμβά-
νειν τὸ γεγονός· οὐκ εὐθὺς δὲ εἰς τὴν
κοινωνίαν ἀποκαθίστανται, ἀλλ' ἐπιτιμηθή-
σονται τρία ἔτη ποτὲ δὲ, ὅτι οἱ ἄνευ τῶν
κρατούντων γάμοι, πορνεία εἰσιν¹³, ὡς ἐὰν
ἐπιτεύσωσιν οἱ κίριοι τὴν συνοίκησιν, τότε
λαμβάνει ὁ γάμος τὸ βέβαιον. Ἐκεῖνο δὲ
καλὸν ἐπομνησαί σου¹⁴ τὴν λογιότητα, ὅτι

9) τούτω 'Ρ. καὶ Π., 38. 10) Βασιλεὺς Migne.
11) νόμος 'Ρ. καὶ Π., 38. 12) ὁ μὲν γὰρ νόμος
οὐ γίνεται (φησὶν) γάμος Migne. 13) πορνεία εἰσὶν
Leuncl. 14) ἐπομνησαι σου Leuncl.

C 373^a

C 373^b

ГДІН⁵ БЫВАЮЩИ Н БРАЦѢ ВАСДОТВО-
 реніа сѣтъ іако аще повеаа Діе.
 СВЖНТІЮ БЫВАТИ ТОГДА ЖЕ ПРІЕМЛЕТЬ
 БРА НЗВѢЩЕНІЕ ДОБРО БО Є ННО ПО-
 5 МАНѢТН ТВОЕ ПРІЕМДРОСТН ІАКО ЗАКОНЪ
 БЫСТЬ ПОВЕЛѢВАА. Н ЦЕ ЗА Г ЛѢТА
 ОЦѢ НЕ ВѢДОМЪ ВДАЕ НАН ЖНВЪ Є
 НАН МРТВЪ. МОГЪТЪ ОБОУ ЄСТЬСТВЪ ЕГО
 ДѢТН. РЕКШЕ МЖЕСКЪ ПО Н ЖЕНЬСКЪ
 10 ЖЕННТСА Н ПОСАГАТН АЩЕ ПРЕ Г.
 ЛѢ ДѢТН ПЛЕНЕНАГО⁶ НАН ѠШЕ ШАГО.
 НѢГДЕ ПОСАГНѢТЪ. Н ІАВѢ ЄСТЬ. АЩЕ
 ВДАЕТЪ ГОДѢ ОЦѢ ЛНЦЕ С ННМ ЖЕ СВ-
 ВОКВНСА БРАКОМЪ ТВЕРДЪ БЫВАЕТЪ
 15 БРА Н ЕГДА КОГДА Ѡ ПЕТРЕ СНЦЕ
 БОУДЕТЪ. Н ѠШЕ НЕВѢДОМЪ ВДАЕТЪ
 БЫЛЪ КДЕ ПРІЕБЫВАЕТЪ НАН ЖНВЪ ВД-
 ДЕТЪ НАН МРТВЪ. Н АЩЕ ПРНЛВЧНТСА
 СНЦЕ Н ВЕЩН БЫТН. ПО СВАН⁸ ЗАКОНА.
 20 НСПРАВЕНТН ВЪПРОШЕНІЕ НЕ ЄТАН ЛОЖЕ
 ЄСТЬ Ѡ ВОЕГО МНОГАГО ОУЧЕНІА. НН ѠНО
 В ЗАКОНЪ ГЛЮЩЕ. АЩЕ Ѡ РОДНТЕ
 НѢКОМЪ ХОТАЩІВ СВОЮ ДЩЕРЬ НАН ВН-
 КЪ МЖЕВН ВДАТН. Н ВНО⁹ ПО СВЛѢ¹⁰
 25 СВОЕГО НМѢНІА ВДАТН ПО НЕН. ОНА ЖЕ
 НЕ С(Д)ВѢЩАЕТЪ. ПО ТОМЪ НО СРАМНО

νόμος ἐστὶν ὁ κελεύων, ἐὰν ἐπὶ τριετίαν
 ὁ πατήρ ἡγγόηται τοῦ διαίγει, καὶ εἰ πε-
 ρίεσι, δύνασθαι τοὺς ἐκατέρως γένσεως αὐτοῦ
 παῖδας νομίμως γαμεῖν. Εἰ δὲ πρὸ τῆς τριε-
 τίας οἱ παῖδες τοῦ αἰχμαλώτου ἢ τοῦ
 ἀπόντος γαμήσουσι, καὶ δῆλόν ἐστι μὴ
 ἀπαρέσκειν τῷ πατρὶ τὸ πρόσωπον, ἐξῴω-
 σθαι τὸν γάμον. Καὶ μήποτε¹⁵ καὶ τὸ
 τοῦ Πέτρου τοιοῦτόν ἐστι, καὶ ἀπὸν ἡγοεῖ-
 το ἕως τοῦ διαίγει, καὶ εἰ περίεσι. Εἰ γὰρ
 οὕτω πολλάκις ἔχει τὰ τοῦ πράγματος, κατὰ
 τὴν δύναμιν τοῦ νόμου δεῖ περαιωθῆναι
 τὴν ζήτησιν. Οὐ λανθάνει δέ σου τὴν πο-
 λυμάθειαν οὐδὲ ἐκεῖνο τὸ νόμιμον, τὸ λέγον
 Εἴται τῶν γονέων βουλομένῳ τῇ ἰδίᾳ θυγατρὶ
 ἢ ἐκγόνη¹⁶ ἄνδρα δοῦναι, καὶ προῖκα κατὰ
 τὴν δύναμιν τῆς ἰδίας περιουσίας ὑπερ
 αὐτῆς παρασχεῖν, ἐκεῖνη μὴ συνανέση
 ἀλλ' αἰσχρὸν βίον ἐπιλέξεται¹⁷. ἐξεῖναι τῷ
 πατρὶ ἀποκληρονόμον αὐτὴν ποιεῖν· εἰ δὲ
 μέχρι τῆς τῶν εἰκοσιπέντε ἐνιαυτῶν ἡλι-
 κίας ἢ θυγάτηρ γένηται, καὶ¹⁸ γονεῖς¹⁹
 ἐπέθωνται ταύτην ἀνδρὶ σνάψαι, καὶ
 ἕως ἐκ τούτου συμβαίη εἰς τὸ ἐαυτῆς
 σῶμα ταύτην ἀμαρτῆσαι²⁰, τοῦτο εἰς
 ἀχρηστίαν²¹ αὐτῇ μὴ λογίζεσθαι· ἐπειδὴ οὐ

5) ДІН cod. 6) ПЛЕНЕНАГО cod. 7)
 Ѡ cod. 8) должно быть СНЛѢ. 9) должно
 быть ВѢНО. 10) должно быть СНЛѢ.

15) μή ποτε Leuncl., *Ρ. καὶ Π. 38. 16) ἐγγόνη
 *Ρ. καὶ Π., 38. 17) ἐπιλέξεται *Ρ. καὶ Π., 39.
 18) δέ Leuncl. 19) οἱ γονεῖς *Ρ. καὶ Π., 39. 20)
 (ἢ δίξι συνανέσεως τῶν γονέων ἀνδρὶ, ἐλευθέρῳ
 μέντοι γε, συζῶσαι) добавл. в *Ρ. καὶ Π., 39. 21)
 ἀχρηστία Migne. ἀχρηστία *Ρ. καὶ Π., 39

ЖНТІЕ Н ВОАН ЛѢ Є ОЦѢ БЕ НА-
 СВѢДІА СЮ СТВОРНТН. АЩЕ ЖЕ .КЕ. ЛѢТЪ
 ДЦН ВЪЗРАСТОМЪ ВДАЕТЪ. Н РОДНТЕЛН
 ЗАКОСНѢТЪ СЮ МЖЕВН СВЧТАТН. ЕДН-
 5 НАЧЕ Ѡ НЕГО. АЩЕ ПРНЛВЧНТСА ЕН ВЪ
 СВОЕ ТѢЛО СВГРѢШНТН. СЕ ВЪ СРАМОТѢ
 ЕН НЕ ВМѢНТСА ПОНЕ НЕ СЕЮ ВННОЮ.
 НО РОДНТЕЛЪ СВѢДАЕТСА СВГРѢШЫШН.
 ПО ВАЕТЪ ТН ДВО СМОТРНТН. ЕДВА Н
 10 ПЕТРОВА ДЦН. ВАЩЫШН .КЕ. ЛѢТЪ |
 ЕДННАЧЕ БЫЛА ТОГДА БО АЩЕ ЧТО Н
 БЕ ВОЛА ОЦА СВОЕ СТВОРНЛА НЕ О(СВ)-
 ДНТСА АЩЕ ННЧТО ТАКОВО НЕ ПРН-
 КЛЮЧНТСА. НО ПО ВСЕМЪ ЗАКОСНЪ ПО
 15 ВЛАСТІЮ СВИН ПЕТРОВА ДЩЕ(РЬ) БЕ
 ВОЛА ОЦА СВОЕГО ПОСАЖЕ. НЕ ТОКМО
 СВВОКВНПЛЫШААСА ПОДОБАЕТЪ РА ЛВЧН-
 ТН¹¹ СВЪЗКВПЛЫШЮЮСА ТВОЕМЪ БЛГО-
 СЛОВІЮ. НО Н ПОМОГЪШАА НА СЮ ВННЪ
 20 ВЛОЖНТН Н ВѢ ЧАТН ДРЪЗНѢШАГО
 ПРОВЕНТЕРА. МѢСТА ТО ЕП ПЪ ПРѢДАТН.
 ДА ПРНМЕТЪ ВННЪ ДОСТОИИЪ, АЩЕ
 Н[Е]КОЕ¹² НМѢНІЕ. ІАКО Н ПРѢЖЕ РЕ НЫ
 ПОВѢДА ПЕ РЪ (Ѡ ДО)МЪ ЕГО СВЪЗ-
 25 КВПЛЫШАГОСА СВ ДЩЕРІЮ Є. (ВЪ)
 ДОМЪ ПРНЕСЕНО БЫСТЬ. Н ТО ВЪАТН
 Н ПОСТАВНТН Ѣ НЕГО ПОДОБАЕ Н ЗА РАСТ-
 ЛѢНІЕ ЦѢНЫ НСТАВАТН ПО ЗАКОНЪНОМЪ
 ПНСАНІЮ. Н КЪ РАС ЛѢНІЮ ДЩН Ч(АС)-
 30 ТН ПРНЛОЖН: +

τῇ ἐαυτῆς, ἀλλὰ τῇ τῶν γονέων αἰτία τοῦτο
 γινώσκεται πλημμελήσασα. Δεῖ τοίνυν σκο-
 πεῖν μὴ καὶ ἢ τοῦ Πέτρου θυγάτηρ ὑπερ
 τῶν εἰκοστῶν πέμπτων ἕως ἐγγερόει ἐνιαυ-
 τῶν τότε γὰρ εἴ τι καὶ παρὰ γνώμην τοῦ
 πατρὸς πεποίηκεν, οὐ κατακριθήσεται. Εἰ
 μέντοι²² μηδὲν τοιοῦτον συνέβη, ἀλλὰ παρὰ
 πάντα νόμον ἢ ἐπεξουσία τοῦ Πέτρου
 θυγάτηρ παρὰ γνώμην αὐτοῦ ἐγίματο, οὐ
 μόνον τοὺς συναφθέντας διαζυγῆναι χωρὶ
 παρὰ τῆς ἐκλείας σου, ἀλλὰ καὶ τοὺς εἰς
 τοῦτο συναραμένους ἐδυνθῆναι, καὶ τὸν τὴν
 ἱερολογίαν τολμήσαντα ἱερέα τῷ κατὰ τὸν
 τόπον ἐπισκόπῳ παραπεμφθῆναι, δίκας
 τοῦ τολμήματος τὰς ἀξίας ληψόμενον. Εἰ
 δὲ καὶ τινα πράγματα (ὡς ὁ δηλωθεὶς ἔφη
 Πέτρος) ἀπὸ τῆς οἰκίας αὐτοῦ πρὸς τὴν
 τοῦ συναφθέντος τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ οἰκίαν
 μετηνέχθησαν, κακεῖνα ἀναληφθῆναι καὶ
 ἀποκαταστῆναι αὐτῷ. Δεῖ δὲ καὶ ὑπερ τῆς
 φθορᾶς πρόστιμον ἀπατηθῆναι κατὰ τὴν
 τῶν νόμων περίληψιν, καὶ τῷ τῆς φθα-
 ρείσης μέρει παρασχεθῆναι. Μηνὶ Ἀπρι-
 λλίῳ, ἐπινεμήσεως... ἔτους 'σφμς!

11) ПОДОБАЕТЪ РА ЛВЧНТН вставл. вторично
 cod. 12) НАКOE cod.

22) μέντοι *Ρ. καὶ Π., 39.



XXXIV.

C 373^b—374^a |*W T^x же брацѣхъ.—

Ἀλεξίου.

* Περὶ γάμου τοῦ ζ' βαθμοῦ.

Προκαθημένον Ἀλεξίου τοῦ ἀριστάτου καὶ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου ἐν τοῖς δεξιούτοις μέρεσι τῶν κατηχουμένων¹, συνεδριάζοντων αὐτῶ θεοφιλεστάτων μητροπολιτῶν, Νικολάου, Ἀρχύρας· Κωνσταντινου, Πατρῶν· Λαυρεντίου, Ανθόδαχίου, καὶ Κωνσταντινου, Χωρῶν· παρισταμένον ἐκκλησιαστικῶν ἀρχόντων παρόστη Ἰωάννης Κουβουζλέσιος², ὁ ἐξ Ἐδρίπου ὀριώμενος, καὶ τοιούδε προεβάλετο³ πρόβλημα Γεωργίου (φησὶ) καὶ Νικόλαος ἀδελφοί, θυγάτηρ Γεωργίου μὲν Θεοδότη, Ἐλένη δὲ, Νικόλαίου καὶ αὐτῶν Θεοδότης μὲν υἱὸς Δημητρίου, Ἐλένης δὲ, Βασίλειος· Δημητρίου δὲ θυγάτηρ Θεοδότη τῶ Βασιλείῳ πρὸς γάμον συνεζύγη καὶ ἐπινθάνετο εἰ ἔννο-

* Соборное определение патриарха Алексия Студита от 17(16?) апреля 1038 г.

1) должно быть Николаю. 2) и седьмого степене есть февъ ты вторично вставл. cod.

* Публикуется по изд. Migne, 119, col. 744A-C. Ср. изд. Leunclavii Jus Gr.-Rom., I, 204, P. καὶ Π., Σύγτ., V, 36—37. Ficker, Erlasse, S. 46. Текст известен во многих рукописях: напр., Paris. 1319 f. 517, Laurent. V 2 et V 40, Escorial. R 1 15 (копия с него Vatic. 1187); Vatic. 829, 830, 842; Vratislav. Rehdiger 215.

1) κατηχουμένων Leuncl., 204, P. καὶ π., Σύγτ., V, 36. 2) Κουβουζλέσιος Leuncl., 204, Κουβουζλέσιος P. καὶ Π., Σύγτ., V, 36. 3) προεβάλεται Leuncl., 204.

Η ΖΑΚΟΝΗΝΟ ЖЕ ПОВЕΛѢВАЕТЬ Η УСМАГО³ *μος, ἢ μὴ, ὁ γάμος.* Ἐπεὶ οὖν ὁ μὲν *Βασίλειος* ἐβδόμου βαθμοῦ τῇ Θεοδότη καθέστηκεν, ὁ δὲ δὴ νόμος ἐπιτρέπει τοῖς ὀγδόου βαθμοῦ πρὸς ἀλλήλους οἷσι τὸν γάμον, ἀπαγορεύει δὲ τοῖς τοῦ ἔκτου τοῖς γε μὴν ἐβδόμου οὐδαμῶς⁴ ἐπιτρέπει, οὐδ' ἀπαρνείται· καὶ διὰ τοῦτο πολλάκις ὁμοίων ἀμφισβητήσεων κινήθεισῶν, ὀκονόμηται, τὸν τοιοῦτον γάμον πρὸ μὲν τοῦ τρωρήτη. αὖτε λη βδάετ̄ ποβѣтъ η *προβῆναι, μὴ ἐπιτρέπεσθαι*· μετὰ δὲ τὸ не βδзлчнτη εго. запрѣщенїа нал- *γενέσθαι, μὴ διασπᾶσθαι μὲν, ἐπιτιμίαις δὲ* <ΓΑ>ТН НА ВЪКЪПЛАЩАСА⁴ ТАКО П- *τοὺς οὕτω συναφθέντας καθυποβάλλεσθαι.* ВЕЛѢНО ЖЕ БЫСТЪ ТОЖЕ ПАКЫ ТВОРЯТН *ὠρίσθη τὸ αὐτὸ πάλιν πραχθῆναι, γράμμα* Η ΓΡΑМОТѢ ВЛ⁴ЧНѢ. О ТАКОВѢН ВННѢ *τος δεσποτικοῦ περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέ-* 15 БЫВШН. К ЛЕОНЪТѢ БГОУВЕНКОМЪ МЯТРО- *σεως γενομένου πρὸς Λέοντα, τὸν θεοφι-* ПО⁴ ТΟΥ ДЕН СКЪ⁵ Η СΥНΚЕЛВ: + *λέστατον μητροπολίτην Ἀθηνῶν καὶ* *σύγγελλον.*

3) ὕσμαγο cod. 4) ВЪКЪПЛАЩАСА cod. 5) так вместо афн⁴скъ.

4) οὐδαμῶς P. καὶ Π., Σύγτ., V, 37.

XXXV.

C 374^a—375^b*^W ННОА ГЛАВЫ.

Множцею на^W нанде. мжемъ w
нѣмъ днвнтса что размѣюше. н
кыа законы бжественна нлн члчскыа
5 нсполнающе свшаа въ брацѣхъ ннедн-
ного же въ браненіа достойно таче ѿ
ннвдъ распра не нмшца ѿ долгаго
тако н частаго. положнша въ прашаніа.
невѣдѣніемъ раставшн. таковои жа-
10 лостн н теплотѣ. іако^W датн просто
решн. двохъ роднтѣ^W. ннкакоже прн-
овьшающе дрѣ^W къ дрѣгѣ^W | сро^W ст-
C374^b вомъ шеннословнемъ ркше¹ съ вѣн-
чаніемъ съвокѣпльшася, оуже н дѣтн
15 сътворшша. ра^W лвчнтн поквсншася н
расторгнштн свжнтѣство. повелѣніемъ се
творше двою митрополнтѣ іаже па^W
подобаѣ^W кѣпно н врешн ѿ сана іако
тако безаконно створшша да авѣ вѣ-

* Πολλάκις ἡμῖν ἐπῆλθε τῶν ἀνδρῶν
ἐξείρων θαυμάζειν, τί ποτε διαροούμενοι,
καὶ τίνας νόμους θεῖους ἢ ἀνθρωπίνους
πληροῦντες, τὰ μηδεμιᾶς ἐν τοῖς γάμοις
κωλύσεως ἄξια, τάχα δὲ οὐδὲ ὄλωσ ἀμφι-
σβητήσιμα, ὑπὸ μακρὰς οὕτω καὶ συνεχεῖς
τιθέασι τὰς ζητήσεις οὐκ οἶδ' ὅθεν αὐτοῖς
ἐνταξέντος τοῦ τοσοῦτου ζήλου καὶ τῆς
θεσμότητος, ὡς παῖδας ἄπλῶς δυοῖν
γεννητόρων μηδὲν ἐπικοινοῦντων¹ ἀλλή-
λοις κατὰ συγγένειαν, μεθ' ἱερολογίας συν-
αφθέντας, ἤδη δὲ καὶ παιδοποιήσαντας,
ἀποξεῦσαι πειραῖσθαι, καὶ διασπάσαι τὸ
συνοικέσιον, ἐπιτροπῇ καὶ ταῦτα, καὶ συν-
ανέσει δύο προβὰν μητροπολιτῶν, οἷς
τάχα δεήσει καὶ κατελεῖν κατ' αὐτοὺς τῆς
ἄξιας, ὡς τὸ οὕτως ἄθεσμον ἐπιτρέψαντας.
Ἰνα δὲ δῆλον ἦ τὸ λεγόμενον, καὶ αὐτὰ
τὰ τῶν λεγομένων συγγενῶν παραθετόν ὀνό-

* Из обширного трактата Димитрия, митрополита кизикского, первой половины XI века. На славянский язык переведено только начало; издано в печатной Кормчей, гл. 51, лл. 564—565 (по тому же изданию). Современный русский перевод того же начала у М. И. Горчакова. О тайне супружества, 176—177, прим. 1.

1) ркше cod.

* Воспроизводится по Migne, PG, 119, col. 1097 C-1100 C. Ср. изд. Leunclavii Jus Gr.-Rom., I, 397—405, P. καὶ Π. Σύντ., V, 354—366 (на слав. яз. переведено: Leuncl. 397—398; Σύντ. 354—355)

1) ἐπικοινοῦντων Leuncl. 397.

ДЕТЬ ГЛЕМОЕ. Н СА^W ГЛЕМЫ^W ѿр^Wд-
ннкъ. прѣ^W ложнмъ нмена дмнтрѣн
рѣша н іа^W два брата. н пакы
дрѣгаго р^Wдѣ мрѣ^Wа н ннкола. братъ
5 сестра съчтаса законънымъ бракомъ.
маріа съ іа^W мъ. снма^W съвѣкѣп-
льшемаса мрѣ^Wннъ братъ ннкола по
законъномѣ н вѣщенію. дмнтріа² нн-
како^W ѿтннѣ^W нарече^W сѣатомъ іако
10 законѣ токмо оны сѣатое. вѣдѣшѣ
съчтавшѣса р^Wднтелн. к снмъ же н
вѣсходѣшѣ ѿ нн^W аше ктѣ не вѣс-
чѣю послѣдѣ сѣата нменемъ н сѣго
хоше^W зѣатн. снѣ же сѣодны^W не-
15 дошмѣюшн^W са нменъ. нже ѿ нн^W роже-
ныхъ р^Wдн же дмнтріи вѣо мрѣ^Wю. нн-
кола же платона. како вѣо сѣю наре-
че^W ктѣ. братѣ чада лн пѣрѣаа. дрѣгъ
къ дрѣгѣ. но нлн вѣторѣа братѣчада
20 нѣо р^Wднтелю ею. нлн братіа нлн братѣ
чада. но оѣого стрѣа. вѣоого сестрнчн-
ча рѣша. но ѿннѣ^W не нматѣ к томѣ
нареченіа. нѣкоѣго сѣ^W стѣа. снмъ сътѣо-
C 375^a рнтн. | нлн съчтатн. да вѣдетѣ же акн
25 псн. нлн ко^W лы. н еленн тѣорѣшнхъ днѣ-
нѣе. нхже е^W стѣо ѿ сѣ^W стѣа нарече не ра-
зоумѣ ѿтннѣ^W. н нлн проста же ошн-
нѣ^W не прнложн нмъ нмен^W снхъ. по
створеніи. дѣтнн ра^W лвчнтн дрѣ^W ѿ
30 дрѣга пкѣсншася н ра^W дрѣшнтн.

2) мднтріа cod.

ματα. Δημήτριος, φησί, καὶ Ἰωάννης, ἀδελ-
φοί. Ἄθις ἕτερον γένος, Μαρία καὶ Νικό-
λαος, ἀδελφοί. Συνάπτεται νόμῳ γάμου τῇ
Μαρίᾳ ὁ Ἰωάννης. Τούτων συναπτωμένων ὁ
τῆς Μαρίας ἀδελφὸς Νικόλαος κατὰ νο-
μικὴν ἀκριβείαν τὸν Δημήτριον πάντως
οὐδαμῶς ὀνομάσει συμπένθερον ὡς τοῦ
νόμου μόνους ἐκείνους συμπενθέρους εἰδό-
τος, τοὺς τῶν συναπτομένων γεννήτορας,
πρὸς δὲ, καὶ τοὺς ἀνιόντας. Εἰ μὴ τις
ἄρα συνθηεῖα ἐπόμενος, τῷ τῶν συμπεν-
θέρων ὀνόματι καὶ ἐπὶ τούτων βουληθῆ
καταχρησασθαι. Οὕτω δὲ τούτων συγγει-
κῶν ἀποροούντων κλήσεων, τοὺς ἀποτεχθέν-
τας ἐξ αὐτῶν (τίκει γὰρ ὁ μὲν Δημήτ-
ριος, Μαρίαν ὁ δὲ Νικόλαος, Πλωτῖνον),
πῶς ἂν τις καλέσοι; Ἐξαδέλφους πρώτους
ἀλλήλων; ἀλλὰ δισεξαδέλφους; Καὶ μὴν οἱ
τεκόντες, οὔτε ἀδελφοί, οὔτε ἐξαδέλφοι.
Ἄλλὰ τὸ μὲν, θεῖον τὸν δὲ, ἀνεψιόν;
Ἄλλ' οὐκ ἂν ἔχοι τις κλήσιν τινὰ² συγγενείας
αὐτοῖς ἀναπλάσασθαι ἢ ἐφαρμόσαι, οὐδ' ἂν ἡ
τῶν σκινδαπῶν ἢ τοὺς τραγελάφους πλατ-
τόντων τερατωδέστερος. Ὡν δὲ ἡ φύσις τὴν
ἐκ συγγενείας κλήσιν ὄλωσ ἠγγνόσε, καὶ οὐδὲ
ψιλὸν αὐτοῖς ἐντεῦθεν περιέθηκεν ὄνομα, τού-
τους μετὰ παιδοποιίαν ἀλλήλων πειραῖσθαι δι-
ιστῶν καὶ λύειν ὡς κεκωλυμένον τὸ συνοικέ-
σιον, οὐκ ἀθετήσεως νόμων τὲ καὶ κανόνων
αὐτοὶ τιθέμεθα μόνον, ἀλλὰ καὶ βίας μεγάλης.

2) κλήσιν τινα P. καὶ Π., Σύντ., 355.

1. ИАКО ВЪ БРА¹ НО² Ε³ СВЖИТЬСТВО. НЕ
 2. ѠВЕРЖЕНІЕМЪ ЗАКОНА ЖЕ Н³ ПРАВНАЪ
 3. САМН ПОСАГАЕМЪ ТОКМО. НО НВЖЕЮ ВЕ-
 4. ЛНКОЮ Н МВЧНТЕЛСТВОМЪ СМЪ. АЩЕ
 5. НВКТО РЕЧЕТЪ МАННХ(ЕНСК)НЕ ΕΡΕΣН ΠΗ-
 6. ΚΑΣΑЮЩН СΑ НЖЕ ЗАΚΟΝ'НІА БРАΚΥ
 7. ВΕΖΑΚΟΝНО ΡΑΣΤΕΡЪЗАЮТЬ ΓΝΩШАЮЩЕСΑ
 8. Н. Н ПОНЕЖЕ ТОГО ЗЛА СЕ ΟΒΘΕ. НЖЕ ΠΡΑΪΑ ΤΗ
 9. БРАΚΥ ВЪЗΒΡΑΝ'НІА. Н ВЪЗΒΡΑΝΕΝІА НЕ
 10. ВЪЗЪΒΡΑΝΑΤΗ. Н НН'В ВМАЛ'Ε НЕ СΤΒΟΡΗΣ.Α.
 11. ВСЕ ΠΟΔΟΒНОΕ ΤΒΟΡΗΤΗ Н ΓΛΑΤΗ. ΠΡΕΜΒ-
 12. ΔΡΑЮЩНМН. СЕ АЩЕ НЕ БЫ ΧΡΑΝΗΤΕΛ'НО.
 13. ΕЖЕ Н ΡΑΣΒМНОΕ ΠΡΟΖΟΡΛΗΒΑΓΟЦА Н ΟΠ'ΪΑ-
 14. ΓΟ ВЛ' КЫ. НМН ЖЕ СΒ' ΕΒ'ІН. ΛΕΒ'Ε ВСЕ-
 15. ΛΕΝЬСΚΥМЪ ЦРКВАМЪ НА ΟΒΝΟΒΛΕΝІΕ
 16. СЩЕНЫХЪ ЗАΚΟΝЪ Н ПРАВНАЪ. СЕІГО
 17. ΠΟΪΑВН СВΟΡНОМЪ ΡΑΣΜΟΤΡΕΝІЮ⁴ ВΕΪШЬ.
 18. НВ'ΕΪΤΗ НО СТΡΥ Н Ρ'ΕΪША ЗД'Ε ΤΕΤΙΚВ
 19. ΠΟΗΜΑΤΗ ΟΒΡ'ΕΤΑЮТСΑ. Н СЕ(СТРΗ)ЧНІШЬ
 20. СΕΣΤΡΗЧНВ. ѠΤΟЛ'Ε ΒΟ НЕ ΔΟΜΥШЛАТНКА
 21. ΠΟСЛВШАΤΕΛΕМЪ. НАН СВΔІАМЪ ΜΝΑ'ΤЬ.
 22. АЩЕ ΒΟ Н ΒΕС'ΕΔΟΒНЮ⁵ ΧΗΤΡΟСТЬ. Н
 23. ΠΡΕΜΒΔΡΟСТΗ СЛОВЕСΑ. НАН ΠΡΟΪТО ΡΕΪШ
 24. ΟΥΪΤΑΒΟМЪ ЖЕ Н ΓΑΔΑΝІЕМЪ. ΕЖЕ Ѡ
 25. Τ'ΕХЪ. ΡΑ Ρ'ΕΪШНМЪ. В'ΕΪΤΕ ΛΗ ΓΛΑΤΗ
 26. ΝΕΒ'ΕΔΟΜΟ Ο' ΕΜЬ. ΟΒΑЧЕ Н С'ΒΛΟ ΠΡΕ-
 27. ΜΒΔΡІН ТΪΑΪЩЕСΑ СТΡΥ Н ΠΟΛΑ ΤΕΤΙΚВ
 28. ΗΩΑΝЪ ΡΕ' ΪШЕ ΜΡ'ЬЮ Н ΠΟΗСТΕΝН' ΠΛΑ-

3) не cod. 4) ρасмотретію cod. 5) вε'св-
доженію cod.

και τυρανίδος. Θερμότερος δ' ἂν τις εἴπε,
 και τῆς Μανιχαίων παραφαῦτον αἰρέσεως
 οἱ τοὺς νομίμους ἀνόμως διασπᾶσι γάμους,
 ὡς βδελυσσόμενοι. Ἐπεὶ και τῆς αὐτῆς
 ἀτοπίας ἀμφοτέρω, συγχωρεῖν τε γάμους
 κεκωλυμένους, και λύειν τοὺς ἀκωλύτους.
 Ὅπερ ἂν και νῦν παρολίγον³ ἐπράχθη και
 διηρύσθη τοῖς πᾶν τὸ δοκοῦν και ποιεῖν και
 λέγειν μηχανωμένοις· εἰ μὴ τὸ ἄγαν πεφυλαγ-
 μένων τε και ἀγχίνουον τοῦ διορατικωτάτου
 Πατρὸς ἡμῶν και κοινοῦ δεσπότου, ὃν
 ψῆφος; ἐκφανῶ; θεῖα ταῖς τῆς οἰκουμένης
 Ἐκκλησίαις ἐπ' ἀνανεώσει τῶν ἱερῶν
 θεσμῶν και κανόνων ἐπέστησε, συνοδικῆ
 διασκέψει τὸ πρᾶγμα ἀνέθετε.

Ἄλλὰ θεῖος, φησὶν, ἐνταῦθα θεῖαν
 λαμβάνων εὐρίσκειται, και ἀνεψιὸς ἀνεψιάν.
 Ἐντεῦθεν γὰρ και παραλογίζεσθαι τοὺς
 ἀχροατὰς ἢ δικαστὰς οἴονται, εἰ μὲν και
 διαλεκτικῶν μεθόδων, και σοφισμάτων, ἢ
 τῶν ἀπλῶς ὄρων τε, και προτάσεων, και
 τῶν ἐκ τούτων συμπερασμάτων ὄντες εἰδή-
 μονες, λέγειν οὐκ ἴσμεν ἐπὶ τοῦ παρόν-
 τος γοῦν ὄμως και σφόδρα κατασοφίζε-
 σθαι σπεύδοντες. Θεῖος γὰρ εἰλήφει θεῖαν,
 φησὶν ὁ Ἰωάννης δηλαδὴ τὴν Μαρίαν, τὴν
 κυρίως τοῦ Πλωτίνου θεῖαν, ὡς ἀδελφό-
 παιδος. Ὅ και παρ' ἡμῖν⁴ αὐτόθεν ἀνέγ-

3) παρ' ὀλίγον ῑΡ. και Π., Συνη., 355.

4) ἡμῖν ῑΡ. και Π., Συνη., 355.

C 375^b 1. ΤΟΝΟΒ' ΤΕ ΚΒ | 2. ИАКО БРАТА ЕЮ Д'ΕΤΗΪΒ
 3. Ε' Β' ΝΑ СΔΕ ΒΕΖΓΡ'ΕΪШНО Ε' НО Н СΕΣΤΡΗЧВ
 4. СΕΣΤΡΗ НВ Р'Ε' ΪШЕ ΜΡ'ЬН' БРАТА ПЛАТО
 5. СΕΣΤΡΗ НВ' ЧЬЮ ΠΟΗΑ' АЩЕ ΒΟ САМО
 6. ΜΡ'ЬЮ ΚΟΝΕЧНОΕ ЗЛО ИАКО Н ПРАВНАЫ
 7. БЖЕСТВЕННЫМН ВЪЗΒΡΑΝЕНО СВОЮ ΒΟ ЧАДВ
 8. БРАТА ΠΟΗΜΑΕ' Н НА ΜΝΟ' СΚΒΕΡΝΕНО
 9. ΠΑ' ѠВΕΡЖЕНО Н ВСАΚΟГО Μ'ЧНЫА ΔΟ-
 10. СΟЧТАВШАГО С ΜΡ'ЬЮ НН ВТОРОГО' СЕГО
 11. НЕ ВЪΒΡΑΝ'Α' ΠΡΑВНО.

κλητον. Ἄλλὰ και ἀνεψιὸς, ἀνεψιάν ὁ τῆς
 Μαρίας ἀνεψιὸς δηλονότι, Πλωτίνος· ἀνε-
 ψιάν δὲ τίτος; Εἰ μὲν τῆς αὐτῆς Μαρίας,
 ἐσχάτως ἀτοπον, και κανόσι θεῖοις κεκω-
 λυμένον. Τὴν γὰρ ἰδίαν ἐξαδέλφην λαμβά-
 νειν, και ἡμῖν πολλῶ πλέον ἐξάγιστον και
 ἀπόβλητον, και πάσης κολάσεως ἄξιον. Εἰ
 δὲ τοῦ Ἰωάννου τοῦ τῆ Μαρία συζευ-
 θέντος, τίς ὁ τοῦτο κωλύων κανών, ἢ
 νόμος, ἢ τόμος συνοδικός;